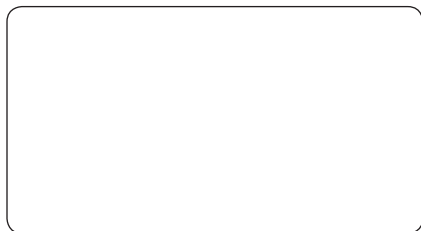
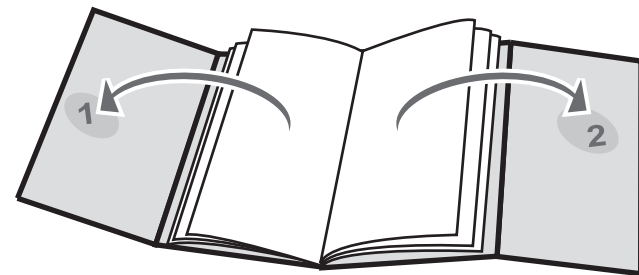




**POWER  
TOOLS**



[www.sparky.eu](http://www.sparky.eu)

142413V2

1603R01

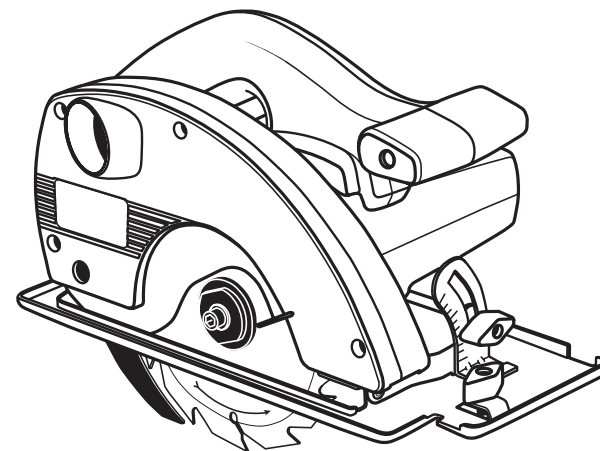
© 2016 SPARKY



# SPARKY

[www.sparky.eu](http://www.sparky.eu)

(EN)	<b>CIRCULAR SAW</b> Original instructions	1 – 8
(DE)	<b>KREISSÄGE</b> Originalbetriebsanleitung	9 – 17
(FR)	<b>SCIE CIRCULAIRE</b> Notice originale	18 – 26
(IT)	<b>SEGA CIRCOLARE</b> Istruzioni originali	27 – 35
(ES)	<b>SIERRA CIRCULAR</b> Instrucciones de uso originales	36 – 45
(PT)	<b>SERRA CIRCULAR</b> Manual original	46 – 54
(PL)	<b>PILARKA TARCZOWA</b> Oryginalna instrukcja obsługi	55 – 63
(RU)	<b>ДИСКОВАЯ ПИЛА</b> Оригинальная инструкция по эксплуатации	64 – 73
(UK)	<b>ДИСКОВА ПИЛА</b> Оригінальна інструкція з експлуатації	74 – 82
(BG)	<b>ЦИРКУЛЯРЕН ТРИОН</b> Оригинална инструкция за използване	83 – 92



**800 W**

**TK 50**



## (EN) DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC, 2004/108/EC (until April 19, 2016), 2014/30/EU (from April 20, 2016), 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Koubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

## (DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierten Standards entspricht: 2006/42/EC, 2004/108/EC (bis 19. April 2016), 2014/30/EU (ab 20. April 2016), 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

## (FR) DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/EC, 2004/108/EC (jusqu'au 19 avril 2016), 2014/30/EU (à partir du 20 avril 2016), 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AG, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

## (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate: 2006/42/EC, 2004/108/EC (fino al 19 aprile 2016), 2014/30/UE (dal 20 aprile 2016), 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS AD, 5500 Lovech, via Kubrat n. 9, Bulgaria.

## (ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/EC, 2004/108/EC (hasta el 19 de Abril de 2016), 2014/30/EU (a partir del 20 de Abril de 2016), 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovech, Bulgaria.

## (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos assumindo a nossa responsabilidade pessoal que este produto está conforme com todas as disposições relevantes da presente directrizes aplicáveis e respectivos estandartes harmonizados: 2006/42/EC, 2004/108/EC (até ao 19 de Abril de 2016), 2014/30/EU (a partir do 20 de Abril de 2016), 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. A documentação técnica guarda-se no SPARKY ELTOS AD, rua Kubrat 9, 5500, Lovech, Bulgária.

## (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/EC, 2004/108/EC (do 19 kwietnia 2016), 2014/30/EU (od 20 kwietnia 2016), 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

## (RU) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC, 2004/108/EC (до 19 апреля 2016), 2014/30/EU (с 20 апреля 2016), 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

## (UK) ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC, 2004/108/EC (до 19 квітня 2016), 2014/30/EU (з 20 квітня 2016), 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат № 9, 5500 Ловеч, Болгарія.

## (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

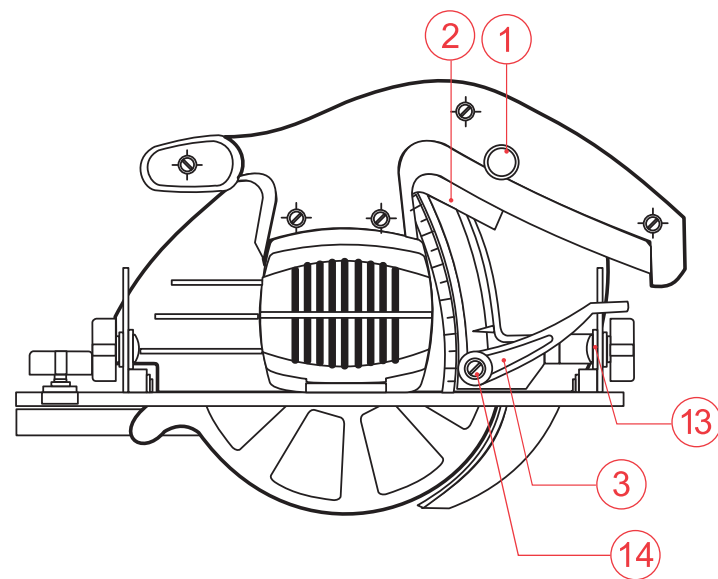
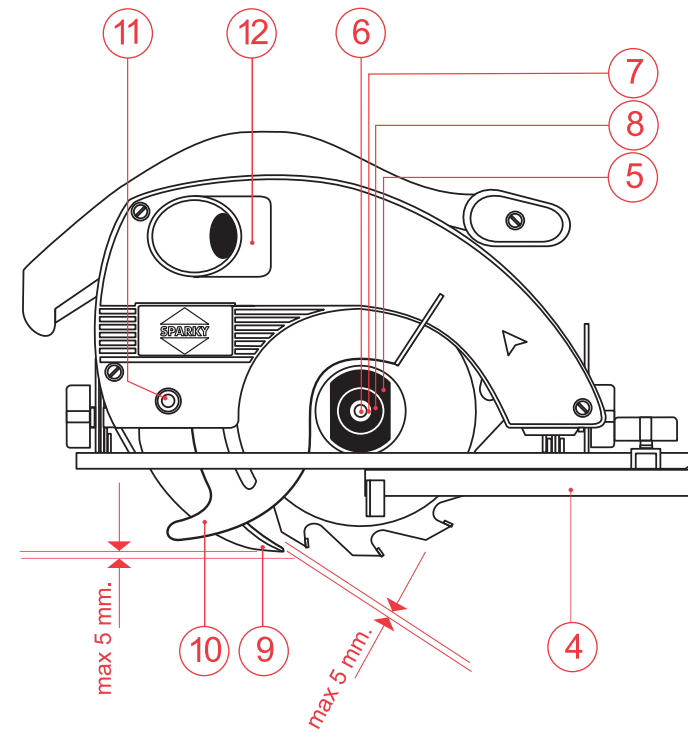
Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC, 2004/108/EC (до 19 април 2016), 2014/30/EU (от 20 април 2016), 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-5; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3. Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Manufacturer  
**SPARKY Power Tools GmbH**  
Leipziger Str. 20  
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

A. Ivanov  
Technical director of SPARKY ELTOS AG

20 January 2016



# Contents

Introduction .....	1
Technical specifications .....	3
General power tool safety warnings .....	4
Circular saw safety warnings .....	5
Know your product .....	A/8
Operation .....	B/8
Maintenance .....	9
Warranty .....	10

## UNPACKING

Due to modern mass production techniques, it is unlikely that your power tool is faulty or that a part is missing. If you find anything wrong, do not operate the tool until the parts have been replaced or the fault has been rectified. Failure to do so could result in serious personal injury.

## ASSEMBLY

The circular saw is packed, fully assembled except for the dust extraction adapter and parallel guide.

## Introduction

---

Your new SPARKY power tool will more than satisfy your expectations. It has been manufactured under stringent SPARKY Quality Standards to meet superior performance criteria. You will find your new tool easy and safe to operate, and, with proper care, it will give you many years of dependable service.

### WARNING:



Carefully read through this entire Original Instructions before using your new SPARKY power tool. Take special care to heed the Warnings. Your SPARKY power tool has many features that will make your job faster and easier. Safety, performance, and dependability have been given top priority in the development of this tool, making it easy to maintain and operate.



### **Do not dispose of electric tools together with household waste!**

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION



The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.  
The plastic components are labelled for categorised recycling.

## DESCRIPTION OF SYMBOLS

The rating plate on your power tool may show symbols. These represent important information about the product or instructions on its use.



Double insulated for additional protection.



Bevel cutting.



Connection to vacuum cleaner.



Conforms to the relevant European Directives.



Conforms to the requirements of Customs Union regulations.



Conforms to the requirements of Ukrainian standards.




Refer to Original Instructions.

YYYY-Www    Production period, where the variable symbols are:  
YYYY- year of manufacture,  
ww - calendar week number.

TK              Circular saw.

# Technical specifications

<b>Model</b>	<b>TK 50</b>
Power input	800 W
No load speed	5800 min <sup>-1</sup>
Max. cutting capacity:	blade Ø150 mm
at 90°	50 mm
at 45°	32 mm
Max. blade dia.	150 mm
Min. blade dia.	140 mm
Blade arbour	20 mm
Weight (EPTA Procedure 01/2014)	3.3 kg
Protection class (EN 60745-1) 	II

## NOISE AND VIBRATION INFORMATION

Measured values determined according to EN 60745.

### Noise emission

A-weighted sound pressure level L <sub>pA</sub>	97.0 dB (A)
Uncertainty K <sub>pA</sub>	3.0 dB (A)
A-weighted sound power level L <sub>WA</sub>	108.0 dB (A)
Uncertainty K <sub>WA</sub>	3.0 dB (A)

### Wear hearing protection!

### Vibration emission \*

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 60745:

Cutting wood

Vibration emission value a <sub>n</sub>	4.5 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K	1.5 m/s <sup>2</sup>

\* The vibration emission values are determined according to 6.2.7 EN 60745.

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Maintain the power tool and the accessories and keep your hands warm during operation to reduce the harmful effect of vibrations.

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders.

Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- To achieve a high level of dust collection, use vacuum cleaner for wood or for wood and/or minerals together with this tool.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

Follow national requirements for the materials you want to work with.

# General power tool safety warnings



**WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

## 1) Work area safety

- Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

## 2) Electrical safety

- Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use. Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.

Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## 3) Personal safety

- Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

## 4) Power tool use and care

- Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety meas-


ures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
  - e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
  - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
  - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- 5) Service**
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

## Circular saw safety warnings

---

### Safety instructions for all saws

- a)  **DANGER: Keep hands away from cutting area and the blade. Keep your second hand on auxiliary handle, or motor housing.** *If both hands are holding the saw, they cannot be cut by the blade.*
- b) **Do not reach underneath the workpiece.** *The guard cannot protect you from the blade below the workpiece.*
- c) **Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece.** *Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.*
- d) **Never hold piece being cut in your hands or across your leg. Secure the workpiece to a stable platform.** *It is important to support the work properly to minimize body exposure, blade binding, or loss of control.*

- e) **Hold the power tool by the insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** *Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- f) **When ripping always use a rip fence or straight edge guide.** *This improves the accuracy of cut and reduces the chance of blade binding.*
- g) **Always use blades with correct size and shape (diamond versus round) of arbour holes.** *Blades that do not match the mounting hardware of the saw will run eccentrically, causing loss of control.*
- h) **Never use damaged or incorrect blade washers or bolt.** *The blade washers and bolt were specially designed for your saw, for optimum performance and safety of operation.*

### Further safety instructions for all saws

#### Kickback causes and related warnings

- Kickback is a sudden reaction to a pinched, bound or misaligned saw blade, causing an uncontrolled saw to lift up and out of the workpiece toward the operator;
- When the blade is pinched or bound tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator;
- If the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.

Kickback is the result of saw misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- a) **Maintain a firm grip with both hands on the saw and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either side of the blade, but not in line with the blade.** *Kickback could cause the saw to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.*
- b) **When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the saw motionless in the material until the blade comes to a**



complete stop. Never attempt to remove the saw from the work or pull the saw backward while the blade is in motion or kickback may occur. Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.

- c) **When restarting a saw in the workpiece, centre the saw blade in the kerf and check that saw teeth are not engaged into the material.** If saw blade is binding, it may walk up or kickback from the workpiece as the saw is restarted.
- d) **Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback.** Large panels tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.
- e) **Do not use dull or damaged blades.** Unsharpened or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.
- f) **Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making cut.** If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.
- g) **Use extra caution when sawing into existing walls or other blind areas.** The protruding blade may cut objects that can cause kickback.

### Safety instructions for circular saws with outer pendulum guard, circular saws with inner pendulum guard, circular saws with tow guard

- a) **Check lower guard for proper closing before each use. Do not operate the saw if lower guard does not move freely and close instantly. Never clamp or tie the lower guard into the open position.** If saw is accidentally dropped, lower guard may be bent. Raise the lower guard with the retracting handle and make sure it moves freely and does not touch the blade or any other part, in all angles and depths of cut.
- b) **Check the operation of the lower guard spring. If the guard and the spring are not operating properly, they must be serviced before use.** Lower guard may operate sluggishly due to damaged parts, gummy deposits, or a build-up of debris.
- c) **Lower guard may be retracted manually only for special cuts such as “plunge cuts” and “compound cuts”.** Raise lower guard by retracting handle and as soon

as blade enters the material, the lower guard must be released. For all other sawing, the lower guard should operate automatically.

- d) **Always observe that the lower guard is covering the blade before placing saw down on bench or floor.** An unprotected, coasting blade will cause the saw to walk backwards, cutting whatever is in its path. Be aware of the time it takes for the blade to stop after switch is released.

### Additional safety instructions for all saws with riving knife

- a) **Use the appropriate saw blade for the riving knife.** For the riving knife to function, the body of the blade must be thinner than the riving knife and the cutting width of the blade must be wider than the thickness of the riving knife.
- b) **Adjust the riving knife as described in this instruction manual.** Incorrect spacing, positioning and alignment can make the riving knife ineffective in preventing kickback.
- c) **Always use the riving knife except when plunge cutting.** Riving knife must be replaced after plunge cutting. Riving knife causes interference during plunge cutting and can create kickback
- d) **For the riving knife to work, it must be engaged in the workpiece.** The riving knife is ineffective in preventing kickback during short cuts.
- e) **Do not operate the saw if riving knife is bent.** Even a light interference can slow the closing rate of a guard.



**Wear hearing protection during continuous operation.** Exposure to noise can cause hearing loss.



**During operation provide eye protection to prevent eyes from exposure to flying particles.** Wear goggles.



**Take protective measures against inhalation of dust.** Some materials can contain toxic ingredients. Wear a dust mask and work with dust/chip extraction when connectable.

- Do not process materials containing asbestos. Asbestos is considered carcinogenic.
- Use of protective gloves is recommended.





**WARNING:** Before connecting a tool to a power source be sure that the voltage supply is the same as that specified on the nameplate of the tool.

- A power source with a voltage greater than that specified for the tool can result in serious injury to the user, as well as damage to the tool.
- If in doubt, do not plug in the tool.
- Using a power source with a voltage less than the nameplate rating is harmful to the motor.
- Fully unwind cable drum extensions to avoid potential overheating.
- When an extension cable is required, you must ensure that it has the right ampere rating for your power tool and it is in safe electrical condition.



**WARNING:** Always switch off and unplug the power tool prior to any adjustment, servicing or maintenance or in case of mains drop-out.

- Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while operating. Damaged cables increase the risk of electric shock.
- Always keep the cord away from the working area of the power tool.
- Prior to operation remove all nails, screws and other objects from the work piece. You may damage the saw blade and the machine by cutting into a nail or other metal. It can also present a safety hazard.
- Use clamps or a vice to secure your work whenever possible.
- Never operate the power tool under load. Make sure that the saw blade is not in contact with the work piece when you switch the machine on.
- While operating the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance. The power tool is guided more securely with both hands.
- Always switch off and wait until the saw blade has come to a complete standstill before removing the machine from the work piece.
- Never apply side pressure to stop the blade rotation after switching off the saw.
- Do not touch the saw blade immediately after operation. It may be extremely hot and could burn your skin.

- Do not use blades with parameters not corresponding to those mentioned above.
- Do not use abrasive wheels (for grinding or cutting).
- Do not use dull or damaged blades. Unsharpened or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.
- Do not reach underneath the work piece. The guard cannot protect you from the blade below the work piece.
- Adjust the cutting depth to the thickness of the work piece. Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the work piece.
- Do not use blades which body is thicker and teeth set thinner than the riving knife thickness 2 mm.
- Do not dismount the riving knife, except when performing a "plunge cut"
- The mobile guard must not be locked in open position during the intervals between different operations.
- Upon jamming the blade, switch off the machine immediately (by releasing the switch lever).
- Rags, cloths, cord, string and the like should never be left around the work area.
- The tool must be used only for its prescribed purpose. Any use other than those mentioned in this Manual will be considered a case of misuse. The user and not the manufacturer shall be liable for any damage or injury resulting from such cases of misuse.
- To use this tool properly, you must observe the safety regulations, the assembly instructions and the operating instructions found in this Manual. All persons who use and service the machine have to be acquainted with this Manual and must be informed about its potential hazards. Children and frail people must not use this tool. Children should be supervised at all times if they are in the area in which the tool is being used. It is also imperative that you observe the accident prevention regulations in force in your area. The same applies for general rules of occupational health and safety.
- The manufacturer shall not be liable for any changes made to the tool nor for any damage resulting from such changes.
- Power tools must not be used outdoors in rainy weather, or in moist environment (after rain) or in close vicinity with easily flammable liquids and gases. The working place should be well lit.

## Know your product

Before using the power tool, familiarize yourself with all the operating features and safety requirements.

Use the tool and accessories only for the applications intended. All other applications are expressly ruled out.

1. ON/OFF switch locking button
2. ON/OFF switch lever
3. Lever for fixing the cutting depth / ruler
4. Parallel guide/ruler
5. Thrust washer
6. Blade tightening screw
7. Washer
8. Clamping washer
9. Riving knife
10. Mobile guard
11. Screw for fixing the riving knife
12. Chip deflection nozzle
13. Nut for adjusting bevel cutting/ruler
14. Fixing screw

## Operation

This power tool is supplied from single-phase alternating current mains only. It is double insulated according to EN 60745-1 and IEC 60745 and can be connected to grounded or not grounded sockets. This power tool is radio suppressed in compliance with EMC Directive.

This power tool is designed for longitudinal and cross sawing wood in a straight line at bevel angle from 0° to 45°.

### PRIOR TO INITIAL OPERATION

- Make sure the power supply voltage corresponds to the value indicated on the name plate with technical data of the tool.
- Always check the position of ON/OFF switch. The power tool must be connected to the power supply socket only when this switch is in OFF position. If the plug is connected to a receptacle while the power switch is in the ON position, the power tool will start operating immediately, which could cause a serious accident.
- Make sure that the cord and the plug are in order. If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.

- Always inspect the blade. Use only well ground blades. Never use blades with cracks and indents or HSS-blades.
- The riving knife must not touch the blade.
- Check if the mobile guard moves freely.
- Make sure the work piece or the material is well secured.



**WARNING:** Always switch off and unplug the power tool prior to any adjustment, servicing or maintenance or in case of mains drop-out.

### SWITCHING ON - SWITCHING OFF

- Switching on: press locking button 1 and then the lever of ON/OFF switch 2.
- Switching off: release the lever of ON/OFF switch 2.

### DUST EXTRACTION

Use a vacuum cleaner during operation. Connect the vacuum cleaner to the dust extraction port and switch on the vacuum cleaner prior to starting a cut.

### MOUNTING AND REPLACING THE BLADE



**WARNING:** Draw the plug out of mains socket!

The blade is covered by mobile guard 10 at rest and during work. Turn the guard over and hold in this position. Unscrew by Allen key screw 6, while detaching clamping washer 8 by a spanner or by placing the blade upon wood. Dismount washer 8 and blade. Mounting the blade is achieved in reverse order. The supporting surfaces of thrust washer 5, blade and clamping washer 8 must be clean. The directions of arrows on the blade and the immobile guard must correspond. After replacing the blade and prior to work let the machine operate at no-load for 30 seconds. Vibrating blades must be replaced.

### ADJUSTING THE SLOTTING KNIFE

Slotting knife 9 prevents jamming the blade. It should be adjusted so that the distance to top of teeth and cutting depth must not exceed 5 mm (see the drawing). Tighten the slotting knife by Allen-head screw 11 on the rear of the immobile guard.

## ADJUSTING THE CUTTING DEPTH

---

Choose cutting depth 5 mm bigger than material thickness. Loosen lever 3, adjust the cutting depth by ruler 3 and tighten the lever back. If necessary, adjust the fixing unit.

## ADJUSTING THE FIXING

---

Unscrew the fixing screw 14. Remove lever 3 from the grooves. Place lever 3 back in position, rotated counter-clockwise towards its initial position. Assemble in reverse order and tighten the fixing screw 14.

## ADJUSTING BEVEL CUTTING

---

Loosen wing nut 13, adjust the cutting angle according to ruler 13 and tighten wing nut 13 again.

## CUTTING INDICATOR

---

The right slot in the saw base on the side of the parallel guide is used as an indicator when cutting vertically, and the left slot - when the blade is inclined at 45°. A test cut is recommended.

## PARALLEL GUIDE

---

Guide 4 is used when cutting parallel to the edge of a shaped part. Cutting width is adjusted by ruler 4. The wing nut should be well tightened.

## ACCESSORIES TO BE USED WITH THIS POWER TOOL

---

Carbide-tipped blade  
Blade diameter - Ømax150 mm  
Blade arbour - Ø20 mm

## Maintenance

---



**WARNING:** Always ensure that the tool is switched off and unplugged before attempting to perform inspection or maintenance.

## BRUSH REPLACEMENT

---

This power tool is equipped with auto-stop brushes. When the carbon brushes are worn out, the machine switches itself off. In this case both brushes must be replaced simultaneously with genuine brushes at SPARKY service centre for warranty and post-warranty service.

## GENERAL INSPECTION

---

Regularly inspect all fasteners and ensure they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten it immediately to avoid hazards.

If the replacement of the supply cord is necessary, this has to be done by the manufacturer or his agent in order to avoid a safety hazard.

## CLEANING

---

For safe operation always keep the machine and its ventilation slots clean.

Regularly check to see if any dust or foreign matter has entered the ventilation slots and the grills around the switches. Use a soft brush and/or air jet to remove any accumulated dust. Wear safety glasses to protect your eyes whilst cleaning.

Exterior plastic parts may be cleaned with a damp cloth and mild detergent if necessary.



**WARNING:** Never use alcohol, petrol or other cleaning agent. Never use caustic agents to clean plastic parts.



**WARNING:** Water must never come into contact with the tool.

**IMPORTANT!** To assure product safety and reliability, repairs, maintenance and adjustment (including brush inspection and replacement) should be performed by certified service centres or other qualified service organisations, always using genuine replacement parts.

## **Warranty**

---

The guarantee period for SPARKY power tools is determined in the guarantee card.

Faults due to normal wear, overloading or improper handling will be excluded from the guarantee.

Faults due to defective materials implemented as well as defects in workmanship will be corrected free of charge through replacement or repair.

The complaints for defective SPARKY power tools will be recognized if the machine is sent back to the dealer or is presented to the authorised warranty service centre undismantled, in its initial condition.

## **Notes**

---

Carefully read the entire Instruction before using this product.

The manufacturer reserves the right to make changes and improvements to the products and to alter specifications without prior notice.

Specifications may differ from country to country.

# Inhaltsverzeichnis

Einführung .....	11
Technische Daten .....	13
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge.....	14
Sicherheitshinweise für Kreissägen .....	15
Elemente des Elektrowerkzeugs.....	A/19
Arbeitshinweise .....	B/19
Wartung .....	20
Garantie .....	21

## AUSPACKEN

Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Auspacken ob sämtliche Bestandteile und das beschriebene Zubehör mitgeliefert wurden. Sollte dies nicht der Fall sein, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Fachhändler bei dem das Elektrowerkzeug gekauft wurde. Dies trifft auch dann zu, wenn Sie den Eindruck haben mit dem Gerät ist etwas nicht in Ordnung. Eine Nichtbeachtung dieser Empfehlung kann zu schweren Unfällen führen.

## MONTAGE

Die Kreissäge wird verpackt und zusammengebaut geliefert, mit Ausnahme des Absaugadapters und des Parallelanschlages.

## Einführung

---

Das von Ihnen erworbene Elektrowerkzeug wird Ihre Erwartungen übersteigen. Es ist gemäß den hohen Qualitätsstandards von SPARKY hergestellt, die den strengen Anforderungen des Verbrauchers entsprechen. Einfach in der Bedienung und ungefährlich bei richtiger Handhabung, wird dieses Gerät bei bestimmungsgemäßem Gebrauch Ihnen lange Jahre zuverlässig dienen.

## WARNUNG!



Lesen Sie die ganze Originalbetriebsanleitung aufmerksam durch, bevor Sie das neu erworbene SPARKY – Elektrowerkzeug in Betrieb nehmen. Beachten Sie besonders die Texte, die mit dem Wört „Warnung“ beginnen. Ihr SPARKY - Elektrowerkzeug besitzt viele Eigenschaften, die Ihre Arbeit erleichtern werden. Bei der Entwicklung dieses Elektrowerkzeuges ist höchste Aufmerksamkeit der Sicherheit, den Betriebseigenschaften und der Zuverlässigkeit gewidmet worden, die es einfach zur Wartung und Bedienung machen.



### **Keine elektrischen Geräte zusammen mit dem Hausmüll wegwerfen!**

Die Abfälle von elektrischen Erzeugnissen sollen nicht zusammen mit dem Hausmüll gesammelt werden. Für eine umweltgerechte Entsorgung geben Sie Ihren alten / defekten Elektrogeräte bitte in der nächsten kommunalen Sammelstelle ab.

## UMWELTSCHUTZ



Angesichts des Umweltschutzes sollen das Elektrowerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung einer geeigneten Wiederverwertung zugeführt werden.

Zum sortenreinen Recycling sind die Teile, hergestellt aus Kunststoffen, entsprechend gekennzeichnet.

## BEDEUTUNG DER SYMBOLE

Auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges sind spezielle Symbole dargestellt. Sie stellen wichtige Information über das Produkt oder Instruktionen für seine Nutzung dar.



Doppelte Isolierung für zusätzlichen Schutz.



Schrägschneiden.



Staubsaugeranschluß.



Entspricht den einschlägigen Europäischen Richtlinien.



Entspricht den Anforderungen der Zollunion-Regelungen.



Entspricht den Anforderungen der ukrainischen normativen Dokumenten.




Lesen Sie die Originalbetriebsanleitung.

YYYY-Www    Zeitabschnitt der Produktion, wobei die variablen Symbole sind:  
YYYY - Kalenderjahr der Produktion,  
ww - laufende Kalenderwoche.

TK              Kreissäge.

# Technische Daten

<b>Modell</b>	<b>TK 50</b>
Nennaufnahme	800 W
Leerlaufdrehzahl	5800 min <sup>-1</sup>
Max. Schnitttiefe:	Sägeblatt Ø150 mm
bei 90°	50 mm
bei 45°	32 mm
Max. Durchmesser des Sägeblatts	150 mm
Min. Durchmesser des Sägeblatts	140 mm
Sägeblattbohrungsdurchmesser	20 mm
Gewicht (EPTA Verfahren 01/2014)	3.3 kg
Schutzklasse (EN 60745-1) 	II

## GERÄUSCH-/VIBRATIONSINFORMATION

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745.

### Geräuschemissionswerte

Der A-bewertete Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>	97.0 dB (A)
Unsicherheit K <sub>pA</sub>	3.0 dB (A)
Der A-bewertete Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	108.0 dB (A)
Unsicherheit K <sub>WA</sub>	3.0 dB (A)

### Gehörschutz tragen!

### Schwingungsemissionswerte \*

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745:

Holz schneiden

Schwingungsemissionswert a <sub>h</sub>	4.5 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K	1.5 m/s <sup>2</sup>

\* Messwerte ermittelt nach 6.2.7 EN 60745.

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Pflegen Sie das Gerät und die Einsatzwerkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Hände warm während der Arbeit – dies wird die schädliche Einwirkung erhöhter Schwingungen reduzieren.

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
- Um bei der Arbeit mit diesem Elektrowerkzeug ein gutes Staubabfangen zu gewährleisten, benutzen Sie einen Staubabsauger, der für Holzstaub oder für Holz- und mineralischen Staub bestimmt ist.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.



# Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG:** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

## 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit Schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Röhren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko

ko eines elektrischen Schlages.

- d) Zweekentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegendem Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung.** Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangrichtungen montiert werden können,** vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

#### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht.** Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf.** Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt.** Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Un-

fälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
  - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- #### 5) Service
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

## Sicherheitshinweise für Kreissägen

### Sicherheitshinweise für Kettensägen

- a)  **GEFAHR:** Kommen Sie mit Ihren Händen nicht in den Sägebereich und an das Sägeblatt. Halten Sie mit Ihrer zweiten Hand den Zusatzgriff oder das Motorgehäuse. Wenn beide Hände die Säge halten, können diese vom Sägeblatt nicht verletzt werden
- b) **Greifen Sie nicht unter das Werkstück.** Die Schutzhaube kann Sie unter dem Werkstück nicht vor dem Sägeblatt schützen.
- c) **Passen Sie die Schnitttiefe an die Dicke des Werkstücks an.** Es sollte weniger als eine volle Zahnhöhe unter dem Werkstück sichtbar sein.
- d) **Halten Sie das zu sägende Werkstück niemals in der Hand oder über dem Bein fest.** Sichern Sie das Werkstück an einer stabilen Aufnahme. Es ist wichtig, das Werkstück gut zu befestigen, um die Gefahr von Körperkontakt, Klemmen des Sägeblattes oder Verlust der Kontrolle zu minimieren.
- e) **Fassen Sie das Elektrowerkzeug nur an den isolierten Griffflächen an, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitun-**

gen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung setzt auch Metallteile des Elektrowerkzeuges unter Spannung und führt zu einem elektrischen Schlag.

- f) **Verwenden Sie beim Längsschneiden immer einen Anschlag oder eine gerade Kantenföhrung.** Dies verbessert die Schnittgenauigkeit und verringert die Möglichkeit, dass das Sägeblatt klemmt.
- g) **Verwenden Sie immer Sägeblätter in der richtigen Größe und mit passender Aufnahmebohrung (z. B. sternförmig oder rund).** Sägeblätter, die nicht zu den Montageteilen der Säge passen, laufen unrund und föhren zum Verlust der Kontrolle.
- h) **Verwenden Sie niemals beschädigte oder falsche Sägeblatt-Unterlegscheiben oder -Schrauben.** Die Sägeblatt-Unterlegscheiben und -Schrauben wurden speziell für Ihre Säge konstruiert, für optimale Leistung und Betriebssicherheit.

## **Zusätzliche Sicherheitshinweise für Kettensägen**

### **Rückschlag – Ursachen und entsprechende Sicherheitshinweise**

- ein Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge eines hakenden, klemmenden oder falsch ausgerichteten Sägeblattes, die dazu föhrt, dass eine unkontrollierte Säge abhebt und sich aus dem Werkstück heraus in Richtung der Bedienperson bewegt;
- wenn sich das Sägeblatt in dem sich schließenden Sägespalt verhakt oder verklemmt, blockiert es, und die Motorkraft schlägt die Säge in Richtung der Bedienperson zurück;
- wird das Sägeblatt im Sägeschnitt verdreht oder falsch ausgerichtet, können sich die Zähne der hinteren Sägeblattkante in der Oberfläche des Werkstücks verhaken, wodurch sich das Sägeblatt aus dem Sägespalt herausbewegt und die Säge in Richtung der Bedienperson zurückspringt.

Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs der Säge. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden

- a) **Halten Sie die Säge mit beiden Händen fest und bringen Sie Ihre Arme in eine Stellung, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Halten Sie sich immer seitlich des Sägeblattes, nie das Sägeblatt in eine Linie mit Ihrem Körper bringen. Bei einem Rückschlag kann die**

*Säge rückwärts springen, jedoch kann die Bedienperson durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlagkräfte beherrschen.*

- b) **Falls das Sägeblatt verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie die Säge aus und halten Sie sie im Werkstoff ruhig, bis das Sägeblatt zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die Säge aus dem Werkstück zu entfernen oder sie rückwärts zu ziehen, solange das Sägeblatt sich bewegt, sonst kann ein Rückschlag erfolgen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen des Sägeblattes.**
- c) **Wenn Sie eine Säge, die im Werkstück steckt, wieder starten wollen, zentrieren Sie das Sägeblatt im Sägespalt und überprüfen Sie, ob die Sägezähne nicht im Werkstück verhakt sind. Klemmt das Sägeblatt, kann es sich aus dem Werkstück herausbewegen oder einen Rückschlag verursachen, wenn die Säge erneut gestartet wird.**
- d) **Stützen Sie große Platten ab, um das Risiko eines Rückschlags durch ein klemmendes Sägeblatt zu vermindern. Große Platten können sich unter ihrem Eigengewicht durchbiegen. Platten müssen auf beiden Seiten abgestützt werden, sowohl in Nähe des Sägespalts als auch an der Kante.**
- e) **Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter. Sägeblätter mit stumpfen oder falsch ausgerichteten Zähnen verursachen durch einen zu engen Sägespalt eine erhöhte Reibung, Klemmen des Sägeblattes und Rückschlag.**
- f) **Ziehen Sie vor dem Sägen die Schnitttiefe- und Schnittwinkleinstellungen fest. Wenn sich während des Sägens die Einstellungen verändern, kann sich das Sägeblatt verklemmen und ein Rückschlag auftreten.**
- g) **Seien Sie besonders vorsichtig beim Sägen in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche. Das eintauchende Sägeblatt kann beim Sägen in verborgene Objekte blockieren und einen Rückschlag verursachen.**

## Sicherheitshinweise für Kettensägen mit von außen montierter Pendelschutzhaube, Kettensägen mit von innen montierter Pendelschutzhaube, Kettensägen mit ausziehbarer Schutzhaube

- a) Überprüfen Sie vor jeder Benutzung, ob die untere Schutzhaube einwandfrei schließt. Verwenden Sie die Säge nicht, wenn die untere Schutzhaube nicht frei beweglich ist und sich nicht sofort schließt. Klemmen oder binden Sie die untere Schutzhaube niemals in geöffneter Position fest. Sollte die Säge unbeabsichtigt zu Boden fallen, kann die untere Schutzhaube verbogen werden. Öffnen Sie die Schutzhaube mit dem Rückziehhebel und stellen Sie sicher, dass sie sich frei bewegt und bei allen Schnittwinkeln und -tiefen weder das Sägeblatt noch andere Teile berührt.
- b) Überprüfen Sie die Funktion der Feder für die untere Schutzhaube. Lassen Sie die Säge vor dem Gebrauch warten, wenn untere Schutzhaube und Feder nicht einwandfrei arbeiten. Beschädigte Teile, klebrige Ablagerungen oder Anhäufungen von Spänen lassen die untere Schutzhaube verzögert arbeiten.
- c) Öffnen Sie die untere Schutzhaube von Hand nur bei besonderen Schnitten, wie „Tauch- und Winkelschnitten“. Öffnen Sie die untere Schutzhaube mit dem Rückziehhebel und lassen Sie diesen los, sobald das Sägeblatt in das Werkstück eingetaucht ist. Bei allen anderen Sägearbeiten muss die untere Schutzhaube automatisch arbeiten.
- d) Legen Sie die Säge nicht auf der Werkbank oder dem Boden ab, ohne dass die untere Schutzhaube das Sägeblatt bedeckt. Ein ungeschütztes, nachlaufendes Sägeblatt bewegt die Säge entgegen der Schnittrichtung und sägt, was ihm im Weg ist. Beachten Sie dabei die Nachlaufzeit der Säge.

## Zusätzliche Sicherheitshinweise für Kettensägen mit Spaltkeil

- a) Verwenden Sie das für den Spaltkeil passende Sägeblatt. Damit der Spaltkeil wirkt, muss das Stammblatt des Sägeblatts dünner als der Spaltkeil sein und die Zahnbreite mehr als die Spaltkeildicke betragen.
- b) Justieren Sie den Spaltkeil wie in der Betriebsanleitung beschrieben. Falsche

Stärke, Position und Ausrichtung können der Grund dafür sein, dass der Spaltkeil einen Rückschlag nicht wirksam verhindert.

- c) Verwenden Sie immer den Spaltkeil, außer bei Tauchschnitten. Montieren Sie den Spaltkeil nach dem Tauchschnitt wieder. Der Spaltkeil stört bei Tauchschnitten und kann einen Rückschlag erzeugen.
- d) Damit der Spaltkeil wirken kann, muss er sich im Sägespalt befinden. Bei kurzen Schnitten ist der Spaltkeil unwirksam beim Verhindern eines Rückschlags.
- e) Do Betreiben Sie die Säge nicht mit verbogenem Spaltkeil. Bereits eine geringe Störung kann das Schließen der Schutzhaube verlangsamen.



Verwenden Sie Gehörschutzmittel, wenn Sie lange arbeiten. Der intensive Lärm während der Arbeit kann Gehörbeschädigungen verursachen.



Verwenden Sie während der Arbeit geeignete Augenschutzmittel um sich vor fliegenden Teilchen zu schützen. Tragen Sie eine Schutzbrille.



Treffen Sie Schutzmaßnahmen gegen das Einatmen von Staub. Manche Werkstoffe können toxische Bestandteile enthalten. Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

- Bearbeiten Sie keine Werkstoffe die Asbest enthalten. Asbest gilt als krebserregend.
- Es wird empfohlen, während der Arbeit mit der Stichsäge Schutzhandschuhe tragen.



**WARNUNG:** Bevor Sie das Elektrowerkzeug an das Stromnetz anschließen, überzeugen Sie sich, dass die Versorgungsspannung der angegebenen Spannung auf der Tabelle mit den technischen Daten (auf dem Typenschild) des Elektrogeräts entspricht.

- Eine höhere Spannung als auf dem Typenschild angegeben kann ernsthafte Verletzungen für den Bediener und Schäden am Elektrowerkzeug hervorrufen.
- Wenn sie Zweifel haben, stecken Sie den Stecker des Elektrowerkzeugs nicht in die Steckdose.
- Niedrigere Spannung als auf dem Typenschild angegeben kann das Elektrowerkzeug beschädigen.
- Um ein eventuelles Überhitzen eines Verlängerungskabels zu vermeiden, wickeln Sie das

Kabel der Kabeltrommel immer bis zum Ende ab.

- Falls das Benutzen eines Verlängerungskabels erforderlich ist, überzeugen Sie sich, dass der Querschnitt des Kabels dem Nennstrom des benutzten Elektrowerkzeuges entspricht. Überzeugen Sie sich von der Funktionalität des Kabels und prüfen Sie es auf Schäden.



**WARNUNG:** Schalten Sie vor jeder Einstellung, Bedienung oder Wartung, so wie auch bei einem Stromausfall immer das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

- Das Elektrowerkzeug nicht benutzen, falls das Netzkabel beschädigt ist. Berühren Sie das beschädigte Netzkabel nicht und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose heraus, falls das Netzkabel während der Arbeit beschädigt wird. Ein beschädigtes Netzkabel erhöht das Stromschlag-Risiko.
- Halten Sie das Netzkabel außerhalb des Arbeitsbereichs der Maschine.
- Entfernen Sie vor Beginn der Arbeit alle Nägel, Schrauben und andere Körper von dem zu bearbeitenden Werkstück. Beim Einschneiden von Nagel oder einem anderem Metallgegenstand können Sie das Sägeblatt oder das Elektrowerkzeug beschädigen, was Voraussetzung für Betriebsunfälle ist.
- Verwenden Sie immer eine Klemme oder einen Schraubstock, um das zu bearbeitende Werkstück zu fixieren.
- Schalten Sie die Kreissäge nicht unter Last ein. Bevor Sie das Gerät einschalten, stellen Sie sicher, dass das Sägeblatt die zu bearbeitende Oberfläche nicht berührt.
- Schalten Sie das Gerät immer aus und warten Sie bis zum endgültigen Anhalten des Sägeblatts, bevor Sie das Gerät von dem Werkstück entfernen.
- Nach Ausschalten das Sägeblatt nicht durch äußeren Druck zum Stillstand bringen.
- Berühren Sie das Sägeblatt nicht sofort nach Beendigung der Arbeit. Das Sägeblatt kann sehr heiß sein und eine Hautverbrennung verursachen.
- Verwenden Sie nur Sägeblätter, die den Angaben in dieser Anweisung entsprechen.
- Keine Schleifscheiben als Einsatzwerkzeuge verwenden.
- Verwenden Sie keine stumpfen oder beschädigten Sägeblätter. Sägeblätter mit stumpfen oder falsch ausgerichteten Zähnen verursachen durch einen zu engen Sägespalt eine erhöhte Reibung, Klemmen des Sägeblattes und Rückschlag.
- Langen Sie nicht die Hände unter dem zu bearbeitenden Werkstück. Die Sicherung kann Sie nicht vor die Sägescheibe unter dem zu bearbeitenden Werkstück beschützen.
- Regulieren Sie die Sägentiefe entsprechend der Dicke des Materials. Lassen Sie nicht mehr als ein Zahn sich von der unteren Seite des Materials zu zeigen.
- Keine Sägeblätter verwenden, deren Hauptkörper dicker und die Zahnbreite mit Schränkisen kleiner als die Dicke des Schlitzmessers (2 mm) ist.
- Das Schlitzmesser nicht abnehmen, außer beim Tauchschneiden.
- Die bewegliche Sicherung, die das Sägeblatt zwischen den Schneidevorgängen vollständig deckt, nicht in Position „offen“ blockieren.
- Beim Festklemmen des Sägeblatts das Gerät sofort ausschalten (den Hebel des Schalters lösen).
- Das Vorhandensein von Lappen, Tüchern, Werg, Bindfaden, Leitungen u.a. im Arbeitsbereich ist untersagt.
- Das Elektrowerkzeug soll nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Jeder anderer Gebrauch, anders als der Gebrauch, beschrieben in dieser Instruktion, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Die Verantwortung für jede Schädigung oder Verletzung, verursacht durch falschen Gebrauch, trägt der Betreiber und nicht der Hersteller.
- Um dieses Elektrowerkzeug richtig zu betreiben, sollten Sie die Sicherheitsregeln, die allgemeinen Instruktionen und die Betriebsanweisungen, die hier angegeben sind, beachten. Alle Betreiber sollten sich mit dieser Betriebsanweisung bekanntmachen und über die potenziellen Risiken bei der Arbeit mit dem Elektrowerkzeug informiert sein. Kinder und körperlich schwache Personen dürfen das Elektrowerkzeug nicht benutzen. Kinder sollten ständig kontrolliert werden, falls sie sich in der Nähe des Ortes, wo mit dem Elektrowerkzeug gearbeitet wird, befinden. Unbedingt sollten auch präventive Sicherheitsmassnahmen getroffen werden. Das gleiche gilt auch für die Einhaltung der Grundregeln für Berufsgesundheit und Sicherheit. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung.



tung für von dem Betreiber vorgenommenen Änderungen des Elektrowerkzeuges oder für Schäden, verursacht durch solche Änderungen.

- Der Hersteller trägt keine Verantwortung für die vom Verbraucher am Elektrowerkzeug vorgenommenen Änderungen oder für Schäden, die von solchen Änderungen verursacht worden sind.
- Das Elektrowerkzeug darf nicht im Freien verwendet werden wenn es regnet. Das Elektrowerkzeug darf nicht verwendet werden auch in feuchter Umgebung (wenn es geregnet hat) oder in der Nähe von leicht entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Der Arbeitsplatz muss gut beleuchtet sein.

## Elemente des Elektrowerkzeugs

Vor dem Beginn der Arbeit mit dem Elektrowerkzeug machen Sie sich mit allen operativen Besonderheiten und Sicherheitsbedingungen bekannt.

Benutzen Sie das Elektrowerkzeug und das Zubehör dazu nur zweckmäßig. Jede andere Anwendung ist ausdrücklich verboten.

1. Schalterfeststellknopf
2. Schalter
3. Sägetiefe-Fixierhebel /Skala
4. Parallelanschlag/Skala
5. Lehnzscheibe
6. Feststellschraube des Sägeblatts
7. Einlagescheibe
8. Druckscheibe
9. Schlitzmesser
10. Bewegliche Sicherung
11. Befestigungsschraube für das Schlitzmesser
12. Abführungsloch für Sägespänel
13. Mutter zur Einstellung des Schneidgrades/Skala
14. Stellschraube

## Arbeitshinweise

Dieses Elektrowerkzeug wird mit einphasiger Wechselspannung versorgt. Man kann es an Kontaktsteckdosen ohne Schutzklemmen anschließen. Es ist nach EN 60745-1 und IEC 60745 doppelt isoliert. Die Funkstörungen entsprechen der EMV-Richtlinie zur Elektromagnetischen Verträglichkeit.

Dieses Elektrowerkzeug ist zum geradlinigen Längs- und Quersägen von Holz mit Schnittwinkel von 0° bis 45° bestimmt.

### VOR DEM ARBEITSBEGINN

- Überprüfen Sie ob die Spannung des Versorgungsnetzes der auf dem Typenschild mit den technischen Daten des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.
- Überprüfen Sie in welcher Stellung der sich Schalter befindet. Das Gerät darf nur ausgeschaltet ans Netz angeschlossen und vom Netz getrennt werden. Falls Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken wenn das Gerät eingeschaltet ist wird es sofort beginnen anzulaufen was die Voraussetzung für einen schweren Unfall sein kann.
- Überzeugen Sie sich vom ordnungsgemäßen Zustand des Versorgungskabels und des Steckers. Falls das Versorgungskabel beschädigt ist, darf es nur vom Hersteller oder einem autorisierten Servicefachmann ausgetauscht werden um eventuelle Gefährdungen zu vermeiden.
- Nur gut geschliffene Sägeblätter verwenden. Gebrochene oder verformte Sägeblätter sofort auswechseln. Sägeblätter aus hochlegiertem schnellschneidendem Stahl (HSS-Stahl) nicht verwenden.
- Das Schlitzmesser darf das Sägeblatt nicht berühren.
- Die freie Bewegung der beweglichen Sicherung beobachten.
- Das bearbeitete Werkstück oder Material gut befestigen.



**WARNUNG:** Schalten Sie vor jeder Einstellung, Bedienung oder Wartung, so wie auch bei einem Stromausfall immer das Elektrowerkzeug aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

### EIN- UND AUSSCHALTEN

-Einschalten: Schalterfeststellknopf 1 und danach den Schalter 2 drücken.

-Ausschalten: Schalter 2 loslassen.

### STAUBABFÜHRUNG:

Benutzen Sie bei der Arbeit eine Staubabsaugung. Den Staubsauger zur Öffnung an der Schutzhaube einschließen und einschalten, bevor Sie mit dem Sägen beginnen.

## KREISSÄGEBLATT EINSETZEN ODER WECHSELN



**WARNUNG:** Den Stecker vom Netz trennen!

Bei Stillstand und bei Leerlauf ist das Sägeblatt mit der beweglichen Sicherung 10 bedeckt. Die bewegliche Sicherung 10 drehen und in dieser Stellung halten. Mit dem Sechskant-Schlüssel die Schraube 6 lösen, dabei mit einem Schraubenschlüssel die Druckscheibe 8 festhalten oder das Sägeblatt auf Holz legen. Die Scheibe 8 und das Sägeblatt demontieren. Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Die Stützoberflächen der Lehnzscheibe 5, des Sägeblatts und der Druckscheibe 8 müssen sauber sein. Die Richtungen der Zeiger auf dem Sägeblatt und auf der stationären Sicherung müssen übereinstimmen.

Nach Wechseln des Sägeblatts die Kreissäge 30 Sekunden lang im Leerlauf arbeiten lassen. Falls Vibrationen auftreten, das Sägeblatt auswechseln.

## SCHLITZMESSEREINSTELLUNG

Das Schlitzmesser 9 vermeidet das Einklemmen des Sägeblatts. Dieses muß so eingestellt werden, daß die Entfernung zu den Zahnspitzen und zu der Schnitttiefe nicht mehr als 5 mm beträgt (Siehe Abb.). Das Messer gut mit der Schraube für das Schlitzmesser 11, die sich unter dem hinteren Teil der stationären Sicherung befindet, festziehen.

## EINSTELLUNG DER SCHNITTIEFE

Die Schnitttiefe ca. 5 mm größer als die Materialdicke wählen. Den Fixierhebel 3 lösen, die Schnitttiefe mit Hilfe der Skala 3 einstellen und erneut den Fixierhebel festschrauben. Das Feststellen sollte stabil sein. Falls notwendig, die feststellende Baugruppe einstellen.

## REGELUNG DER FESTSTELLUNG

Die Stellschraube 14 aufdrehen. Den Hebel 3 aus den Schlitzen herausnehmen. Den Hebel 3 umgekehrt in einer Lage montieren, die im Vergleich zu der Anfangslage entgegen dem Uhrzeigersinn gedreht ist. Die Stellschraube 14 umgekehrt montieren und festziehen.

## EINSTELLUNG DES SCHNEIDGRADES

Die Mutter 13 aufdrehen, den Schneidgrad nach Skala 13 einstellen und erneut die Mutter festziehen.

## SCHNEIDANZEIGER

Der rechte Schlitz auf der Platte dient als Schneidanzeiger bei vertikalem Sägeblatt, und der linke Schlitz - bei 45° des Sägeblatts. Machen Sie einen Probeschnitt.

## PARALLELSICHERUNG

Beim parallelen Schneiden bis zum Werkstückende den Parallelanschlag 4 verwenden. Die Schnittbreite nach der Skala 4 einstellen. Die Mutter gut festschrauben.

## ZUBEHÖR, DAS MIT DIESEM ELEKTROGERÄT BENUTZT WERDEN KANN

HM-Kreissägeblatt  
Sägeblattdurchmesser - Ømax150 mm  
Sägeblattbohrungsdurchmesser - Ø20 mm

## Wartung



**WARNUNG:** Vor jeder Wartung oder Überprüfung das Elektrowerkzeug immer ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

## AUSWECHSELN DER BÜRSTEN

Das Elektrowerkzeug ist mit Selbstausschaltenden Bürsten ausgerüstet. Wenn die Bürsten abgenutzt sind, schaltet sich die Maschine von selbst aus. In solchem Fall sollen beide Bürsten gleichzeitig durch Originalbürsten im SPARKY – Kundendienst ausgewechselt werden.

## ALLGEMEINE ÜBERPRÜFUNG

Überprüfen Sie regelmäßig alle Befestigungselemente um sich zu überzeugen, dass sie fest angezogen sind. Falls einige der Schrauben lose sind, sofort festziehen, um Risikosituationen zu vermeiden.

Im Falle eines beschädigten Netzkabels soll der Austausch durch den Hersteller oder seinen Servicefachmann vorgenommen werden, um die Risiken die bei einem Austausch entstehen können zu vermeiden.



## REINIGUNG

---

Für den sicheren Betrieb die Maschine und die Belüftungsöffnungen immer sauber halten.

Regelmäßig überprüfen, ob in die Belüftungsöffnungen des Motors oder um die Umschalter Staub oder Fremdkörper eingedrungen sind.

Weiche Bürste und/oder Druckluft für die Entfernung des Staubes verwenden. Um die Augen während der Reinigung zu schützen, Schutzbrille tragen.

Das Gehäuse der Maschine gegebenenfalls mit einem weichen feuchten Tuch abwischen. Hierfür kann zusätzlich eine schwache Reinigungslösung (Spülmittel) verwendet werden.



**WARNUNG:** Die Verwendung von Benzin oder anderen Lösungsmitteln ist unzulässig. Nie ätzende Präparate für die Reinigung der Kunststoffteile verwenden.



**WARNUNG:** Vermeiden Sie unbedingt das Wasser in die Maschine (z.B. durch die Lüftungsschlitze) eindringt.

**WICHTIG!** Um einen sicheren Betrieb des Elektrowerkzeuges und seine Zuverlässigkeit zu gewährleisten, sollten alle Arbeiten zur Reparatur, Wartung und Regelung (einschl. auch die Überprüfung und das Auswechseln der Bürsten) nur in den zuständigen Kundendiensten von SPARKY beim Verwenden von Originalersatzteilen durchgeführt werden.

## Garantie

---

Die Garantiefrist der SPARKY-Elektrowerkzeuge wird im Garantieschein bestimmt.

Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen.

Schäden, die durch Material- und/oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Beanstandungen bezüglich eines beschädigten SPARKY-Elektrowerkzeugs können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt (im ursprünglichen Zustand) dem Lieferanten oder der befugten Kundendienstwerkstatt vorgelegt wird.

## Hinweise

---

Lesen Sie sorgfältig die ganze Betriebsanweisung bevor Sie beginnen, das Erzeugnis zu verwenden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Verbesserungen und Änderungen in seinen Erzeugnissen einzuführen und die Spezifikationen ohne Voranmeldung zu ändern.

Die Spezifikationen können sich in den verschiedenen Ländern unterscheiden.

# Sommaire

Introduction .....	22
Données techniques .....	24
Avertissements de sécurité généraux pour l'outil.....	25
Avertissements de sécurité lors du travail avec des scies circulaires.....	26
Présentation de la machine .....	A/30
Indications de travail .....	B/30
Maintenance .....	31
Garantie .....	32

## DEBALLAGE

Grâce aux techniques modernes de fabrication, il est improbable que votre outil soit défectueux ou qu'une pièce soit manquante. Si toutefois vous trouvez une anomalie, n'utilisez pas l'outil avant que les pièces aient été remplacées ou le défaut corrigé. Ne pas observer cette règle pourrait causer des blessures graves.

## MONTAGE

La scie circulaire est livrée montée dans son emballage, à l'exception de l'adaptateur d'extraction de poussière et le guide parallèle.

## Introduction

---

Votre nouvel outil a été conçu et produit selon tous les standards de qualité pour répondre aux exigences les plus élevées. Son exploitation est facile et sécurisée. Et avec une utilisation correcte il vous servira longtemps.

### AVERTISSEMENT!



Lire attentivement cette notice originale avant d'utiliser votre nouvel outil. Prêter attention aux sections «Avertissement». Votre outil électrique possède des caractéristiques qui facilitent votre travail.

Cet instrument a été conçu et produit selon toutes les exigences de sécurité pour que son usage et son entretien soient faciles.



### **Ne pas jeter les outils électroportatifs avec les ordures ménagères!**

Les déchets provenant d'outils électroportatifs ne doivent pas être ramassés avec les ordures ménagères. Prière de recycler sur les lieux qui y sont spécialement destinés. Contacter les autorités locales ou un représentant pour des consultations concernant le recyclage.

### RESPECT DE L'ENVIRONNEMENT



Récupération des matières premières plutôt qu'élimination des déchets. En vue à la protection de l'environnement, les appareils, comme d'ailleurs leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. Nos pièces en matières artificielles ont été marquées en vue d'un recyclage sélectif des différents matériaux.

## LÉGENDE

L'outil électrique porte une plaque décrivant les signes spéciaux. Ils apportent une information importante quant au produit ou des instructions d'utilisation.



Double isolation pour une meilleure sécurité.



Angle de coupe variable.



Raccordement à un aspirateur.



Conforme aux directives européennes applicables.



Conforme aux exigences des règlements de l'Union douanière.



En conformité avec les exigences des standards ukrainiens.



Lisez la notice originale.

YYYY-Www Période de production, où, les symboles variables sont les suivants :  
YYYY - année de production,  
ww – le numéro de la semaine du calendrier.

TK Scie circulaire.

# Données techniques

<b>Modèle</b>	<b>TK 50</b>
Puissance consommée	800 W
Vitesse de rotation à vide	5800 min <sup>-1</sup>
Profondeur maximale de sciage:	Disque Ø150 mm
sous un angle de 90°	50 mm
sous un angle de 45°	32 mm
Diamètre maximale de la lame	150 mm
Diamètre minimale de la lame	140 mm
Diamètre du trou d'accrochage	20 mm
Poids (EPTA procédure 01/2014)	3.3 kg
Classe de protection (EN 60745-1) 	II

## INFORMATIONS SUR LES BRUITS ET LES VIBRATIONS

Valeurs de mesure obtenues conformément à la EN 60745.

### Informations sur le bruit

Le mesure réelle (A) de niveau de pression acoustique L<sub>pA</sub> 97.0 dB (A)

Incertitude K<sub>pA</sub> 3.0 dB (A)

Le mesure réelle (A) de niveau d'intensité acoustique L<sub>WA</sub> 108.0 dB (A)

Incertitude K<sub>WA</sub> 3.0 dB (A)

### Porter une protection acoustique!

### Informations sur les vibrations \*

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à EN 60745:

Coupe du bois

Valeur d'émission vibratoire a<sub>v</sub> 4.5 m/s<sup>2</sup>

Incertitude K 1.5 m/s<sup>2</sup>

\* Les valeurs des vibrations sont déterminées conformément à la 6.2.7 EN 60745.

L'amplitude d' l'accélération indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesurage conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils. Le niveau de vibration peut être utilisé pour faire une estimation provisoire du degré d'influence vibratoire.

Le niveau de vibration annoncé concerne la fonction principale de l'outil. Dans des cas où l'outil est destinée à une autre utilisation ou avec d'autres accessoires, ou s'il est mal entretenu, le niveau de vibration peut s'écarter de celui qui a été indiqué. Si c'est le cas, le degré d'influence peut fortement augmenter au cours de l'utilisation

Pour une estimation précise de l'influence vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou sous tension, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement l'influence vibratoire pendant toute la durée du travail.

Entretenez l'outil et ses accessoires en bon état. Gardez vos mains chaudes au cours de son utilisation – cela va diminuer les conséquences négatives lorsque vous travaillez à des hauts degrés de vibrations.

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées cancérigènes, surtout en connexion avec des additifs pour le traitement de bois (chromate, lazure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Si possible, utilisez une aspiration des poussières.
- Afin d'atteindre un haut degré d'aspiration de la poussière, lors du travail avec cet outil électroportatif utilisez un aspirateur spécialement adapté pour l'aspiration de poussière de bois ou pour l'aspiration de poussière de bois et/ou poussière de minéraux.

- Veillez à bien aérer la zone de travail.
  - Il est recommandé de porter un masque respiratoire de la classe de filtre P2.
- Respectez les règlements en vigueur dans votre pays spécifiques aux matériaux à traiter.

## Avertissements de sécurité généraux pour l'outil



**AVERTISSEMENT!** Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut donner lieu à un choc électrique, un incendie et/ou une blessure sérieuse.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

### 1) Sécurité de la zone de travail

- Conserv**er la zone de travail propre et bien éclairée. Les zones en désordre ou sombres sont propices aux accidents.
- Ne pas faire fonctionner les outils électriques** en atmosphère explosive, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières. Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- Maintenir les enfants et les personnes présentes** à l'écart pendant l'utilisation de l'outil. Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil.

### 2) Sécurité électrique

- Il faut que les fiches de l'outil électrique soient adaptées au socle.** Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils à branchement de terre. Des fiches non modifiées et des socles adaptés réduiront le risque de choc électrique.
- Eviter tout contact du corps avec des surfaces reliées à la terre** telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru de choc électrique si votre corps est relié à

la terre.

- Ne pas exposer les outils à la pluie ou à des conditions humides.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil augmentera le risque de choc électrique.
- Ne pas maltraiter le cordon.** Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement. Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- Lorsqu'on utilise un outil à l'extérieur, utiliser un prolongateur adapté à l'utilisation extérieure.** L'utilisation d'un cordon adapté à l'utilisation extérieure réduit le risque de choc électrique.
- Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

### 3) Sécurité des personnes

- Rester vigilant, regarder ce que vous êtes en train de faire et faire preuve de bon sens dans votre utilisation de l'outil.** Ne pas utiliser un outil lorsque vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention en cours d'utilisation d'un outil peut entraîner des blessures graves des personnes.
- Utiliser un équipement de sécurité.** Toujours porter une protection pour les yeux. Les équipements de sécurité tels que les masques contre les poussières, les chaussures de sécurité antidérapantes, les casques ou les protections acoustiques utilisés pour les conditions appropriées réduiront les blessures de personnes.
- Eviter tout démarrage intempestif.** S'assurer que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter. Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- Retirer toute clé de réglage avant de mettre l'outil en marche.** Une clé laissée fixée

sur une partie tournante de l'outil peut donner lieu à des blessures de personnes.

- e) **Ne pas se précipiter. Garder une position et un équilibre adaptés à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil dans des situations inattendues.
- f) **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou les cheveux longs peuvent être pris dans des parties en mouvement.
- g) **Si des dispositifs sont fournis pour le raccordement d'équipements pour l'extraction et la récupération des poussières, s'assurer qu'ils sont connectés et correctement utilisés.** Utiliser des collecteurs de poussière peut réduire les risques dus aux poussières.

#### 4) Utilisation et entretien de l'outil

- a) **Ne pas forcer l'outil. Utiliser l'outil adapté à votre application.** L'outil adapté réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été construit.
- b) **Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur ne permet pas de passer de l'état de marche à arrêt et vice versa.** Tout outil qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur est dangereux et il faut le réparer.
- c) **Débrancher la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** De telles mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.
- d) **Conservé les outils à l'arrêt hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes ne connaissant pas l'outil ou les présentes instructions de le faire fonctionner.** Les outils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs novices.
- e) **Observer la maintenance de l'outil. Vérifier qu'il n'y a pas de mauvais alignement ou de blocage des parties mobiles, des pièces cassées ou toute autre condition pouvant affecter le fonctionnement de l'outil.** En cas de dommages, faire réparer l'outil avant de l'utiliser. De nombreux accidents sont dus à des outils mal entretenus.
- f) **Garder affûtés et propres les outils permettant de couper.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des pièces coupantes tranchantes sont moins


susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.

- g) **Utiliser l'outil, les accessoires et les lames etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil pour des opérations différentes de celles prévues pourrait donner lieu à des situations dangereuses.
- #### 5) Maintenance et entretien
- a) **Faire entretenir l'outil par un réparateur qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange identiques.** Cela assurera que la sécurité de l'outil est maintenue.

## Avertissements de sécurité lors du travail avec des scies circulaires

---

Consignes de sécurité valables pour toutes les scies

- a)  **DANGER** : N'approchez pas les mains de la zone de coupe et de la lame. Gardez la deuxième main sur la poignée auxiliaire ou sur le boîtier du moteur. Si les deux mains tiennent la scie, elles ne peuvent pas être coupées par la lame.
- b) **N'exposez aucune partie de votre corps sous la pièce à travailler.** Le protecteur ne peut pas vous protéger de la lame sous la pièce à travailler.
- c) **Ajustez la profondeur de coupe à l'épaisseur de la pièce à travailler.** Il convient que moins de la totalité d'une dent parmi toutes les dents de la lame soit visible sous la pièce à travailler.
- d) **Ne tenez jamais la pièce à débiter dans vos mains ou sur vos jambes.** Assurez-vous que la pièce à travailler se trouve sur une plate-forme stable. Il est important que la pièce à travailler soit soutenue convenablement, afin de minimiser l'exposition du corps, le grippage de la lame, ou la perte de contrôle.
- e) **Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolantes, pendant les opérations au cours desquelles l'accessoire coupant peut être en contact avec des conducteurs cachés ou avec son propre câble.** Le contact de l'accessoire coupant avec un fil « sous tension » peut

également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

- f) **Lors d'une coupe, utilisez toujours un guide parallèle ou un guide à bords droits.** *Cela améliore la précision de la coupe et réduit les risques de grippage de la lame.*
- g) **Utilisez toujours des lames dont la taille et la forme (diamètre et rond) des alésages centraux sont convenables.** *Les lames qui ne correspondent pas aux éléments de montage de la scie ne fonctionneront pas bien, provoquant une perte de contrôle.*
- h) **N'utilisez jamais de rondelles ou de boulons de lames endommagés ou inadaptés.** *Les rondelles et les boulons de lames ont été spécialement conçus pour votre scie, afin de garantir une performance optimale et une sécurité de fonctionnement.*

## Autres consignes de sécurité valables pour toutes les scies

### Causes du recul et mises en garde correspondantes

- de scie pincée, bloquée ou mal alignée, faisant sortir la scie de la pièce à travailler de manière incontrôlée dans la direction de l'opérateur ;
- lorsque la lame est pincée ou bloquée fermement par le fond du trait de scie, la lame se bloque et le moteur fait retourner brutalement le bloc à l'opérateur ;
- si la lame se tord ou est mal alignée lors de la coupe, les dents sur le bord arrière de la lame peuvent creuser la face supérieure du bois, ce qui fait que la lame sort du trait de scie et est projetée sur l'opérateur

Le recul est le résultat d'un mauvais usage de la scie et/ou de procédures ou de conditions de fonctionnement incorrectes et peut être évité en prenant les précautions adéquates spécifiées ci-dessous.

- a) **Maintenez fermement la scie avec les deux mains et positionnez vos bras afin de résister aux forces de recul.** *Positionnez votre corps de chaque côté de la lame, mais pas dans l'alignement de la lame. Le recul peut faire revenir la scie en arrière, mais les forces de recul peuvent être maîtrisées par l'opérateur, si les précautions adéquates sont prises.*
- b) **Lorsque la lame est grippée ou lorsqu'une coupe est interrompue pour**

quelque raison que ce soit, relâchez le bouton de commande et maintenez la scie immobile dans le matériau, jusqu'à ce que la lame arrête complètement de fonctionner. N'essayez jamais de retirer la scie de la pièce à travailler ou de tirer la scie en arrière pendant que la lame est en mouvement ou que le recul peut se produire. *Recherchez et prenez des mesures correctives afin d'empêcher que la lame ne se grippe.*

- c) **Lorsque vous remettez en marche une scie dans la pièce à travailler, centrez la lame de scie dans le trait de scie et vérifiez que les dents de la scie ne soient pas rentrées dans le matériau.** *Si la lame de scie est grippée, elle peut venir chevaucher la pièce à travailler ou en sortir lorsque la scie est remise en fonctionnement.*
- d) **Placez des panneaux de grande taille sur un support afin de minimiser les risques de pincement de la lame et de recul.** *Les grands panneaux ont tendance à fléchir sous leur propre poids. Les supports doivent être placés sous le panneau des deux côtés, près de la ligne de coupe et près du bord du panneau.*
- e) **N'utilisez pas de lames émoussées ou endommagées.** *Des lames non aiguisées ou mal fixées entraînent un trait de scie rétréci, provoquant trop de frottements, un grippage de la lame et un recul.*
- f) **La profondeur de la lame et les leviers de verrouillage et de réglage du biseau doivent être solides et stables avant de réaliser la coupe.** *Si l'ajustement de la lame dérive pendant la coupe, cela peut provoquer un grippage et un recul.*
- g) **Soyez d'autant plus prudent lorsque vous découpez des parois existantes ou d'autres zones sans visibilité.** *La lame saillante peut couper des objets qui peuvent entraîner un recul.*

## Consignes de sécurité valables pour les scies possédant un dispositif de sécurité pendulaire externe, scies à dispositif de sécurité extensible:

- a) **Vérifiez que le protecteur inférieur soit bien fermé avant chaque utilisation.** *Ne mettez pas la scie en marche si le protecteur inférieur ne se déplace pas librement et ne se ferme pas instantanément. Ne serrez jamais ou n'attachez jamais le protecteur inférieur en position ouverte.*



Si la scie tombe accidentellement, le protecteur inférieur peut se tordre. Soulevez le protecteur inférieur avec la poignée rétractive et assurez-vous qu'il bouge librement et n'est pas en contact avec la lame ou toute autre partie, à tous les angles et profondeurs de coupe.

- b) **Vérifiez le fonctionnement du ressort du protecteur inférieur.** Si le protecteur et le ressort ne fonctionnent pas correctement, ils doivent être révisés avant utilisation. Le protecteur inférieur peut fonctionner lentement en raison d'éléments endommagés, de dépôts collants ou de l'accumulation de débris.
- c) **Le protecteur inférieur peut revenir se loger manuellement uniquement pour les coupes particulières telles que les « coupes plongeantes » et les « coupes complexes ».** Soulevez le protecteur inférieur par la poignée rétractive et dès que la lame entre dans le matériau, le protecteur inférieur doit être relâché. Pour toutes les autres découpes, il convient que le protecteur inférieur fonctionne automatiquement.
- d) **Vérifiez toujours que le protecteur inférieur recouvre la lame avant de poser la scie sur un établi ou sur le sol.** Une lame non protégée et continuant à fonctionner par inertie entraînera la scie en arrière, et coupera alors tout ce qui se trouve sur sa trajectoire. Soyez conscient du temps nécessaire à la lame pour s'arrêter après que l'interrupteur est relâché.

### Consignes de sécurité supplémentaires, valables 3a pour toutes les scies possédant un couteau diviseur

- a) **Utilisez la lame de scie appropriée au couteau diviseur.** Pour que le couteau diviseur fonctionne, le corps de la lame doit être plus fin que le couteau diviseur et la largeur de coupe de la lame doit être plus épaisse que le couteau diviseur.
- b) **Ajustez le couteau diviseur en suivant les informations décrites dans ce manuel d'instructions.** Un espacement, un positionnement et un alignement incorrects peuvent faire en sorte que le couteau diviseur ne puisse plus empêcher le recul.
- c) **Utilisez toujours le couteau diviseur sauf lors d'une coupe plongeante.** Le couteau diviseur doit être remplacé après une coupe plongeante. Le couteau diviseur

provoque des interférences au cours de la coupe plongeante et peut créer un recul.

- d) **Pour que le couteau diviseur puisse fonctionner, il doit être rentré dans la pièce à travailler.** Le couteau diviseur n'empêche pas le recul pendant les coupes brèves.
- e) **Ne faites pas fonctionner la scie si le couteau diviseur est tordu.** Même une légère interférence peut ralentir le rythme de fermeture d'un protecteur.



**Portez des protecteurs auditifs lors d'un travail prolongé.** Le bruit intensif de la machine peut provoquer des lésions de l'ouïe.



**Pendant le travail utiliser des moyens de protection des yeux pour vous protéger des particules volantes.** Porter des lunettes de protection.



**Prévoir des précautions contre le risque d'aspiration de poussière.** Les matériaux percés peuvent contenir des composants toxiques. Porter un masque anti-poussière. Si possible, brancher sur la machine un système d'évacuation de poussière.

- Ne jamais percer des matériaux contenant de l'asbeste. L'asbeste est considéré agent cancérogène.
- Il est recommandé d'utiliser des gants de protection.



**AVERTISSEMENT:** Avant de brancher l'alimentation de la machine vérifier la conformité de la tension du réseau avec les données indiquées sur le tableau signalétique de la machine.

- Le branchement sur une source dont la tension d'alimentation est plus haute que la tension recommandée pour la machine peut provoquer un électrochoc subi par l'opérateur ainsi que la détérioration de la machine.
- En cas de doute ne pas brancher la fiche de la machine dans la prise.
- Le branchement sur une source dont la tension d'alimentation est plus basse que la tension recommandée pour la machine peut provoquer l'endommagement du moteur.
- Afin d'éviter une surchauffe éventuelle dérouler complètement le câble de rallonge à tambour.
- Si l'utilisation d'une rallonge est nécessaire, vérifier si la section des fils est suffisante pour

le courant absorbé par la machine ainsi que le bon état de la rallonge.



**AVERTISSEMENT:** Arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci tout réglage et opération de service ou d'entretien, de même qu'en cas de baisse de tension du courant dans le secteur.

- Avant de commencer le coupe du détail choisi vérifiez que tous les corps étrangers, clous, vis, etc. sont bien éliminés du détail. Si la coupe s'engage à un corps métallique vous risquez d'endommager la lame ou l'outil ainsi que de provoquer un accident.
- Fixez la pièce traitée à l'aide d'un étau ou d'une autre manière convenable.
- Ne pas mettre en marche la scie circulaire que si elle est à vide. Avant d'enclencher la machine assurez-vous que la lame ne touche pas la surface à travailler.
- En cas d'arrêt il faut bien attendre que la lame soit complètement arrêtée avant de lever l'outil de la surface usinée.
- Après l'arrêt de la machine, la lame circulaire ne doit pas être arrêtée de force par l'exercice sur elle d'une pression latérale.
- Évitez de toucher la lame à la fin du travail. Vous risquez de vous brûler, car la lame peut être très chaude.
- Ne pas utiliser de disques dont les caractéristiques ne correspondent pas à celles indiquées dans la présente instruction.
- Ne pas utiliser de disques abrasifs (pour le meulage ou le sciage).
- N'utilisez pas de lames émoussées ou endommagées. Des lames non aiguisées ou mal fixées entraînent un trait de scie rétréci, provoquant trop de frottements, un grippage de la lame et un recul.
- Ne portez pas les mains au-dessous de la pièce traitée. La protection n'est pas à même de vous assurer la sécurité au-dessous de la pièce traitée.
- Réglez la profondeur de coupe conformément à l'épaisseur du matériau. Ne laissez pas plus d'une dent dépasser la surface inférieure du matériau traité.
- Ne pas utiliser de lames de scie dont l'épaisseur et la largeur des dents par rapport à l'arbre sont inférieures à l'épaisseur du couteau diviseur, qui est de 2 mm.
- Ne pas enlever le couteau diviseur, sauf en cas d'attaque de sciage perpendiculaire.
- Ne pas bloquer le protège-lame, couvrant entièrement la lame, en position «ouvert» entre les opérations de sciage.
- En cas de blocage de la lame, arrêter immédiatement la machine et la débrancher du réseau d'alimentation.
- L'aire de travail doit être libérée des torchons, chiffons, étoupe, ficelles, cordons etc.
- Tenez le câble d'alimentation électrique de l'appareil à l'écart de l'aire de travail de celui-ci.
- N'utilisez pas l'appareil électrique lorsque son câble est endommagé. Ne touchez pas le câble endommagé et enlevez la fiche de la prise si le câble vient à subir un dommage dans le courant du travail. Les câbles endommagés augmentent le risque d'électrocution.
- L'appareil doit être utilisé uniquement pour les travaux pour lesquels il a été prévu. Toute autre utilisation, différente que celle décrite dans la présente instruction, doit être considérée comme abusive. Le producteur décline toute responsabilité en cas de dommage ou de blessure causée par une utilisation abusive, cette responsabilité étant alors entièrement portée par l'utilisateur.
- Afin d'utiliser l'appareil correctement, vous devez respecter les règles de sécurité, les consignes générales et celles concernant l'exploitation qui figurent dans le présent document. Tous les utilisateurs doivent avoir pris connaissance de cette instruction d'utilisation et être informés sur les risques potentiels lors du travail avec l'appareil électrique. Les enfants et les personnes ne possédant pas la force physique nécessaire ne doivent pas utiliser l'appareil. Les enfants se trouvant dans la zone de travail doivent être sous une surveillance incessante. Il est indispensable que vous preniez également des mesures de sécurité préalables. Ceci est également valable pour les principales consignes concernant la salubrité du travail et la sécurité.
- Le producteur décline toute responsabilité en cas de modifications apportées à l'appareil électrique qui ont endommagé celui-ci.
- L'appareil électrique ne doit être utilisé à l'extérieur lorsqu'il pleut, dans un milieu humide (après la pluie) ou à proximité de liquides et de gaz facilement inflammables. Le lieu de travail doit être bien éclairé.

# Présentation de la machine

Avant de commencer le travail avec la machine il faut connaître tous les spécificités d'exploitation et les consignes de sécurité.

Utiliser la machine et ses accessoires conformément à leur destination. Toute autre utilisation est interdite.

1. Bouton de blocage de l'interrupteur, avec sécurité contre la mise en marche intempestive
2. Levier de l'interrupteur
3. Tige de réglage de la profondeur de sciage/échelle graduée
4. Guide parallèle/échelle graduée
5. Rondelle d'appui
6. Vis de serrage de la lame
7. Rondelle support de lame
8. Rondelle de blocage de lame
9. Couteau diviseur
10. Protège-lame
11. Vis de réglage du couteau diviseur
12. Système d'évacuation des poussières et des copeaux
13. Ecrrou de réglage d'angle de coupe/échelle graduée
14. Vis de montage

## Indications de travail

La machine doit être alimentée du réseau monophasé de courant alternatif. Elle peut être branchée sur des prises sans borne de terre car l'isolement est double suivant les normes EN 60745-1 et IEC 60745. Pour ce qui est des interférences radio, il est conforme aux la directive sur la compatibilité électromagnétique.

Cet instrument électrique est destiné au découpage longitudinal et transversal du bois sur ligne droite, sur un angle de découpage de 0° à 45°.

### AVANT DE COMMENCER LE TRAVAIL

- Vérifier si la tension du réseau d'alimentation est conforme aux données indiquées sur le tableau signalétique de la machine.
- Vérifier la position de l'interrupteur. La machine ne doit pas être branchée ou débranchée qu'avec l'interrupteur en position déclenchée. Si on met la fiche dans la prise avec l'interrupteur en position Marche, la machine va

démarrer aussitôt avec tous les risques d'accident accompagnants.

- Vérifier l'état du câble d'alimentation et la fiche. Le câble d'alimentation endommagé devra être remplacé par le fabricant ou un spécialiste autorisé afin d'éviter les risques d'un remplacement non approprié.
- N'utiliser que des lames en parfait état. Changer immédiatement les lames endommagées ou bien déformées. Ne pas utiliser de lames en fort alliage d'acier (acier HSS).
- Le couteau diviseur ne doit toucher pas la lame.
- Préserver la liberté de mouvement du protecteur de lame.
- Tout objet à travailler doit est préalablement fixé sur un support approprié.



**AVERTISSEMENT:** Arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci tout réglage et opération de service ou d'entretien, de même qu'en cas de baisse de tension du courant dans le secteur.

### MARCHE - ARRÊT

- Marche: appuyer d'abord sur le bouton de blocage 1 et ensuite sur le levier de l'interrupteur 2.

- Arrêt: relâcher le levier de l'interrupteur 2.

### EVACUATION DES POUSSIÈRES

Pendant le travail, utilisez un aspirateur. Raccordez l'aspirateur à l'orifice du dispositif de sécurité et mettez-le en marche avant de commencer à scier.

### MONTAGE ET REMPLACEMENT DU DISQUE DE COUPE



**AVERTISSEMENT:** Débrancher la prise du réseau d'alimentation!

A l'arrêt, comme lors d'un travail à vide, la lame est couverte par le protège-lame 10. Maintenir le protège-lame 10 dans cette position. Dévisser la vis 6 à l'aide de la clé six pans fournies avec la machine, en tenant, à l'aide de la clé, la rondelle de blocage 8 ou en bloquant la lame sur du bois. Démontez la rondelle 8, puis la lame. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse. Les surfaces de la rondelle d'appui 5, la lame et la rondelle de blocage 8 doivent être propres. La

lame de scie et le protecteur doivent être orientés dans la même position.  
Après le travail ou avant de commencer celui-ci, laissez la machine tourner à vide pendant 30 secondes. En cas de vibrations, remplacez le disque.

### RÉGLAGE DU COUTEAU DIVISEUR

Le couteau diviseur 9 évite le pinçage de la lame dans le bois. Il doit être ajusté de manière à ce que la distance entre l'extrémité des dents et la profondeur de sciage, ne soit pas supérieure à 5 mm (voir dessin).  
Ensuite, bien serrer le couteau diviseur à l'aide de la vis six pans 11, située sur le côté extérieur du protège-lame.

### RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE SCIAGE

La profondeur de sciage doit être supérieure de 5 mm environ à l'épaisseur du matériau. Desserrer la tige 3, régler la profondeur de sciage à l'aide de l'échelle 3 et revisser la tige 3. Le verrouillage doit être stable. Si nécessaire, régler le sous-ensemble de verrouillage.

### RÉGLAGE DU VERROUILLAGE

Dévisser la vis de montage 14. Sortir la tige des cannelures. Tourner la tige dans le sens anti-horaire et la remettre en place en position opposée à l'initiale. Remettre en place et serrer la vis 14.

### RÉGLAGE DE L'ANGLE DE SCIAGE

Desserrer l'écrou papillon 13, régler l'angle de sciage à l'aide de l'échelle 3 et revisser l'écrou papillon 13.

### INDICATEUR DE SCIAGE

La fente droite sur le corps du côté du guide parallèle sert d'indicateur de sciage avec la lame perpendiculaire à la table de sciage, et la fente gauche sert de repère pour une coupe avec inclinaison de la lame à 45°. Il est conseillé de procéder à un essai au préalable.

### GUIDE PARALLÈLE

Le guide parallèle 4 est utilisé pour des coupes parallèles par rapport au bord d'une pièce. Régler la largeur de sciage d'après l'échelle 4. Bien resserrer l'écrou papillon.

## ACCESSOIRES QUI PEUVENT ÊTRE UTILISÉS AVEC LA MACHINE

Disque circulaire aux plaques apportées /alliage dur/  
Diamètre extérieur - Ømax 150 mm  
Diamètre du trou d'accrochage - Ø20 mm

## Maintenance



**AVERTISSEMENT:** Arrêtez toujours l'appareil et débranchez-le du réseau avant d'effectuer sur celui-ci tout réglage et opération de service ou d'entretien.

### REMPACEMENT DES BALAIS

L'appareil est doté de balais qui se déconnectent automatiquement. Lorsque les balais sont usés, l'appareil se déconnecte de lui-même. Dans un tel cas, il faut remplacer à la fois les deux balais par des balais d'origine de SPARKY pour l'entretien de l'appareil dans le cadre de la garantie ou en dehors de celle-ci.

### EXAMEN GENERAL

Vérifiez régulièrement tous les éléments de fixation pour vous assurer qu'ils sont solidement serrés. Si quelque vis s'est desserrée, resserrez-la immédiatement afin d'éviter tout risque.  
Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le producteur ou un spécialiste agréé par celui-ci afin d'éviter les éventuels risques liés à son remplacement.

### NETTOYAGE

Pour assurer un fonctionnement sécurisé, entretenez toujours l'appareil et ses orifices de ventilation propres.  
Vérifiez régulièrement si dans les orifices de ventilation du moteur électrique ou autour des commutateurs il n'y a pas de poussière ni de corps étrangers. Utilisez une brosse douce et/ou un jet d'air comprimé pour éliminer la poussière accumulée à ces endroits. Afin de protéger vos yeux, lors des opérations de nettoyage, portez des lunettes de protection.  
Si le boîtier de l'appareil a besoin d'être nettoyé, essuyez-le à l'aide d'un chiffon doux humide. Vous pouvez utiliser un produit de nettoyage peu agressif.



**AVERTISSEMENT:** Il est interdit d'utiliser de l'alcool, de l'essence ou d'autres solvants. N'utilisez jamais des produits agressifs pour le nettoyage des pièces en matière plastique.



**AVERTISSEMENT:** Ne pas permettre à de l'eau à entrer en contact avec l'appareil.

**AVIS IMPORTANT!** Afin d'assurer la sécurité du travail avec l'appareil et le fonctionnement fiable de celui-ci, toutes les opérations de réparation, d'entretien et de réglage (y compris la vérification de l'état des balais et leur remplacement) doivent être effectuées dans les centres d'entretien agréés de SPARKY avec l'utilisation exclusive de pièces d'origine.

## Garantie

---

La période de garantie des outils électroportatifs SPARKY est définie dans le contrat de garantie.

La garantie ne couvre pas les pannes apparues suite à l'usure naturelle, une surcharge ou une mauvaise exploitation.

Les pannes survenues pour cause de matériaux défectifs et/ou d'erreurs de fabrication seront réparées gratuitement ou le produit sera échangé.

Les réclamations pour un instrument SPARKY défectueux seront honorées si la machine est retournée au livreur ou est présentée à un service après-vente agréé assemblé et dans son état original (assemblée).

## Notes

---

Lire attentivement les instructions avant d'utiliser ce produit.

Le producteur retient son droit d'améliorer ses produits et de changer les spécifications sans avis spécial.

Les spécifications peuvent varier selon le pays.

# Indice

Introduzione .....	33
Dati tecnici .....	35
Istruzioni generali di sicurezza nel lavoro con elettroutensili .....	36
Istruzioni supplementari di sicurezza nel lavoro con seghe circolari .....	37
Prendere visione dell'elettroutensile .....	A/40
Istruzioni per l'uso .....	B/41
Manutenzione .....	42
Garanzia .....	43

## PRIMA DELL'USO

Prima dell'uso verificare la presenza di tutti i componenti e degli accessori elencati. In caso di mancanze o apparenti difetti rivolgersi al rivenditore specializzato. L'inosservanza di tale raccomandazione potrebbe provocare gravi incidenti.

## ASSEMBLAGGIO

La sega circolare viene fornita imballata e completamente montata, ad eccezione dell'adattatore per depolverizzazione e della guida parallela.

## Introduzione

---

Questo utensile SPARKY supererà le Vostre aspettative. La produzione secondo i rigorosi standard di qualità SPARKY assicura un'ottima prestazione. Se utilizzato correttamente, l'utensile risulterà maneggevole e sicuro, e garantirà un uso duraturo.

### AVVERTENZA:



Leggere attentamente tutte le istruzioni prima dell'utilizzo dell'utensile. Leggere con cura soprattutto le parti introdotte da "Avvertenza". Questo utensile SPARKY presenta numerose caratteristiche che faciliteranno il Suo lavoro. Sicurezza, qualità ed affidabilità sono punti chiave nello sviluppo di questo utensile, e lo rendono semplice nell'uso e nella manutenzione.



### **Non smaltire elettroutensili insieme a rifiuti domestici!**

Residui di prodotti elettrici devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici e sottoposti ad un riciclaggio ecologico. Si prega di informarsi presso le autorità locali o i rivenditori specializzati circa il più vicino luogo di raccolta.

### RISPETTO DELL'AMBIENTE



Macchina, accessori ed imballaggio devono essere destinati ad una riutilizzazione ecologica per il recupero di materie prime.

I componenti in plastica sono contrassegnati per relativo riciclaggio.

## SIMBOLI

---

L'etichetta che si trova sulla macchina contiene alcuni simboli. Questi forniscono importanti informazioni sull'utensile o istruzioni sull'uso dello stesso.



Doppio isolamento per una protezione supplementare.



Taglio sotto inclinazione.



Collegamento ad aspirapolvere.



Conforme alle direttive europee applicabili.



Corrisponde alle esigenze dei regolamenti dell'unione doganale.



Conforme alle esigenze dei documenti normativi ucraini.



Prendere conoscenza del manuale d'istruzione.

YYYY-Www    Periodo di produzione, ove i simboli variabili sono:  
YYYY - l'anno di produzione,  
ww - la settimana consecutiva di calendario.

TK              Sega circolare.



## Dati tecnici

<b>Modello</b>	<b>TK 50</b>
Potenza assorbita	800 W
Numero di giri a vuoto	5800 min <sup>-1</sup>
Profondità massima di taglio ad angolo di 90°	per lama di Ø150 mm 50 mm
ad angolo di 45°	32 mm
Diametro massimo della lama	150 mm
Diametro minimo della lama	140 mm
Diametro del foro di fissaggio	20 mm
Peso (la procedura EPTA 01/2014)	3,3 kg
Classe di protezione (EN 60745-1) 	II

### INFORMAZIONI SUL RUMORE E SULLE VIBRAZIONI

I valori sono stati misurati secondo la norma EN 60745.

#### Emissione di rumore

A-livello di pressione sonora ponderata L <sub>pA</sub>	97,0 dB (A)
Indeterminazione K <sub>pA</sub>	3,0 dB (A)
A-livello di potenza sonora ponderata L <sub>WA</sub>	108,0 dB (A)
Indeterminazione K <sub>WA</sub>	3,0 dB (A)

#### Usare mezzi per protezione dal rumore!

#### Emissione di vibrazioni \*

Valore totale delle vibrazioni (la somma vettoriale lungo i tre assi), determinato conformemente alla norma EN 60745:

Taglio di legno	
Valore delle vibrazioni emesse a <sub>b</sub>	4,5 m/s <sup>2</sup>
Indeterminazione K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Le vibrazioni sono state determinate in conformità del punto 6.2.7 della norma EN 60745.

Il livello di vibrazione sopra indicato è stato definito seguendo il metodo di misurazione riportato nella normativa EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare tra di loro diversi elettrotensili. Inoltre è adatto per effettuare una stima provvisoria del livello di esposizione.

Il livello di vibrazione si riferisce alle modalità d'uso principali dell'utensile. Tuttavia, se utilizzato per scopi diversi da quelli previsti, con punte poco stabili o senza adeguata manutenzione, il livello di vibrazione può variare. Ciò può aumentare sensibilmente il livello di esposizione durante il lavoro.

Per una precisa definizione del livello di esposizione dovrebbe essere preso in considerazione anche l'arco di tempo in cui l'utensile è spento o funzionante ma non in uso. Ciò può ridurre sostanzialmente il livello di esposizione durante il lavoro.

Utilizzare l'utensile e gli accessori con cura, e maneggiarlo mantenendo le mani calde così da ridurre gli effetti dannosi dell'elevato livello di vibrazioni.

Polvere derivante da materiali come vernici contenenti particelle di piombo, alcuni tipi di legno, minerali e metallo potrebbe essere nociva. Il contatto o l'inalazione di tali polveri potrebbe causare reazioni allergiche e/o problemi al sistema respiratorio dell'utente o di terzi.

Talune tipologie di polveri, come ad esempio quella derivante da legno di quercia o faggio, soprattutto se trattati con additivi e conservanti, sono classificate come cancerogene. Si consiglia di fare trattare materiali contenenti asbesto solo a persone esperte.

- Se possibile collegare sempre la macchina ad un dispositivo di aspirazione.
- Per ottenere un alto grado di asportazione della polvere, usare nel lavoro con questo elettrotensile un aspirapolvere destinato a raccogliere la polvere di legno e/o polvere minerale
- Tenere l'area di lavoro ben pulita e ventilata.
- Si consiglia l'uso di una mascherina o filtro di classe P2.

Osservare le direttive nazionali relative al materiale da lavorare.

# Istruzioni generali di sicurezza nel lavoro con elettrostrumenti



**AVVERTENZA!** Leggere tutte le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. L'inosservanza delle istruzioni seguenti può causare folgorazioni, incendi e/o gravi danni a persone.

Conservare con cura queste istruzioni.

Il termine "utensile" in tutte le avvertenze successive si riferisce sia agli utensili collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) che agli utensili a batteria (senza cavo).

## 1) Area di lavoro

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Le zone buie ed ingombre di oggetti favoriscono incidenti.
- Non utilizzare l'utensile in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere. Le scintille generate potrebbero infiammare polvere e/o vapore.
- Tenere a distanza bambini e terzi durante il funzionamento. Per una distrazione potreste perdere il controllo dell'utensile.

## 2) Sicurezza elettrica

- La spina dell'utensile deve essere adatta alla presa utilizzata. Non modificare la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli utensili collegati a terra. L'impiego di una spina integra ed una presa adatta riduce i rischi di folgorazione.
- Evitare di toccare con il corpo le superfici collegate a terra quali tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di folgorazione aumenta se il corpo è collegato a terra.
- Non esporre l'utensile alla pioggia e all'umidità. La penetrazione d'acqua nell'utensile aumenta il rischio di folgorazione.
- Non utilizzare il cavo per scopi diversi da quello previsto. Non utilizzare il cavo per trasportare o tirare l'utensile, oppure per staccare la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, parti appuntite o in movimento. Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di folgorazione.
- Se l'utensile viene utilizzato all'aperto, usare una prolunga adatta all'uso ester-

no. L'impiego di una prolunga da esterno riduce il rischio di folgorazione.

- Se il lavoro in un ambiente umido è strettamente necessario, utilizzare una presa protetta da dispositivo a corrente residua. Ciò riduce i rischi di scosse.

## 3) Sicurezza personale

- L'uso di elettrostrumenti richiede attenzione e buon senso. Non utilizzare gli utensili se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o medicinali. Una breve disattenzione può provocare gravi danni alle persone.
- Munirsi di indumenti e dispositivi di protezione. Indossare sempre occhiali da lavoro. L'uso di dispositivi di protezione tra cui mascherina antipolvere, scarpe antiscivolo, casco e protezioni per l'udito riduce il rischio di danni a persone.
- Evitare l'accensione accidentale. Accertarsi che l'interruttore sia in posizione "OFF" prima di inserire la spina. Se si trasportano gli utensili con il dito sull'interruttore o si inserisce la spina nella presa con l'interruttore in posizione "ON" aumenta il rischio di incidenti.
- Togliere tutte le chiavi di regolazione prima di accendere l'utensile. Una chiave lasciata inserita in una parte rotante di un utensile può provocare danni a persone.
- Non utilizzare l'utensile in condizioni estreme. Mantenere sempre l'equilibrio ed i piedi ben appoggiati a terra. Questo consente un maggior controllo dell'utensile in caso di imprevisti.
- Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti svolazzanti o gioielli. Tenere capelli, vestiti, e guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti svolazzanti, gioielli o capelli potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
- In presenza di apparecchiature per il collegamento a dispositivi di aspirazione e raccolta delle polveri, accertarsi che essi siano collegati ed utilizzarli correttamente. L'uso di queste apparecchiature può ridurre i rischi causati dalla polvere.

## 4) Uso e manutenzione dell'utensile

- Utilizzare l'utensile più adatto per il lavoro da svolgere. L'impiego dell'utensile giusto migliora la qualità del lavoro e la sicurezza.
- Non utilizzare l'utensile se non è possibile accenderlo e spegnerlo con l'apposito interruttore. Gli utensili che non possono essere controllati con l'interruttore

*sono pericolosi e devono essere riparati.*


- c) **Staccare la spina dall'alimentazione di corrente prima di eseguire regolazioni, cambiare accessori o riporre l'utensile.** *Osservando queste precauzioni si riduce il rischio di accensione accidentale dell'utensile.*
- d) **Riporre gli utensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e non consentirne l'utilizzo a persone che non conoscono l'utensile o queste istruzioni.** *Nelle mani di persone inesperte gli utensili possono diventare pericolosi.*
- e) **Sottoporre l'utensile a manutenzione. Verificare il corretto allineamento di tutte le parti mobili, controllare che non siano grippate e che non vi siano rotture o altri guasti che potrebbero influire sul funzionamento dell'utensile. Far riparare gli utensili danneggiati prima di riutilizzarli. Molti incidenti sono causati da utensili in pessime condizioni.**
- f) **Tenere le punte e gli strumenti da taglio puliti ed affilati.** *Se sottoposti ad una regolare manutenzione e pulizia consentono di lavorare in modo più preciso e sono maggiormente controllabili.*
- g) **Utilizzare l'utensile, gli accessori, gli attrezzi etc. secondo quanto indicato in queste istruzioni nonché tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire. L'impiego di utensili per scopi diversi da quelli per cui sono stati progettati può dare origine a situazioni pericolose.**

## 5) Manutenzione

- a) **Far riparare l'utensile da personale qualificato che utilizzi solo parti di ricambio originali.** *In caso contrario la sicurezza dell'utensile potrebbe risultare compromessa.*

## Istruzioni supplementari di sicurezza nel lavoro con seghe circolari

Istruzioni di sicurezza per tutte le seghe

- a)  **PERICOLO:** Mai avvicinare le mani alla zona operativa e neppure alla lama di taglio. Utilizzare la seconda mano per

**afferrare l'impugnatura supplementare oppure la carcassa del motore.** *Tenendo la sega con entrambe le mani si evita che la lama di taglio possa diventare un pericolo per le mani.*

- b) **Mai afferrare con le mani la parte inferiore del pezzo in lavorazione.** *Nella zona al di sotto del pezzo in lavorazione la calotta di protezione non presenta alcuna protezione contro la lama di taglio.*
- c) **Adattare la profondità di taglio allo spessore del pezzo in lavorazione.** *Nella parte inferiore del pezzo in lavorazione la lama deve uscire in misura inferiore all'altezza del dente.*
- d) **Non tenere mai con le mani il pezzo in lavorazione che si intende tagliare e non appoggiarlo neppure sulla gamba. Assicurare il pezzo in lavorazione su un supporto stabile.** *Per ridurre al minimo possibile il pericolo di un contatto con il corpo, la possibilità di un blocco della lama di taglio oppure la perdita del controllo, è importante fissare bene il pezzo in lavorazione.*
- e) **Quando si eseguono lavori in cui vi è pericolo che l'accessorio impiegato possa arrivare a toccare cavi elettrici nascosti oppure anche il cavo elettrico della macchina stessa, tenere l'elettrocutore afferrandolo sempre alle superfici di impugnatura isolate.** *Un contatto con un cavo elettrico mette sotto tensione anche le parti in metallo dell'elettrocutore e provoca quindi una scossa elettrica.*
- f) **In caso di taglio longitudinale utilizzare sempre una battuta oppure una guida angolare dritta.** *In questo modo è possibile migliorare la precisione del taglio riducendo il pericolo che la lama di taglio possa incepparsi.*
- g) **Utilizzare sempre lame per sega che abbiano la misura corretta ed il foro di montaggio adatto (p. es. a stella oppure rotondo).** *In caso di lame per sega inadatte ai relativi pezzi di montaggio, la rotazione non sarà perfettamente circolare e si crea il pericolo di una perdita del controllo.*
- h) **Mai utilizzare rondelle oppure viti per lama di taglio che non dovessero essere in perfetto stato o che non dovessero essere adatte.** *Le rondelle e le viti per lama di taglio sono appositamente previste per la Vostra sega e sono state realizzate per raggiungere ottimali prestazioni e massima sicurezza di utilizzo.*

## Altre istruzioni di sicurezza per tutte le seghe

### Contraccolpo – Cause e relative indicazioni di sicurezza

- Un contraccolpo è l'improvvisa reazione in seguito ad agganciamento, blocco oppure allineamento errato della lama di taglio. Lo stesso può causare che una sega incontrollata si sollevi e, uscendo dal pezzo in lavorazione, si muova in direzione dell'operatore;
- Se la lama di taglio rimane agganciata oppure bloccata nella fessura di taglio che si chiude, la stessa si blocca e la forza motore spinge indietro la sega in direzione dell'operatore;
- Se la lama di taglio viene allineata ruotata oppure in modo non corretto nel taglio, i denti del bordo posteriore della lama di taglio rimangono agganciati nella superficie del pezzo in lavorazione causando la fuoriuscita della lama di taglio dalla fessura di taglio e la sega si muove improvvisamente indietro in direzione dell'operatore.

Un contraccolpo è la conseguenza di un uso errato oppure non corretto della sega. Lo stesso può essere evitato prendendo misure precauzionali come descritto di seguito.

- Tenere la sega ben ferma afferrandola con entrambe le mani e portare le braccia in una posizione che Vi permetta di controllare bene le forze di contraccolpi. Tenere sempre una posizione laterale rispetto alla lama di taglio e mai mettere la lama di taglio in una linea con il Vostro corpo.** *In caso di un contraccolpo la lama di taglio può balzare all'indietro; comunque, prendendo misure precauzionali adatte l'operatore può essere in grado di controllare le forze di contraccolpo.*
- Qualora la lama di taglio dovesse bloccarsi oppure dovesse essere interrotto il lavoro, spegnere la sega e tenerla ferma in posizione nel pezzo in lavorazione fino a quando la lama non si sarà fermata completamente. Non tentare mai di togliere la sega dal pezzo in lavorazione e neppure tirarla all'indietro fintanto che la lama di taglio si muove. In caso contrario si crea il pericolo di un contraccolpo. Rilevare ed eliminare la causa per il blocco della lama di taglio.**
- Volendo avviare nuovamente una sega che ancora si trova nel pezzo in lavorazione, centrare la lama nella fessura di taglio ed accertarsi che la dentatura del-**

**la sega non sia rimasta agganciata nel pezzo in lavorazione.** *Una lama di taglio inceppata può balzare fuori dal pezzo in lavorazione oppure provocare un contraccolpo nel momento in cui si avvia nuovamente la sega.*

- Per eliminare il rischio di un contraccolpo dovuto al blocco di una lama di taglio, assicurare bene pannelli di dimensioni maggiori. Pannelli di dimensioni maggiori possono piegarsi sotto il peso proprio.** *In caso di pannelli è necessario munirli di supporti adatti su entrambi i lati, sia in vicinanza della fessura di taglio che a margine.*
- Non utilizzare mai lame per seghe che non siano più affilate oppure il cui stato generale non dovesse essere più perfetto.** *Lame per seghe non più affilate oppure deformate implicano un maggiore attrito nella fessura di taglio aumentando il pericolo di blocchi e di contraccolpi della lama di taglio.*
- Prima di eseguire l'operazione di taglio, determinare la profondità e l'angolatura del taglio.** *Se durante l'operazione di taglio si modificano le registrazioni è possibile che la lama di taglio si blocchi e che si abbia un contraccolpo.*
- Procedere con particolare cautela effettuando tagli in pareti esistenti oppure in altri settori che non possono essere controllati.** *Durante il taglio la lama di taglio che penetra in oggetti nascosti può bloccarsi e causare un contraccolpo.*

### Istruzioni di sicurezza per seghe con riparo esterno pendolare, sega con riparo interno pendolare, seghe con riparo estraibile:

- Prima di ogni intervento operativo accertarsi che la calotta di protezione chiuda perfettamente. Non utilizzare la sega in caso non fosse possibile muovere liberamente la calotta di protezione inferiore e non potesse essere chiusa immediatamente. Mai bloccare oppure legare la calotta di protezione inferiore in posizione aperta.** *Se la sega dovesse accidentalmente cadere a terra è possibile che la calotta di protezione inferiore subisca una deformazione. Operando con la leva di ritorno, aprire la calotta di protezione ed accertarsi che possa muoversi liberamente in ogni angolazione e profondità di taglio senza toccare né lama né nessun altro pezzo.*

- b) **Controllare il funzionamento della molla per la calotta di protezione inferiore.** Qualora la calotta di protezione e la molla non dovessero funzionare correttamente, sottoporre la lama di taglio ad un servizio di manutenzione prima di utilizzarla. Componenti danneggiati, depositi di sporczia appiccicosi oppure accumuli di trucioli comportano una riduzione della funzionalità della calotta inferiore di protezione.
- c) **Aprire manualmente la cuffia inferiore di protezione solo in caso di tagli particolari, come potrebbero essere «tagli dal centro e tagli ad angolo».** Aprire la cuffia inferiore di protezione mediante la leva di ritorno e rilasciare questa non appena la lama di taglio sarà penetrata nel pezzo in lavorazione. Nel caso di ogni altra operazione di taglio la cuffia inferiore di protezione deve funzionare automaticamente.
- d) **Non poggiare la sega sul banco di lavoro oppure sul pavimento se la calotta inferiore di protezione non copre completamente la lama di taglio.** Una lama di taglio non protetta ed ancora in fase di arresto sposta la sega in senso contrario a quello della direzione di taglio e taglia tutto ciò che incontra. Tenere quindi sempre in considerazione la fase di arresto della sega.

### Istruzioni supplementari di sicurezza per tutte le seghe con lama separante (spaccante) cuneo separatore

- a) **Utilizzare la lama di taglio adatta al cuneo separatore.** Affinché il cuneo separatore agisca il corpo della lama di taglio deve essere più sottile del cuneo separatore e la larghezza del dente deve essere maggiore dello spessore del cuneo separatore.
- b) **Regolare il cuneo separatore operando secondo le descrizioni contenute nel Manuale delle istruzioni per l'uso.** Uno spessore, una posizione ed un allineamento non conformi possono essere il motivo per cui il cuneo separatore non impedisce efficacemente un contraccolpo.
- c) **Utilizzare sempre il cuneo separatore, tranne che in caso di tagli dal centro.** In seguito ad un taglio dal centro montare di nuovo il cuneo separatore. In caso di tagli dal centro il cuneo separatore disturba e può provocare un contraccolpo.
- d) **Perché il cuneo separatore possa funzionare correttamente è necessario che si trovi nella fessura di taglio.** In caso di tagli

corti il cuneo separatore resta inefficace ai fini di evitare un contraccolpo.

- e) **Mai azionare la sega con un cuneo separatore deformato.** Una piccola disfunzione può già ridurre il funzionamento della calotta di protezione.



**Usare mezzi per protezione dell'udito in lavoro continuativo.** Il rumore intenso durante il lavoro può provocare lesioni all'udito.



**Usare sempre durante il lavoro mezzi per protezione della vista, per proteggersi da corpuscoli volanti.** Indossare occhiali protettivi.



**Prendere precauzioni contro l'inalazione di polvere.** Alcuni materiali possono contenere ingredienti tossici. Indossare maschera antipolvere. Usare un dispositivo di depolverizzazione.

- Non lavorare materiali contenenti amianto. L'amianto è considerato come una sostanza cancerogena.
- Si consiglia l'uso di guanti protettivi.



**AVVERTENZA:** Prima di collegare l'elettrotensile alla rete di alimentazione, accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta dati tecnici dell'elettrotensile.

- Una fonte di alimentazione dalla tensione superiore a quella indicata per l'elettrotensile, può causare sia una grave lesione di scossa elettrica all'operatore, sia un guasto all'elettrotensile.
- Se si ha qualsiasi esitazione, non innestare la spina dell'elettrotensile nella presa.
- L'uso di una fonte di alimentazione con tensione inferiore a quella indicata sulla targhetta dati tecnici dell'elettrotensile, danneggerà il motore elettrico.
- Per ovviare all'eventuale surriscaldamento, svolgere sempre completamente il cavo di prolunga con rocchetto.
- Quando si deve usare una prolunga, accertarsi che la sua sezione corrisponda alla corrente nominale dell'elettrotensile usato, nonché dello stato di efficienza della prolunga.



**AVVERTENZA:** Spegnerne sempre l'elettrotensile e disinnestare la spina dalla presa prima di effettuare qualsiasi regolazione, sistemazione o manutenzione, e alla caduta della tensione di alimentazione.

- Prima di cominciare il lavoro rimuovere dal pezzo da lavorare ogni chiodo, vite o altro corpo. All'urto contro un chiodo o altro corpo metallico, si possono danneggiare il disco e l'elettrotensile, e quindi si potrebbe provocare un infortunio sul lavoro.
- Fissare il pezzo da lavorare in una morsa o in qualche altro modo conveniente.
- Non inserire la macchina sotto carico. Prima di accendere la macchina accertarsi che il disco non tocchi la superficie lavorata.
- Spegnerne sempre l'elettrotensile e aspettare finché la rotazione del disco si fermi definitivamente, prima di ritrarre la macchina dal pezzo da lavorare.
- Dopo lo spegnimento non fermare la lama tramite pressione laterale.
- Non toccare il disco immediatamente dopo aver sospeso il lavoro con esso. Il disco potrebbe essere molto caldo, e provocare ustioni alla pelle.
- Non usare lame i cui dati non corrispondono a quelli indicati in questo libretto di istruzioni.
- Non usare lame logore o danneggiate. Quando le lame sono logore, o con allieciatura sbagliata, il gioco del taglio è stretto, per cui aumenta molto l'attrito, nonché il pericolo di inceppamento e contraccollo.
- Non usare mole abrasive (per levigatura o taglio).
- Non mettere le mani sotto il pezzo lavorato. Il riparo non può proteggere dalla mola da taglio sotto il pezzo lavorato.
- Regolare la profondità del taglio secondo lo spessore del materiale. Lasciare non più di un dente sporgere dal fianco inferiore del materiale.
- Non usare lame il cui corpo principale è più spesso, e la larghezza dei denti con allieciatura è minore dello spessore del coltello spaccante, il quale è di 2 mm.
- Non togliere il coltello spaccante, salvo ad incastro tramite affondamento.
- Il riparo mobile, il quale copre completamente la lama tra le singole operazioni, non deve essere bloccato nella posizione "aperta".
- Se la lama si blocca, spegnere subito la macchina (disimpegnando la leva dell'interruttore ON/OFF).

- Non è ammessa la presenza nell'area del lavoro di stracci, panni, stoppa, spago, cordoni, ecc.
- Tenere il cavo di alimentazione fuori dal raggio operativo della macchina.
- Non usare l'elettrotensile con il cavo danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato ed estrarre la spina dalla presa se il cavo si guasta durante il lavoro. I cavi danneggiati aumentano il rischio di scossa elettrica.
- Usare l'elettrotensile soltanto secondo la sua destinazione d'uso. Qualsiasi altro uso, differente da quello descritto in queste istruzioni, verrà considerato erroneo. La responsabilità per qualsiasi guasto o ferimento che risulta da uso erroneo, cadrà sull'utente, e non sul fabbricante.
- Per sfruttare correttamente questo elettrotensile, si devono rispettare le regole di sicurezza, le istruzioni generali, e le istruzioni di funzionamento qui indicate. Tutti gli utenti devono conoscere queste istruzioni d'uso ed essere informati dei potenziali rischi nel lavoro con l'elettrotensile. Bambini e persone fisicamente deboli non devono usare l'elettrotensile. I bambini devono stare sotto continua sorveglianza se si trovano vicino al luogo dove si lavora con l'elettrotensile. È obbligatorio prendere anche precauzioni di sicurezza. Lo stesso concerne pure l'osservanza delle regole principali relative alla salute e alla sicurezza professionale.
- Il fabbricante non sarà tenuto responsabile per modifiche apportate dall'utente all'elettrotensile, o per guasti causati da tali modifiche.
- Non usare l'elettrotensile all'aperto quando piove, in un ambiente umido (dopo una pioggia), o in vicinanza di liquidi o gas facilmente infiammabili. Il posto di lavoro deve essere ben illuminato.

## Prendere visione dell'elettrotensile

Prima di cominciare a lavorare con l'elettrotensile, prendere conoscenza di tutte le particolarità operative e condizioni di sicurezza.

Impiegare l'elettrotensile e i suoi accessori unicamente secondo la destinazione d'uso. Ogni altro impiego è espressamente vietato.

1. Pulsante per il blocco dell'interruttore ON/OFF
2. Leva dell'interruttore



3. Leva per fissare la profondità del taglio/scala
4. Guida parallela/scala
5. Rondella di supporto
6. Vite per stringere la lama
7. Rondella di sostegno
8. Rondella di pressione
9. Coltello spaccante
10. Riparo mobile
11. Vite per fissaggio del coltello spaccante
12. Buco per evacuazione dei trucioli
13. Dado per impostare il taglio a pendio/scala
14. Vite di montaggio

## Istruzioni per l'uso

Questo elettroutensile viene alimentato soltanto di corrente alternata monofase. Avendo l'isolamento doppio conformemente all'EN 60745-1 e all'IEC 60745, esso si può innestare in prese senza piattine di massa. I disturbi radio corrispondono alla Direttiva di compatibilità elettromagnetica.

Questo elettroutensile è disegnato al taglio longitudinale e trasversale di legno in linea dritta, con l'angolo del taglio da 0° a 45°.

### PRIMA DI COMINCIARE IL LAVORO

- Controllare che la tensione della rete elettrica corrisponda a quella indicata sulla targhetta dati tecnici dell'elettroutensile.
- Verificare in che posizione si trova l'interruttore ON/OFF. Innestare in e disinnestare l'elettroutensile dalla rete soltanto ad interruttore disinserito. Se la spina viene innestata nella presa mentre l'interruttore è nella posizione inserita, l'elettroutensile si metterà subito in moto, cosa che potrebbe provocare infortunio.
- Accertarsi dello stato di efficienza del cordone d'alimentazione e della spina. Se il cordone è danneggiato, la sostituzione deve essere eseguita dal fabbricante o da un suo specialista di centro assistenza, per evitare i pericoli della sostituzione.
- Verificare lo stato della lama da taglio. Usare soltanto lame affilate bene. Lame spaccate o deformate vanno sostituite subito. Non usare lame in acciaio super rapido (HSS).
- Il coltello spaccante non deve toccare la lama.
- Controllare che il riparo mobile si muova liberamente.

- Verificare se il pezzo o il materiale da lavorare sia ben fissato.



**AVVERTENZA:** Spegnerne sempre l'elettroutensile e disinnestare la spina dalla presa prima di fare qualsiasi regolazione, agguistaggio o manutenzione, e ad interruzione della tensione d'alimentazione.

### AVVIAMENTO - ARRESTO

- Avviamento: premere il pulsante di bloccaggio 1 e poi la leva dell'interruttore 2.
- Arresto: rilasciare la leva dell'interruttore 2.

### DEPOLVERIZZAZIONE

Usare un aspirapolvere durante il lavoro. Attaccare l'aspirapolvere nel foro del riparo ed accenderlo prima di iniziare il taglio.

### MONTAGGIO E SOSTITUZIONE DELLA LAMA



**AVVERTENZA:** Staccare la spina dalla rete di alimentazione!

In quiete o in funzionamento a vuoto la lama da taglio è coperta dal riparo mobile 10. Voltare il riparo mobile 10 e trattenerlo in questa posizione. Svitare con la chiave esagonale la vite 6, tenendo con una chiave meccanica la rondella di pressione 8, oppure posare la lama da taglio su pezzo di legno. Smontare la rondella 8 e la lama. Il montaggio si fa nell'ordine inverso. Le superfici d'appoggio della rondella di supporto 5, della lama e della rondella di pressione 8, devono essere pulite. Le direzioni delle frecce sulla lama e sul riparo immobile devono coincidere. Avendo effettuato la sostituzione, prima di iniziare il lavoro fare funzionare la macchina a vuoto per 30 secondi. Se ci sono delle vibrazioni, sostituire la lama.

### REGOLAZIONE DEL COLTELLO SPACCANTE

Il coltello spaccante 9 previene l'inceppamento della lama al taglio longitudinale. Esso deve essere regolato in modo che le distanze alle punte dei denti e alla profondità di taglio siano non più di 5 mm (si veda l'immagine). Si stringe bene mediante la vite con esadro interno 11, che si trova sulla parte posteriore del riparo immobile.



## IMPOSTAZIONE DELLA PROFONDITÀ DI TAGLIO

Scegliere una profondità del taglio di circa 5 mm superiore allo spessore del materiale. Allentare il dado ad alette 3, aggiustare la profondità del taglio sulla scala 3, e stringere di nuovo la leva 3. Se necessario, regolare il gruppo di bloccaggio.

## REGOLAZIONE DEL BLOCCAGGIO

Svitare la vite di montaggio 14. Estrarre la leva 3 dagli alloggiamenti. Montare di nuovo la leva 3 nella posizione girata in senso antiorario, rispetto a quella iniziale. Montare di nuovo e stringere la vite di montaggio 14.

## IMPOSTAZIONE DELL'ANGOLO DI TAGLIO

Allentare i dadi 13, aggiustare l'angolo del taglio sulla scala 13, e stringere di nuovo i dadi 13.

## INDICATORE DEL TAGLIO

La fessura destra sul pannello dalla parte della guida parallela (marcata con "0°") serve per indicare nel taglio con la lama verticale, e la fessura sinistra ad un'inclinazione della lama di 45°. È meglio fare in anticipo un taglio di prova.

## LIMITATORE PARALLELO

Nel taglio parallelo all'orlo del pezzo da lavorare, va usata la guida parallela 4. La larghezza del taglio va impostata sulla scala 4. È necessario stringere bene il dado ad alette.

## ACCESSORI CHE POSSONO ESSERE USATI CON QUESTO ELETTROUTENSILE

Lama per sega circolare con piastre in lega indeformabile  
Diametro esterno - Ømax150 mm  
Diametro del foro di fissaggio - Ø20 mm

## Manutenzione



**AVVERTENZA:** Spegnerne sempre l'elettROUTENSILE e staccare la spina dalla presa prima di effettuare qualsiasi verifica o manutenzione.

## SOSTITUZIONE DELLE SPAZZOLE

L'elettROUTENSILE è munito di spazzole che si autodisinseriscono. Quando le spazzole diventano usurate, tutte e due le spazzole vanno sostituite simultaneamente con spazzole originali in un centro assistenza SPARKY per manutenzione in o fuori garanzia.

## ISPEZIONE GENERALE

Controllare regolarmente tutti gli elementi di fissaggio e accertarsi che siano serrati saldamente. Se qualche vite è allentata, stringerla subito, per evitare situazioni di rischio. Se il cordone d'alimentazione è danneggiato, la sostituzione va effettuata dal fabbricante o da un suo specialista di centro assistenza, per evitare i pericoli della sostituzione.

## PULIZIA

Per un lavoro sicuro mantenere sempre pulite la macchina e le aperture di ventilazione. Verificare regolarmente che nella griglia di ventilazione vicino al motore elettrico o intorno ai commutatori non siano penetrati polvere o corpi estranei. Usare una spazzola soffice per eliminare la polvere accumulata. Per proteggere gli occhi durante la pulizia, indossare occhiali protettivi. Se la carcassa della macchina necessita di trattamento di pulizia, pulirla con un panno soffice umido. Si può usare un detergente debole.



**AVVERTENZA:** Non è ammesso l'uso di alcool, benzina o altri solventi. Non usare mai preparati corrosivi per pulire le parti di plastica.



**AVVERTENZA:** Non è ammesso il contatto di acqua con la macchina.

**IMPORTANTE!** Per provvedere a un lavoro sicuro con l'elettROUTENSILE e alla sua affidabilità, tutte le attività di riparazione, manutenzione e regolazione (ivi incluse la verifica e la sostituzione delle spazzole) vanno effettuate nei centri assistenza autorizzati SPARKY, con l'impiego soltanto di pezzi di ricambio originali.

## **Garanzia**

---

Il periodo di garanzia per gli utensili SPARKY ha validità a partire dalla data di acquisto ed è conforme alle normative europee.

Non sono coperti da garanzia danni derivanti da usura, sovraccarico o uso improprio.

L'azienda produttrice assicura la sostituzione di tutte le parti non funzionanti in cui si riconoscano difetti di materiale e/o di lavorazione.

Le prestazioni di garanzia saranno erogate solo se la macchina richiesta sarà inviata in condizioni integre al rivenditore o ad un centro di assistenza, accompagnata dallo scontrino fiscale.

## **Ulteriori informazioni**

---

Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di iniziare a lavorare con l'utensile.

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche senza preavviso.

Le specifiche tecniche possono variare da paese a paese.

# Contenido

Introducción .....	44
Datos técnicos .....	46
Instrucciones generales de seguridad al operar con herramientas eléctricas .....	47
Instrucciones adicionales de seguridad al operar con sierras circulares .....	49
Componentes principales de la herramienta eléctrica .....	A/52
Instrucciones para la operación .....	B/52
Mantenimiento .....	54
Garantía .....	55

## DESENVASE

En conformidad con las tecnologías de grandes series generalmente aceptadas, es poco probable que su herramienta eléctrica sea defectuosa o que le falte alguna pieza. Si observa que algo no está en orden, no opere con la herramienta eléctrica hasta que su pieza dañada no haya sido sustituida o su defectuosidad no haya sido eliminada. El incumplimiento de esta recomendación puede conducir a un accidente de trabajo grave.

## ENSAMBLAJE

La sierra circular se suministra envasada y ensamblada, salvo el adaptador para la evacuación del polvo y el guía paralelo.

## Introducción

La herramienta eléctrica SPARKY que acaba de adquirir superará sus expectativas. Ha sido fabricada conforme a las altas normas de calidad de SPARKY que responden a las exigencias más rigurosas del usuario. Su mantenimiento es fácil y es segura a la hora de explotarse. Si se usa correctamente, esta herramienta eléctrica le servirá con fiabilidad durante largos años.

### ¡ADVERTENCIA!



Lea con atención e íntegramente estas instrucciones de explotación antes de usar la herramienta eléctrica SPARKY que acaba de adquirir. Preste una atención especial a los textos encabezados por la palabra "Advertencia". Su herramienta eléctrica SPARKY posee muchas cualidades que facilitarán su trabajo. Al diseñarse esta herramienta eléctrica, se ha prestado una mayor atención a la seguridad, a las cualidades de explotación y a la fiabilidad que facilitan su mantenimiento y explotación.



### ¡No tire la herramienta eléctrica junto con los residuos domésticos!

Los residuos de productos eléctricos no deben recogerse junto con los residuos domésticos. Por favor, recíclelos en los lugares destinados a ello. Póngase en contacto con las autoridades locales o con un representante suyo para informarse respecto al reciclaje.

## PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE



Con miras a la protección del medio ambiente, esta herramienta eléctrica, sus accesorios y su envase deben someterse a un tratamiento adecuado para reutilizar las materias primas que contienen.

Para facilitar el reciclaje de las piezas fabricadas de materiales artificiales, éstas han sido marcadas de la forma correspondiente.

## DESCRIPCIÓN DE LOS SÍMBOLOS

Sobre la placa de características técnicas de la herramienta eléctrica se han marcado símbolos especiales. Éstos facilitan información importante sobre el producto o instrucciones para su manejo.



Doble aislamiento de protección adicional.



Corte bajo declive.



Conexión a aspiradora.



En conformidad con las Directivas europeas de aplicación.



Cumple con las regulaciones de la Unión Aduanera.



En conformidad con los requisitos de los documentos normativos ucranianos.




Familiarícese con el manual de usuario.

YYYY-Www    Período de fabricación, donde los símbolos variables son:  
YYYY: año de fabricación,  
ww: semana civil consecutiva.

TK              Sierra circular.

# Datos técnicos

<b>Modelo</b>	<b>TK 50</b>
Potencia consumida	800 W
Revoluciones en marcha en vacío	5800 min <sup>-1</sup>
Profundidad máxima de corte:	para disco de Ø150 mm
bajo ángulo de 90°	50 mm
bajo ángulo de 45°	32 mm
Diámetro máximo del disco cortante	150 mm
Diámetro mínimo del disco cortante	140 mm
Diámetro de la abertura de acoplamiento	20 mm
Peso (EPTA Procedimiento 01/2014)	3,3 kg
Clase de protección (EN 60745-1) 	II

## INFORMACIÓN SOBRE EL RUIDO Y LAS VIBRACIONES

Los valores se han medido según la norma EN 60745.

### Emisión de ruido

A-nivel medido de presión sonora L <sub>pA</sub>	97,0 dB (A)
Indeterminación K <sub>pA</sub>	3,0 dB (A)
A-nivel medido de potencia sonora L <sub>WA</sub>	108,0 dB (A)
Indeterminación K <sub>WA</sub>	3,0 dB (A)

**¡Utilice medios de protección contra el ruido!**

### Emisión de vibraciones \*

Valor total de las vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según la norma EN 60745:

Corte de madera

Valor de las vibraciones emitidas a <sub>h</sub>	4,5 m/s <sup>2</sup>
Indeterminación K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Las vibraciones se han determinado según el apartado 6.2.7 de la norma EN 60745.

El nivel de las vibraciones determinado en esta instrucción ha sido medido en conformidad con la metodología de ensayo indicada en EN 60745 y podrá utilizarse para comparar instrumentos eléctricos.

El nivel de las vibraciones podrá utilizarse para una evaluación previa del grado de influencia.

El nivel declarado de las vibraciones se refiere a la destinación principal del instrumento eléctrico. En los casos cuando el instrumento eléctrico se utilice con otra destinación, con otros accesorios o cuando el instrumento eléctrico no haya sido mantenido debidamente, el nivel de las vibraciones podrá ser diferente al indicado. En estos casos, el nivel de influencia podrá aumentar considerablemente dentro de los límites del período total de funcionamiento.

En la evaluación del nivel de influencia de las vibraciones se deberá tener en consideración el tiempo durante el cual el instrumento eléctrico queda desconectado o conectado, pero no se utiliza. Esto podrá reducir notablemente el nivel de influencia dentro de los límites del período total de funcionamiento.

¡Manténganse el instrumento eléctrico y los accesorios en buen estado! Procure tener las manos calientes durante el trabajo. Esto disminuirá la influencia nociva durante un trabajo con vibraciones elevadas.

El polvo desprendido en el procesamiento de los materiales, como pinturas que contienen plomo, algunos tipos de madera, minerales y metales, podrá ser peligroso para la salud. El contacto o la aspiración del polvo podrá provocar reacciones alérgicas y/o enfermedades de las vías respiratorias del operario o de las personas a su alrededor.

Algunos tipos de polvo, por ejemplo, de roble o de haya, se consideran cancerígenos, ante todo si se combinan con adiciones para procesar la madera (cromato, conservantes). El material que contenga asbesto se ha de procesar únicamente por especialistas.

- Cuando sea posible, utilice la evacuación de polvo.
- Para alcanzar un alto grado de captación de polvo, al operar con esta herramienta eléctrica, utilice una aspiradora destinada a recoger polvo de madera o para polvo de madera y/o polvo mineral.
- Asegure una buena ventilación del lugar de trabajo.

- Se recomienda usar una mascarilla antipolvo de protección con filtro clase P2. Respétense las disposiciones vigentes en su país acerca del procesamiento de los respectivos materiales.

## Instrucciones generales de seguridad al operar con herramientas eléctricas



**ADVERTENCIA!** Lea íntegramente estas advertencias e instrucciones de seguridad. Si no se respetan las advertencias e instrucciones de seguridad, podrá llegar a causarse una avería por la corriente eléctrica, un incendio y/o una lesión grave.

**Guárdense todas las advertencias e instrucciones de seguridad para su uso futuro.**

El término "herramienta eléctrica" empleado en todas las advertencias descritas a continuación se refiere a su instrumento eléctrico alimentado de la red (con un cordón eléctrico) y/o de una máquina eléctrica alimentada por una batería de acumuladores (sin cordón eléctrico).

### 1) Seguridad del puesto de trabajo

- Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y la insuficiente iluminación son premisas para un accidente de trabajo.
- No trabaje con la herramienta eléctrica en un entorno de aire explosivo donde hay líquidos inflamables, gases o polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden incendiar el polvo o el vapor.
- Mantenga a los niños y a las personas extrañas a una distancia cuando esté trabajando con una herramienta eléctrica.** Una distracción suya le puede hacer perder el control sobre el instrumento eléctrico.

### 2) Seguridad eléctrica

- Los enchufes de las herramientas eléctricas deben corresponder a la toma de corriente. No cambie el enchufe bajo ningún concepto. No emplee ningún enchufe adaptador en las herramientas eléctricas de puesta a tierra.** El uso de enchufes no modificados y su correspondiente toma

de corriente reduce el riesgo de una avería causada por la corriente eléctrica.


- Evite el contacto de su cuerpo con la tierra o con superficies con puesta a tierra, como tubos, radiadores, cocinas y refrigeradores.** Si su cuerpo está con puesta a tierra, existe un mayor riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.
  - No exponga la herramienta eléctrica a la lluvia o en un ambiente húmedo.** La penetración del agua en el interior del instrumento eléctrico aumenta el riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.
  - Utilice el cordón eléctrico conforme a su destino.** Jamás utilice el cordón eléctrico para trasladar el instrumento eléctrico, tirar o sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cordón eléctrico alejado del calor, de lubricantes, aristas vivas o piezas móviles. Los cordones eléctricos deteriorados o enredados aumentan el riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.
  - Al trabajar con la herramienta eléctrica a la intemperie, utilice un alargador apropiado para trabajar al aire libre.** La utilización de un alargador adecuado para trabajar a la intemperie reduce el riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.
  - Para interrumpir la alimentación, utilice un dispositivo de seguridad que se pone en funcionamiento por la corriente eléctrica restante de ser imprescindible el empleo de la herramienta eléctrica en un ambiente húmedo.** La aplicación de un dispositivo de seguridad reduce el riesgo de producirse una avería por la corriente eléctrica.
- ### 3) Seguridad personal
- Manténgase en alerta, trabaje con mayor atención y sea prudente mientras esté trabajando con la herramienta eléctrica.** No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un instante de falta de atención al trabajar con un instrumento eléctrico puede provocar un grave accidente de trabajo.

- b) **Utilice medios de protección personal. Lleve siempre medios para la protección de los ojos.** *Los medios de protección personal como carreta antipolvo, zapatos seguros con suela antideslizante, casco o protectores auditivos utilizados en condiciones concretas reducen el riesgo de accidentes de trabajo.*
  - c) **Evite una puesta en marcha involuntaria. Antes de asir o trasladar el instrumento eléctrico, asegúrese de que el interruptor esté desconectado previa su conexión a la fuente de alimentación y/o a la batería de acumuladores.** *Puede dar lugar a un accidente de trabajo que la herramienta eléctrica sea trasladada con el dedo sobre el interruptor, o bien la conexión de dicha herramienta a una fuente de alimentación con el interruptor en posición conectada.*
  - d) **Retire toda llave de ajuste o llaves de tuercas antes de conectar la herramienta eléctrica.** *Una llave de ajuste o llave de tuercas fijada a una pieza rotatoria puede producir un accidente de trabajo.*
  - e) **¡No alargue la mano! Mantenga en todo momento la postura correcta y el equilibrio.** *Ello permitirá un mejor manejo de la herramienta eléctrica en caso de que se presente una situación inesperada.*
  - f) **Lleve una ropa de trabajo adecuada. No lleve prendas anchas o joyas. Mantenga su cabello, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** *La ropa ancha, las joyas o el pelo largo se podrán enganchar a las piezas en movimiento.*
  - g) **Siempre que sea posible, utilice equipos de aspiración o recogepolvos y asegúrese que estén conectados y que se utilicen correctamente.** *El uso de estos dispositivos puede reducir los riesgos que son producto del polvo.*
- 4) Uso y cuidado de las herramientas eléctricas**
- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica.** Según el uso, hágase una correcta selección de la herramienta eléctrica. La herramienta correctamente seleccionada funciona mejor y con mayor seguridad en el régimen de trabajo para el que ha sido diseñada.
  - b) **No utilice la herramienta eléctrica si el interruptor no conmuta en posición de “conectado” y “desconectado”.** *Toda herramienta eléctrica que no pueda ser manejada con el interruptor es peligrosa y ha de ser reparada.*
  - c) **Antes de efectuar cualquier ajuste, saque el enchufe de la red de alimentación, previo cambio de cualquier accesorio o antes de guardar la herramienta.** *Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de poner en funcionamiento la herramienta eléctrica accidentalmente.*
  - d) **Guarde las herramientas eléctricas que no hayan sido utilizadas en lugares que estén fuera del alcance de los niños, y no permita que trabajen con ella las personas que prestan servicios y desconozcan la herramienta eléctrica y estas instrucciones.** *Las herramientas eléctricas son peligrosas en manos de usuarios inexpertos.*
  - e) **Mantenga la herramienta eléctrica. Averigüe si sus piezas móviles funcionan correctamente y se mueven con libertad, así como la integridad y el buen estado de las piezas, como también cualquier otra circunstancia que pudiera afectar de forma desfavorable el funcionamiento de la herramienta eléctrica.** *En caso de que esté deteriorada, la herramienta habrá de repararse antes de que se continúe usando. Muchos accidentes se deben al mal mantenimiento de las herramientas eléctricas.*
  - f) **Mantenga las herramientas cortantes limpias y afiladas.** *Las herramientas cortantes con bordes afilados y cortantes que tengan un mantenimiento correcto es menos probable que bloqueen y son más fáciles de manejar.*
  - g) **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, las piezas, etc., de acuerdo con estas instrucciones y de la forma prevista para el tipo de herramienta eléctrica concreta, tomando en consideración las condiciones laborales y el trabajo a realizar.** *El uso de la herramienta eléctrica con fines diferentes a aquellos para los que ha sido diseñada puede causar una situación de peligro.*
- 5) Servicio**
- a) **Repare su herramienta eléctrica con un técnico cualificado en reparaciones, utilizando sólo piezas de recambio originales.** *Ello garantizará el mantenimiento y la seguridad de la herramienta eléctrica.*



# Instrucciones adicionales de seguridad al operar con sierras circulares

## Instrucciones de seguridad para todas las sierras

- a)  **PELIGRO:** Mantener las manos alejadas del área de corte y de la hoja de sierra. Sujete con la otra mano la empuñadura adicional o la carcasa motor. Si la sierra circular se sujeta con ambas manos, éstas no pueden lesionarse con la hoja de sierra.
- b) **No toque por debajo de la pieza de trabajo.** La caperuza protectora no le protege del contacto con la hoja de sierra por la parte inferior de la pieza de trabajo.
- c) **Adaptar la profundidad de corte al grosor de la pieza de trabajo.** La hoja de sierra no deberá sobresalir más de un diente de la pieza de trabajo.
- d) **Jamás sujete la pieza de trabajo con la mano o colocándola sobre sus piernas.** Fije la pieza de trabajo sobre una plataforma estable. Es importante que la pieza de trabajo quede bien sujeta para reducir el riesgo a accidentarse, a que se atasque la hoja de sierra, o a perder del control sobre el aparato.
- e) **Únicamente sujete el aparato por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable del aparato.** El contacto con conductores portadores de tensión puede hacer que las partes metálicas del aparato le provoquen una descarga eléctrica.
- f) **Al realizar cortes longitudinales emplear siempre un tope, o una guía recta.** Esto permite un corte más exacto y además reduce el riesgo a que se atasque la hoja de sierra.
- g) **Siempre emplee hojas de sierra de dimensiones correctas, cuyo orificio se corresponda con el alojamiento en la brida de apoyo (romboidal o redondo).** Las hojas de sierra que no ajusten correctamente en los elementos de acoplamiento a la sierra, giran excéntricas y pueden hacerle perder el control sobre la sierra.

- h) **Jamás utilice arandelas o tornillos dañados o incorrectos para sujetar la hoja de sierra.** Las arandelas y tornillos de sujeción de la hoja de sierra fueron especialmente diseñados para obtener unas prestaciones y seguridad de trabajo máximas.

## Otras instrucciones de seguridad para todas las sierras

### Retroceso – Causas del retroceso (rebote) y advertencias al respecto:

- El retroceso es una fuerza de reacción brusca que se provoca al engancharse, atascarse o guiar incorrectamente la hoja de sierra, lo que hace que la sierra se salga de forma incontrolada de la pieza de trabajo y resulte impulsada hacia el usuario;
- si la hoja de sierra se engancha o atasca al cerrarse la ranura de corte, la hoja de sierra se bloquea y el motor impulsa el aparato hacia el usuario;
- si la hoja de sierra se gira lateralmente o se desalinea, los dientes de la parte posterior de la hoja de sierra pueden engancharse en la cara superior de la pieza de trabajo haciendo que la hoja de sierra se salga de la ranura de corte, y el aparato salga despedido hacia atrás en dirección al usuario.

El retroceso es ocasionado por la aplicación o manejo incorrecto de la herramienta eléctrica. Es posible evitarlo ateniéndose a las medidas preventivas que a continuación se detallan.

- a) **Sujete firmemente la sierra con ambas manos manteniendo los brazos en una posición que le permita oponerse a la fuerza de reacción.** Mantenga el cuerpo a un lado de la hoja de sierra y jamás colocándose en línea con ella. Aunque la sierra pueda retroceder bruscamente al ser rechazada, el usuario puede controlar esta fuerza de reacción tomando unas precauciones adecuadas.
- b) **Si la hoja de sierra se atasca o si tuviese que interrumpir su trabajo, desconecte y mantenga inmóvil la sierra hasta que la hoja de sierra se haya detenido completamente.** Jamás intente sacar la sierra de la pieza de trabajo o tirar de ella hacia atrás con la hoja de sierra en funcionamiento, puesto que podría retroceder bruscamente. Investigue y subsane convenientemente la causa del atasco de la hoja de sierra.

- c) **Para continuar el trabajo con la sierra, centrar primero la hoja de sierra en la ranura y cerciorarse de que los dientes de sierra no toquen la pieza de trabajo.** *Si la hoja de sierra está atascada, la sierra puede llegar a salirse de la pieza de trabajo o retroceder bruscamente al ponerse en marcha.*
- d) **Soporte los tableros grandes para evitar que se atasque la hoja de sierra y provoque un retroceso. Los tableros grandes pueden moverse por su propio peso. Soportarlos a ambos lados, tanto cerca de la línea de corte como por los bordes.**
- e) **No use hojas de sierra melladas ni dañadas.** *Las hojas de sierra con dientes mellados o incorrectamente triscados producen una ranura de corte demasiado estrecha, lo que provoca una fricción excesiva y el atasco o retroceso brusco de la hoja de sierra.*
- f) **Apriete firmemente los dispositivos de ajuste de la profundidad y ángulo de corte antes de comenzar a serrar.** *Si la sierra llegase a desajustarse durante el trabajo puede que la hoja de sierra se atasque y retroceda bruscamente.*
- g) **Proceda con especial cautela al serrar en paredes o superficies similares.** *Al ir penetrando la hoja de sierra, ésta puede ser bloqueada por objetos ocultos en el material y hacer que la sierra retroceda bruscamente.*

**Instrucciones de seguridad para sierras con mecanismo de seguridad pendular externo, sierra con mecanismo de seguridad pendular interno, sierras con mecanismo de seguridad extraíble:**

- a) **Antes de cada utilización cerciórese de que la caperuza protectora inferior cierre perfectamente. No use la sierra si la caperuza protectora inferior no gira libremente o no se cierra de forma instantánea. Jamás bloquee o ate la caperuza protectora con la hoja de sierra descubierta.** *Si la sierra se le cae puede que se deforme la caperuza protectora. Abra la caperuza protectora inferior con la palanca y cerciórese de que se mueva libremente sin que llegue a tocar la hoja de sierra ni otras partes en cualquiera de los ángulos y profundidades de corte.*
- b) **Controlar el buen funcionamiento del muelle de recuperación de la caperuza**

**protectora inferior. Antes de su uso haga reparar el aparato si la caperuza protectora inferior o el resorte no funcionasen correctamente.** *Las piezas deterioradas, el material adherido pegajoso, o las virutas acumuladas pueden hacer que la caperuza protectora se mueva con dificultad.*

- c) **Solamente abrir manualmente la caperuza protectora inferior al realizar cortes especiales como “cortes por inmersión o inclinados”.** *Abra la caperuza protectora inferior con la palanca y suelte esta última en el momento en que la hoja de sierra haya llegado a penetrar en la pieza de trabajo.* *En todos los demás trabajos, la caperuza protectora deberá trabajar automáticamente.*
- d) **No depositar la sierra sobre una base si la caperuza protectora inferior no cubre la hoja de sierra.** *Una hoja de sierra sin proteger, que no esté completamente detenida, hace que la sierra salga despedida hacia atrás, cortando todo lo que encuentra a su paso. Considerar el tiempo de marcha por inercia hasta la detención de la sierra.*

**Instrucciones adicionales de seguridad para todas las sierras con cuña separadora (intersticial)**

- a) **Utilice la hoja de sierra apropiada para la cuña separadora utilizada.** *Para que sea efectiva la cuña separadora, es necesario que el disco base sea menos grueso que la cuña separadora y que el grosor de ésta sea inferior al ancho del diente.*
- b) **Ajustar la cuña separadora de la forma indicada en las instrucciones de manejo.** *Un grosor, posición o alineación incorrectos pueden ser la causa de que la cuña separadora no permita evitar el rechazo del aparato.*
- c) **Siempre utilice la cuña separadora, excepto en cortes por inmersión.** *Vuelva a montar la cuña separadora después de haber realizado un corte por inmersión. La cuña separadora entorpece la ejecución de cortes por inmersión y puede provocar un retroceso brusco de la sierra.*
- d) **Para que la cuña separadora cumpla su función, ésta deberá estar alojada en la ranura de corte.** *Al realizar cortes pequeños, la cuña separadora no trabaja y no evita el retroceso brusco del aparato.*
- e) **No utilice la sierra con la cuña separadora deformada.** *Incluso una ligera defor-*

mación puede provocar que la caperuzza protectora se cierre más lentamente.



**Utilice medios de protección de la audición al operar continuamente.** El ruido intenso durante la operación puede ocasionar daños auditivos.



**Durante la operación, utilice medios de protección de la vista para cuidarse de las partículas volantes.** Lleve gafas de protección.



**Adopte medidas preventivas contra la aspiración de polvo.** Es posible que algunos materiales contengan componentes tóxicos. Lleve una careta de protección antipolvo. Utilice un dispositivo para la evacuación del polvo.

- No procese materiales que contienen amianto. El amianto se considera una sustancia cancerígena.
- Se recomienda usar guantes de protección.



**ADVERTENCIA:** Antes de conectar la herramienta eléctrica a la red de alimentación, cerciúrese de que el voltaje de alimentación corresponde al indicado sobre la placa de datos técnicos de la herramienta eléctrica.

- Una fuente de alimentación, con voltaje superior al indicado para la herramienta eléctrica, puede causar tanto un daño grave de corriente eléctrica al operador como una avería a la herramienta eléctrica.
- Si tiene algunas vacilaciones, no introduzca el enchufe de la herramienta eléctrica en la caja de contacto.
- El uso de una fuente de alimentación con voltaje inferior al indicado sobre la placa de datos técnicos de la herramienta eléctrica dañará el motor eléctrico.
- Para evitar un sobrecalentamiento posible, desenrosque siempre hasta el final el cable del prolongador con un tambor de cable.
- Cuando sea imprescindible usar un prolongador, cerciúrese de que su sección corresponde a la corriente nominal de la herramienta eléctrica utilizada, así como del buen estado del prolongador.



**ADVERTENCIA:** Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier ajuste, servicio o mantenimiento y al decaer el voltaje de alimentación.

- Antes de empezar a operar, retire de la pieza que está procesando todos los clavos, tornillos y demás cuerpos. Al entallar en un tornillo o en otro cuerpo metálico, se pueden dañar el cortador y la herramienta eléctrica, lo cual es una premisa de accidente de trabajo.
- Fije la pieza que está procesando en mordazas o de otra forma apropiada.
- No conecte la máquina bajo carga. Antes de conectar la máquina, cerciúrese de que el disco no entra en contacto con la superficie que se está procesando.
- Desconecte siempre la herramienta eléctrica y espere hasta que el disco haya dejado de girar completamente antes de apartar la máquina de la pieza que se está procesando.
- Después de desconectarse, el disco cortante no debe detenerse mediante presión lateral.
- No toque el disco inmediatamente después de haber dejado de operar con él. El disco puede estar muy caliente y provocarle quemaduras en su piel.
- No se deben usar discos cortantes cuyos parámetros no corresponden a los indicados en este manual.
- No utilizar discos abrasivos (para esmerilar o cortar).
- No utilice discos cortantes desgastados o dañados. Cuando los discos se hayan desgastado o tengan algún triscado hecho incorrectamente, el intersticio que se corta es estrecho, por lo cual aumenta fuertemente la fricción, así como el peligro de acuñamiento y de rebote.
- No tienda las manos debajo de la pieza que se está procesando porque el fusible no podrá protegerle del disco cortante que se encuentra debajo de esta pieza.
- Regule la profundidad del corte, según el grosor del material. No deje asomarse más que un diente por debajo del material.
- No se deben usar discos cortantes cuyo cuerpo principal sea más grueso y la anchura de los dientes con el triscado sea inferior al grosor de la herramienta de ahuecar, que es de 2 mm.
- La herramienta de ahuecar no debe retirarse, salvo en los casos de entalladura mediante inmersión.

- El mecanismo de seguridad móvil, que cubre completamente el disco cortante entre cada operación, no se debe bloquear en la posición “abierto”.
- Al bloquear el disco cortante, desconecte inmediatamente la máquina (se libera la palanca del interruptor).
- En el área de operación no debe haber trapos, toallas, estopas, cordelillos, cordones eléctricos, etc.
- Mantenga el cable de alimentación fuera del alcance de funcionamiento de la máquina.
- No utilice la herramienta eléctrica con el cable dañado. No toque el cable dañado, y saque el enchufe de la toma de corriente, si el cable se ha dañado durante la operación. Los cables dañados elevan el riesgo de electrocución.
- La herramienta eléctrica debe usarse solamente según el fin con que ha sido concebida. Cualquier otro uso que difiera del que se describe en este manual se considera uso incorrecto. La responsabilidad por cualquier daño o lesión, derivados del uso incorrecto, será asumida por el usuario, y no por el fabricante.
- Para explotar correctamente esta herramienta eléctrica, deben cumplirse las normas de seguridad, las instrucciones generales y las indicaciones de operación que se señalan aquí. Cada usuario debe familiarizarse con este manual de usuario y estar informado acerca de los riesgos potenciales al operar con la herramienta eléctrica. Los niños y las personas físicamente débiles no deben utilizar esta herramienta eléctrica. Los niños deben estar bajo vigilancia constante si se encuentran cerca del lugar de operación con la herramienta eléctrica. Es obligatorio adoptar asimismo medidas de seguridad preventivas. Ello se refiere también al cumplimiento de las normas básicas de salud profesional y seguridad.
- El fabricante no asume responsabilidad por las modificaciones en la herramienta eléctrica que hayan sido efectuadas por el usuario o por las averías causadas a raíz de estas modificaciones.
- La herramienta eléctrica no debe usarse al aire libre cuando esté lloviendo, en un entorno húmedo (después de llover) o cerca de líquidos y gases fácilmente inflamables. El lugar de trabajo debe estar bien iluminado.

## Componentes principales de la herramienta eléctrica

---

Antes de empezar a operar con la herramienta eléctrica, infórmese acerca de todas sus peculiaridades operativas y de las condiciones de seguridad.

Utilice la herramienta eléctrica y sus accesorios solamente según el fin con que han sido concebidos. Queda terminantemente prohibida cualquier otra aplicación.

1. Botón de bloqueo del interruptor
2. Palanca del interruptor
3. Palanca para fijar la profundidad del corte/escala
4. Guía paralelo/escala
5. Arandela de apoyo
6. Tornillo para atiesar el disco cortante
7. Arandela de soporte
8. Arandela de apriete
9. Cuchilla de ranuras
10. Mecanismo de seguridad móvil
11. Tornillo para fijar la cuchilla de ranuras
12. Caja para la evacuación de virutas
13. Tuerca para ajustar el corte bajo declive/escala
14. Tornillo de montaje

## Instrucciones para la operación

---

Esta herramienta eléctrica se alimenta solamente mediante voltaje monofásico alterno. Puede conectarse a tomas de corriente, sin bornes de protección, ya que posee doble aislamiento según las normas EN 60745-1 e IEC 60745. Las radiointerferencias corresponden a la Directiva de Compatibilidad Electromagnética.

Esta herramienta eléctrica está destinada a cortar madera, longitudinal y transversalmente, en línea recta, cuyo ángulo de corte es de 0° a 45°.

### ANTES DE EMPEZAR LA OPERACIÓN

---

- Revise si el voltaje de la red eléctrica corresponde al indicado en la placa de datos técnicos de la herramienta eléctrica.
- Revise la posición en que se encuentra el interruptor. La herramienta eléctrica debe conectarse y desconectarse de la red de ali-

mentación solamente cuando el interruptor esté desconectado. Si el enchufe ha sido introducido en la toma de corriente mientras que el interruptor está conectado, la herramienta eléctrica se accionará inmediatamente, lo cual es una premisa de accidente.

- Cerciórese del buen estado del cable de alimentación y del enchufe. Si el cable de alimentación está dañado, su sustitución debe efectuarse por el fabricante o por un técnico de servicio suyo para evitar los peligros de la sustitución.
- Revise el estado del disco cortante. Deben usarse solamente discos bien afilados. Los discos agrietados o deformados deben sustituirse inmediatamente. No se deben usar discos cortantes de acero de aleación alta y de corte rápido (HSS).
- La cuchilla de ranuras no debe apoyarse en el disco cortante.
- Revise si el mecanismo de seguridad móvil se mueve libremente.
- Cerciórese de que la pieza o el material que se va a procesar está bien sujetado.



**ADVERTENCIA:** Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque el enchufe de la toma de corriente antes de efectuar cualquier ajuste, servicio o mantenimiento, y al decaer el voltaje de alimentación.

## **CONEXIÓN - DESCONEXIÓN**

- Conexión: apriete el botón de bloqueo 1, y, posteriormente, la palanca del interruptor 2.
- Desconexión: se afloja la palanca del interruptor 2.

## **EVACUACIÓN DE POLVO**

Utilice una aspiradora durante el trabajo. Acople la aspiradora a la abertura del mecanismo de seguridad y conéctela antes de iniciar el corte.

## **MONTAJE Y CAMBIO DEL DISCO CORTANTE**



**ADVERTENCIA:** ¡Desconecte el enchufe de la red de alimentación!

En reposo y durante la operación en marcha en vacío, el disco cortante está cubierto por el mecanismo de seguridad móvil 10. El mecanismo de seguridad móvil 10 se voltea y se retiene en

esta posición. Con la llave hexaédrica, se desenrosca el tornillo 6, sujetando con la llave de tuercas la arandela de apriete 8 o colocando el disco cortante sobre madera. Se desmontan la arandela 8 y el disco cortante. El montaje se efectúa en el orden inverso. Las superficies de apoyo de la arandela de apoyo 5, el disco cortante y la arandela de apriete 8 deben estar limpios. Las direcciones de las flechas sobre el disco cortante y el mecanismo de seguridad inmóvil deben coincidir.

Después de efectuar el cambio y antes de empezar a trabajar, ponga la máquina en funcionamiento en marcha en vacío durante 30 segundos. Si hay vibraciones, cambie el disco.

## **REGULACIÓN DE LA CUCHILLA DE RANURAS**

La cuchilla de ranuras 9 evita el acufiamiento del disco cortante durante el corte longitudinal. Éste debe estar regulado de modo que la distancia entre las puntas de los dientes y hasta la profundidad del corte no sea superior a 5 mm (véase la imagen). Se atiesa bien con el tornillo de hexaedro interno 11 que se encuentra en la parte posterior del mecanismo de seguridad inmóvil.

## **AJUSTE DE LA PROFUNDIDAD DEL CORTE**

La profundidad del corte se selecciona de modo que sea aproximadamente 5 mm más grande que el grosor del material. Se afloja la palanca 3, se ajusta la profundidad del corte, según la escala 3, y la palanca 3 se atiesa de nuevo. Si es necesario, regule el nudo de bloqueo.

## **REGULACIÓN DEL BLOQUEO**

Desenrosque el tornillo de montaje 14. Saque la palanca 3 de las estrías. Monte nuevamente la palanca 3 en su posición, girando en el sentido inverso al de la aguja del reloj respecto a la posición inicial. Monte nuevamente y atiese el tornillo de montaje 14.

## **AJUSTE DEL ÁNGULO DE CORTE**

Se aflojan las tuercas 13, se ajusta el ángulo de corte, según la escala 13, atiesándose nuevamente las tuercas 13.

## MARCADOR DEL CORTE

---

La abertura derecha sobre los maderos ligados, por la parte del guía paralelo (marcada con "0<sup>00</sup>"), sirve de marcador al cortar con el disco cortante vertical, y la abertura izquierda, cuando el declive del disco cortante es 45°. Lo mejor sería efectuar previamente un corte de prueba.

## LIMITADOR PARALELO

---

Al cortar paralelamente al borde de la pieza, se utiliza el guía paralelo 4. La anchura del corte se ajusta según la escala 4. Es necesario atiesar bien la tuerca de mariposa.

## ACCESORIOS QUE PUEDEN UTILIZARSE CON ESTA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

---

Disco circular con láminas de aleación dura  
Diámetro externo: Ømax150 mm  
Diámetro de la abertura de acoplamiento: Ø20 mm

## Mantenimiento

---



**ADVERTENCIA:** Desconecte siempre la herramienta eléctrica y saque el enchufe de la toma de corriente antes de cualquier revisión o mantenimiento.

## CAMBIO DE LOS CEPILLOS

---

La herramienta eléctrica está provista de cepillos que se desconectan automáticamente. Cuando los cepillos se desgasten, ambos cepillos deben sustituirse simultáneamente por cepillos originales en un centro de servicio de SPARKY de mantenimiento de garantía y fuera de garantía.

## REVISIÓN GENERAL

---

Revise regularmente todos los elementos de entibación y cerciórese de que hayan sido bien atiesados. En caso de que alguno de los tornillos se haya aflojado, apriételo inmediatamente para evitar situaciones de riesgo.

Si el cable de alimentación está dañado, su sustitución debe efectuarse por el fabricante o por un técnico de servicio suyo para evitar los peligros de la sustitución.

## LIMPIEZA

---

Para una operación segura, mantenga la máquina y los orificios de ventilación siempre limpios. Revise regularmente si en la rejilla de ventilación, cerca del motor eléctrico o en torno a los conmutadores, no han entrado polvo o cuerpos ajenos. Utilice un cepillo suave para quitar el polvo acumulado. Para proteger sus ojos, lleve gafas de protección durante la limpieza. Si el cuerpo de la máquina necesita limpieza, límpielo con un paño suave y húmedo. Puede emplearse un detergente de limpieza suave.



**ADVERTENCIA:** No se deben usar alcohol, gasolina ni otros disolventes. No utilice nunca detergentes de limpieza corrosivos para limpiar las piezas de plástico.



**ADVERTENCIA:** El agua no debe entrar en contacto con la máquina.

**¡IMPORTANTE!** Para garantizar una operación segura con la herramienta eléctrica y su fiabilidad, todas las actividades de reparación, mantenimiento y regulación (incluidas la revisión y la sustitución de los cepillos) deben efectuarse en los centros de servicio autorizados de SPARKY, utilizando solamente piezas de recambio originales.

## **Garantía**

---

El plazo de garantía de las herramientas eléctricas SPARKY se determina en la tarjeta de garantía.

Los defectos que hayan surgido como consecuencia del desgaste natural, de la sobrecarga o de la explotación incorrecta se excluyen de las obligaciones de la garantía.

Los defectos que hayan surgido como consecuencia de que se hayan invertido materiales de baja calidad y/o de errores de fabricación, serán subsanados sin pago adicional, mediante sustitución o reparación.

La reclamación por una herramienta eléctrica SPARKY defectuosa será reconocida cuando la máquina haya sido devuelta al proveedor o cuando haya sido presentada en un centro de servicio de garantía autorizado en su estado sin desmontar (inicial).

## **Observaciones**

---

Lea atentamente todo el manual de usuario antes de usar este producto.

El fabricante se reserva el derecho de introducir mejoras y modificaciones en sus productos, así como modificar las especificaciones, sin notificarlo.

Las especificaciones pueden variar para cada país.



## Conteúdo

Introdução .....	56
Dados técnicos .....	58
Indicações gerais de segurança do trabalho com ferramentas eléctricas .....	59
Regras adicionais de segurança de trabalho com serras circulares .....	60
Conhecimento sobre o instrumento eléctrico .....	A/64
Instruções para o trabalho .....	B/64
Manutenção .....	65
Garantia .....	66

### DESEMBALAGEM

De acordo com as tecnologias de produção geralmente utilizadas, é pouco provável o novo instrumento eléctrico que você adquiriu ser ineficiente ou lhe faltar alguma peça. Mesmo assim, se você verificar que qualquer coisa não está bem, não trabalhe com o instrumento, enquanto a peça ineficiente não for substituída, ou a imperfeição não ficar eliminada. O não seguimento desta recomendação é capaz de provocar um acidente de trabalho grave.

### ENSAMBLAGEM

A serra circular suministra-se completamente ensamblada e embalada, excepto o adaptador de remoção da poeira e a guia paralela.

## Introdução

O novo instrumento eléctrico SPARKY que adquiriu vai ultrapassar as suas expectativas. Ele foi fabricado de acordo com os mais elevados padrões de qualidade da SPARKY, os quais vão de encontro com as exigências mais rigorosas do consumidor. Fácil de manutenção e seguro durante a utilização, sendo correctamente manipulado, este instrumento eléctrico servir-lhe-á fielmente durante muitos anos.

### ATENÇÃO!



Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com o seu novo instrumento eléctrico SPARKY. Preste especial atenção aos textos que começam com a palavra "Atenção". O seu instrumento eléctrico SPARKY possui qualidades que não de facilitar o seu trabalho. Ao ser fabricado este instrumento eléctrico, maior atenção foi prestada à segurança, às qualidades de exploração e à fiabilidade, as quais fazem dele um instrumento fácil de manutenção e de exploração.



### Não deitar o instrumento eléctrico para o lixo comum!

Os resíduos de aparelhos eléctricos não se devem misturar com o lixo comum. Mande-os para reciclagem nos lugares destinados a isso. Ponha-se em contacto com as autoridades locais ou com um representante para consultar a forma de reciclagem.

### PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE



Visando a protecção do meio ambiente, o instrumento eléctrico, os seus acessórios e embalagem têm de ser submetidos a uma adequada reelaboração para serem novamente utilizadas as matérias primas contidas neles.

Para facilitar a reciclagem, as peças feitas de materiais sintéticos levam a respectiva denotação.

## DESCRIÇÃO DOS SÍMBOLOS

Sobre a chapa com os dados do instrumento eléctrico estão denotados os símbolos especiais que fornecem importante informação sobre o artefacto ou recomendações para o seu uso.



Duplo isolamento para dupla protecção.



Corte sob inclinação.



Adesão a aspirador de poeira.



Conformidade com as directrizes europeias aplicáveis.



Está conforme com as exigências dos regulamentos da União Alfandegária.



Conformidade com as exigências dos documentos normativos ucranianos.



Leia a instrução para o uso

YYYY-Www Período de fabrico, onde os símbolos variáveis são:  
YYYY – ano de fabrico,  
ww - semana em curso.

TK Serra circular.

## Dados técnicos

<b>Modelo</b>	<b>TK 50</b>
Consumo de energia	800 W
Rotações ao ralenti	5800 min <sup>-1</sup>
Profundidade máxima do corte:	para disco Ø150 mm
sob ângulo de 90°	50 mm
sob ângulo de 45°	32 mm
Diâmetro máximo do disco cortante	150 mm
Diâmetro mínimo do disco cortante	140 mm
Diâmetro da abertura de adesão	20 mm
Peso (EPTA procedimento 01/2014)	3,3 kg
Classe de segurança (EN 60745-1) 	II

### INFORMAÇÃO SOBRE RUIÍDO E VIBRAÇÕES

Os valores foram determinados segundo EN 60745.

#### Emanação de ruído

A-nível avaliado de pressão sonora L <sub>pA</sub>	97,0 dB (A)
Indefinição K <sub>pA</sub>	3,0 dB (A)
A-nível avaliado de potência sonora L <sub>WA</sub>	108,0 dB (A)
Indefinição K <sub>WA</sub>	3,0 dB (A)

#### Utilize meios de protecção do ruído!

#### Emanação de vibrações \*

Valor global das vibrações (soma vectora pelos três eixos), determinado segundo EN 60745:

Corte de madeira	
Valor das vibrações emanadas a <sub>v</sub>	4,5 m/s <sup>2</sup>
Indefinição K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* As vibrações são determinadas segundo o p. 6.2.7 de EN 60745.

O nível das vibrações, indicado neste manual, foi determinado com base no teste indicado por EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de instrumentos eléctricos. O nível das vibrações pode ser utilizado para a avaliação prévia do grau de impacto.

O nível das vibrações declarado refere-se à utilização principal do instrumento. Caso o instrumento eléctrico seja utilizado para outros fins, ou forem utilizados outros acessórios, ou o instrumento não for bem tratado, o nível das vibrações diferenciar-se-á do declarado. Em tais casos o nível do impacto pode crescer consideravelmente dentro do período laboral total.

Ao avaliar o nível de impacto das vibrações, é preciso considerar também o tempo em que o instrumento está desligado, ou está ligado, mas sem funcionar. Tal pode diminuir consideravelmente o nível do impacto dentro do período laboral total.

Mantenha o instrumento eléctrico e os acessórios em bom estado. Cuide as mãos quentes durante o trabalho – isto vai diminuir o efeito nocivo do trabalho com instrumentos de vibração elevada.

O pó resultante do processamento dos materiais tais como pinturas com conteúdo de chumbo, certos tipos de madeiras, minerais e metais, pode ser nocivo para a saúde. O contacto directo ou a aspiração do pó pode causar reacções alérgicas e/ou doenças das vias respiratórias do trabalhador ou das pessoas que se encontram perto dele.

Alguns tipos de pó, por exemplo o de carvalho ou de faia consideram-se carcinogénicos, sobretudo em combinação com ingredientes utilizados no processamento da madeira, tais como cromato ou conservantes.

O material que contém amianto tem de ser processado só por especialistas.

- Quando for possível, utilize sistemas para o desvio do pó.
- Para atingir maior grau de captação do pó, ao trabalhar com o instrumento, utilize aspirador de pó.
- Garanta a boa ventilação do local de trabalho.
- Recomenda-se o uso de máscara anti pó com filtro da classe P2.

Cumpra as regras vigentes no Seu país referentes ao processamento dos diferentes materiais.

# Indicações gerais de segurança do trabalho com ferramentas eléctricas



**ATENÇÃO!** Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.

O termo “Ferramenta eléctrica” utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com bateria (sem cabo de rede).

## 1) Segurança da área de trabalho

- Mantenha a sua área de trabalho sempre limpa e bem iluminada. Desordem ou áreas de trabalho insuficientemente iluminadas podem levar a acidentes.
- Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis. Ferramentas eléctricas produzem faíscas, que podem inflamar pós ou vapores.
- Manter crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante a utilização. No caso de distração é possível que perca o controlo sobre o aparelho.

## 2) Segurança eléctrica

- A ficha de conexão da ferramenta eléctrica deve caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de maneira alguma. Não utilizar uma ficha de adaptação junto com ferramentas eléctricas protegidas por ligação a terra. Fichas não modificadas e tomadas apropriadas reduzem o risco de um choque eléctrico.
- Evitar que o corpo possa entrar em contacto com superfícies ligadas a terra, como tubos, aquecimentos, fogões e frigoríficos. Há um risco elevado devido a choque eléctrico, se o corpo estiver ligado a terra.
- Manter o aparelho afastado de chuva ou humidade. A infiltração de água numa fer-

ramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.

- Não deverá utilizar o cabo para outras finalidades. Jamais utilizar o cabo para transportar a ferramenta eléctrica, para pendurá-la, nem para puxar a ficha da tomada. Manter o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes do aparelho em movimento. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- Se trabalhar com uma ferramenta eléctrica ao ar livre, só deverá utilizar cabos de extensão apropriados para áreas exteriores. A utilização de um cabo de extensão apropriado para áreas exteriores reduz o risco de um choque eléctrico.
- Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado uma disjuntor de corrente de avaria. A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

## 3) Segurança de pessoas

- Esteja atento, observe o que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não utilizar uma ferramenta eléctrica quando estiver fadigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de descuido ao utilizar a ferramenta eléctrica, pode levar a lesões graves.
- Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção. A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la a alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la. Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado a alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.
- Remover ferramentas de ajuste ou chaves de boca antes de ligar a ferramenta eléctrica. Uma ferramenta ou chave que se encontre numa parte do aparelho em movimento pode levar a lesões.

e) **Evite uma posição anormal. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** *Desta forma é mais fácil controlar a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.*

f) **Usar roupa apropriada. Não usar roupa larga nem jóias. Mantenha os cabelos, roupas e luvas afastadas de partes em movimento.** *Roupas frouxas, cabelos longos ou jóias podem ser agarrados por peças em movimento.*

g) **Se for possível montar dispositivos de aspiração ou de recolha, assegure-se de que estejam conectados e utilizados correctamente.** *A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.*

#### 4) Utilização e manuseio cuidadoso de ferramentas eléctricas

a) **Não sobrecarregue o aparelho.** Utilize a ferramenta eléctrica apropriada para o seu trabalho. *É melhor e mais seguro trabalhar com a ferramenta eléctrica apropriada na área de potência indicada.*

b) **Não utilizar uma ferramenta eléctrica com um interruptor defeituoso.** *Uma ferramenta eléctrica que não pode mais ser ligada nem desligada, é perigosa e deve ser reparada.*

c) **Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes no aparelho, de substituir acessórios ou de guardar o aparelho.** *Esta medida de segurança evita o arranque involuntário da ferramenta eléctrica.*

d) **Guardar ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance de crianças.** Não permita que pessoas que não estejam familiarizadas com o aparelho ou que não tenham lido estas instruções, utilizem o aparelho. *Ferramentas eléctricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.*

e) **Tratar a ferramenta eléctrica com cuidado.** Controlar se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, e se há peças partidas ou danificadas que possam prejudicar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Permitir que peças danificadas sejam reparadas antes da utilização. *Muitos acidentes têm como causa, a manutenção insuficiente de ferramentas eléctricas.*

f) **Manter as ferramentas de corte afiadas e limpas.** *Ferramentas de corte cuidadosamente tratadas e com cantos de corte afiados emperram com menos frequência*

*e podem ser conduzidas com maior facilidade.*


g) **Utilizar a ferramenta eléctrica, acessórios, ferramentas de aplicação, etc. conforme estas instruções.** Considerar as condições de trabalho e a tarefa a ser executada. *A utilização de ferramentas eléctricas para outras tarefas a não ser as aplicações previstas, pode levar a situações perigosas.*

#### 5) Serviço

a) **Só permita que o seu aparelho seja reparado por pessoal especializado e qualificado e só com peças de reposição originais.** *Desta forma é assegurado o funcionamento seguro do aparelho.*

## Regras adicionais de segurança do trabalho com serras circulares

### Instrução para a segurança do trabalho com todos os tipos de serras

a)  **PERIGO:** As suas mãos não devem entrar na área de corte nem em contacto com a lâmina de serra. Segurar o punho adicional ou a carcaça do motor com a outra mão. *Se as mãos estiverem a segurar a serra, não poderão ser feridas pela lâmina de serra.*

b) **Não tocar na peça a ser trabalhada pelo lado de baixo.** *A cobertura de protecção não poderá protegê-lo contra a lâmina de serra por debaixo da peça a ser trabalhada.*

c) **Adaptar a profundidade de corte à espessura da peça a ser trabalhada.** *Deveria estar visível, menos do que uma completa altura de dente por debaixo da peça a ser trabalhada.*

d) **Jamais segurar a peça a ser serrada com a mão ou com a perna.** Fixar a peça a ser trabalhada numa admissão firme. *É importante fixar bem a peça a ser trabalhada, para minimizar o perigo de contacto com o corpo, de emperramento da lâmina de serra ou perda de controlo.*

e) **Ao executar trabalhos durante os quais possam ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede, deverá sempre segurar a ferramenta eléctrica pelas**

superfícies isoladas do punho. O contacto com um cabo sob tensão pode colocar peças de metal da ferramenta eléctrica sob tensão e levar a um choque eléctrico.

- f) **Sempre utilizar um esbarro ou um guia recto de cantos ao serrar longitudinalmente.** Isto aumenta a exactidão de corte e reduz a possibilidade de um emperramento da lâmina de serra.
- g) **Sempre utilizar lâminas de serra do tamanho correcto e com orifício de admissão apropriado (p. ex. em forma de estrela ou redondo).** Lâminas de serra não apropriada para as peças de montagem da lâmina, funcionam desequilibradamente e levam à perda de controlo.
- h) **Jamais utilizar arruelas planas ou parafusos de lâmina de serra incorrectos ou danificados.** As arruelas planas e os parafusos da lâmina de serra foram especialmente construídos para a sua serra e para uma potência e segurança de trabalho optimizadas.

## Outras instruções para a segurança do trabalho com todos os tipos de serras

### Causas e protecção do operador de surgimento de ricochete:

- Um contra-golpe é uma reacção repentina devido a um emperramento, ou alinhamento incorrecto da lâmina de serra, que faz com que a lâmina de serra seja elevada de modo descontrolado e se movimente no sentido da pessoa a operar o aparelho;
- se a lâmina de serra for emperrada ou enganchada na fenda de serra, ela é bloqueada, e a força do motor atira a serra na direcção da pessoa a operar o aparelho;
- se a lâmina de serra for torcida na fenda de corte ou alinhada de forma incorrecta, é possível que os dentes do canto traseiro da lâmina de serrar se enganchem na superfície da peça a ser trabalhada, de modo que a lâmina de serra se movimente para fora da fenda de corte e a ferramenta salte na direcção da pessoa a operá-la.

Um contra-golpe é a consequência de uma utilização errada ou incorrecta da serra. Ele pode ser evitado por medidas de segurança apropriadas, como descrito a seguir:

- a) **Segurar a serra firmemente com ambas as mãos e colocar os braços numa posição em que possa suportar as forças de contra-golpe. Sempre manter o corpo na lateral da lâmina de serra, jamais colocar**

a lâmina de serra numa linha com o corpo. No caso de um contra-golpe é possível que a serra pule para trás, no entanto a pessoa a operar poderá controlar as forças de contra-golpe através de apropriadas medidas de segurança.

- b) **Se a lâmina de serra emperrar ou se o trabalho for interrompido, deverá desligar a serra e mantê-la inerte na peça a ser trabalhada, até a lâmina de serra parar. Jamais tente remover a serra da peça a ser trabalhada, nem puxá-la para trás enquanto a lâmina de serra estiver em movimento, caso contrário poderá ocorrer um contragolpe. Verificar e eliminar a causa do emperramento da lâmina de serra.**
- c) **Se desejar recolocar em funcionamento uma serra emperrada, deverá centrar a lâmina de serra na fenda de corte e verificar se os dentes da serra não estão emperrados na peça a ser trabalhada. Se a lâmina de serra estiver emperrada, poderá movimentar-se para fora da peça a ser trabalhada ou causar um contra-golpe se a serra for religada.**
- d) **Apoiar placas grandes, para reduzir um risco de contragolpe devido a uma lâmina de serra emperrada. Placas grandes podem curvar-se devido ao próprio peso. Placas devem ser apoiadas de ambos os lados, tanto nas proximidades do corte, como nos cantos.**
- e) **Do Não utilizar lâminas de serra embotadas ou danificadas. Lâminas de serra com dentes embotados ou incorrectamente alinhados causam um atrito maior, um contra-golpe e emperram devido à fenda de corte apertada.**
- f) **Antes de serrar, deverá apertar os ajustes de profundidade de corte de ângulo de corte. Se ao serrar forem alterados ajustes, é possível que a lâmina de serra seja emperrada ou que ocorra um contragolpe.**
- g) **Tenha extremamente cuidado ao serrar em paredes existentes ou em outras superfícies, onde não é possível reconhecer o que há por detrás. Ao imergir, a lâmina de serra pode ser bloqueada por objectos escondidos e causar um contra-golpe.**

## Instruções para a segurança do trabalho com serras de protector pendular externo, serras com protector pendular interno, serras com protector de puxar:

- a) Verificar antes de cada utilização, se a cobertura de protecção inferior fecha perfeitamente. Não utilizar a serra, se a cobertura de protecção inferior não se movimentar livremente e se não se fechar imediatamente. Jamais fixar ou amarrar a cobertura de protecção inferior na posição aberta. Se a serra cair inesperadamente no chão, é possível que a capa de protecção inferior seja entortada. Abrir a capa de protecção com a alavanca para puxar para trás, e assegurar que se movimenta livremente e não entre em contacto com a lâmina de serra nem com outras partes ao efectuar todos os tipos de cortes angulares e em todas profundidades de corte.
- b) Controlar a função da mola para a cobertura de protecção inferior. Permita que seja efectuada uma manutenção da serra antes de utilizá-la, caso a cobertura de protecção inferior e a mola não estiverem funcionando perfeitamente. Peças danificadas, resíduos aderentes ou acumulações de aparas fazem com que a cobertura de protecção inferior trabalhe com atraso.
- c) Só abrir a cobertura de protecção inferior manualmente em certos tipos de corte, como “Cortes de imersão e cortes angulares”. Abrir a cobertura de protecção inferior com uma alavanca de reposição e em seguida soltar, logo que a lâmina de serra tenha penetrado na peça a ser trabalhada. Em todos os outros trabalhos de serra é necessário que a cobertura de protecção inferior trabalhe automaticamente.
- d) Não depositar a serra sobre a bancada de trabalho nem sobre o chão, sem que a cobertura de protecção inferior encubra a lâmina de serra. Uma lâmina de serra desprotegida, e funcionando por inércia, movimenta a serra no sentido contrário do corte e serra tudo que estiver pela frente. Observe o tempo de funcionamento por inércia da serra.

## Instruções adicionais para a segurança do trabalho de todas as serras com lâmina de fendimento

- a) Utilizar a lâmina de serra apropriada para a cunha abridora. *Para que a cunha abridora tenha efeito é necessário que a lâmina de corte seja mais fina do que a cunha abridora e que a largura dos dentes seja maior do que a espessura da cunha abridora.*
- b) Ajustar a cunha abridora como descrito na instrução de serviço. *Uma espessura, posição e alinhamento errados podem ser a causa pela qual a cunha abridora não seja capaz de evitar um contra-golpe.*
- c) Utilizar sempre uma cunha abridora, a não ser para cortes de imersão. *Montar a cunha abridora novamente após o corte de imersão. A cunha abridora atrapalha no caso de cortes de imersão e pode causar contra-golpes.*
- d) Para que a cunha abridora possa ter efeito, é necessário que se encontre na fenda de corte. *No caso de cortes curtos, a cunha abridora não é capaz de evitar contra-golpes.*
- e) Não operar a serra com uma cunha abridora torta. *Já a menor perturbação é capaz de retardar o fechamento da capa de protecção.*



Utilize meios de protecção do ouvido durante o trabalho prolongado. O ruído forte durante o trabalho pode causar problemas auditivos.



Durante o trabalho use meios de protecção da vista contra partículas voadoras. Use óculos protectores.



Tome medidas de protecção contra a poeira. Alguns materiais podem conter elementos tóxicos. Use máscara anti-pó. Use dispositivo para remoção da poeira.

- Não processe materiais que contêm amianto. O amianto considera-se carcinogénico.
- Recomenda-se o uso de luvas protectoras.



**ATENÇÃO:** Antes de ligar o instrumento à rede alimentadora, verifique se a tensão alimentadora corresponde à assinalada sobre a chapa dos dados técnicos da ferramenta.



- Uma fonte de alimentação de tensão superior à da assinalada para a ferramenta eléctrica, pode provocar ao operador grave lesão da corrente eléctrica, como também pode causar dano à ferramenta.
- Caso tenha quaisquer dúvidas, não meta a ficha do instrumento eléctrico no contacto da rede.
- Uma fonte de alimentação de tensão inferior à da assinalada para a ferramenta eléctrico, pode causar dano ao motor eléctrico da ferramenta
- Para evitar um eventual sobreaquecimento, sempre desdobre até ao fim o cabo de extensão com tambor de cabo.
- Quando for necessário usar extensão, verifique se a sua secção corresponde à corrente nominal da ferramenta eléctrica e se o extensão se encontra em estado perfeito.



**ATENÇÃO:** Desligue sempre a ferramenta eléctrica e retire a ficha da rede de contacto antes de realizar qualquer conserto, assistência ou manutenção ou em caso de queda da tensão alimentadora.

- Antes de iniciar o trabalho, afaste do material processado todos os pregos, parafusos e outros corpos. A penetração de prego ou de outro corpo de metal pode danificar o disco e o instrumento eléctrico, o que constitui uma premissa para acidente de trabalho.
- Afixe o material processado com vise ou de outra maneira adequada.
- Antes de iniciar o trabalho, verifique se o protector inferior está bem fechado. Não trabalhe com o instrumento, se o protector inferior não se move livremente e não se fecha imediatamente. Nunca afixe, nem trave o protector inferior em posição de aberto.
- Verifique a acção da mola do protector inferior. Se o protector e a mola não funcionam bem, a causa disto tem de se procurar e eliminar antes do uso. O protector inferior pode funcionar mal por causa de peças defeituosas ou acumulação de sujeira.
- Não ligue o instrumento sob carga. Antes de ligar o instrumento, convença-se de que o disco não entra em contacto com o material processado.
- Enquanto trabalhar, pegue bem na ferramenta com ambas as mãos e mantenha a posição estável do corpo. A ferramenta manaja-se melhor pegando nela com ambas as mãos.
- Desligue sempre o instrumento e espere até à paragem definitiva do disco, antes de retirar o instrumento do material processado.
- Depois do desligamento, não parar o disco mediante pressão lateral.
- Não toque o disco imediatamente depois de parar o trabalho. O disco pode estar muito quente e provocar queimaduras na pele.
- Não usar discos cortantes cujos parâmetros não correspondem aos indicados nesta instrução.
- Não usar discos abrasivos [para lixação ou corte]
- Não usar discos cortantes gastos ou defeituosos. Quando os discos estão desgastados ou o dente mal feito, o espaço cortado fica estreito, pelo qual aumenta consideravelmente a fricção, bem como o perigo de travagem e repercussão.
- Não ponha as mãos debaixo do material processado. O protector não pode proteger do disco cortante por debaixo do material.
- Regule a profundidade do corte de acordo com o grosso do material. Deixe à vista não mais de um dente na parte inferior do material.
- Não usar discos cujo corpo principal tem grosso maior e a largura dos dentes com os espaços respectivos inferior ao grosso da faca de fenda que é 2 mm.
- Não retirar a faca de fenda excepto no caso de incisão com afundamento.
- O protector móvel que cobre completamente o disco cortante entre as operações, não tem de ser bloqueado na posição “aberto”.
- Ao ficar bloqueado o disco cortante, desligar imediatamente a ferramenta (afrouxar a alavanca do interruptor).
- Trapos, panos, estopa, cabos, cordas e outros objectos semelhantes não se devem deixar perto do posto de trabalho.
- Mantenha o cabo alimentador fora da zona operacional da ferramenta.
- Não use a ferramenta com o cabo alimentador avariado. Não pegue no cabo avariado e desconecte a ferramenta da rede caso o cabo ficar avariado durante o trabalho. Os cabos avariados aumentam o risco de choque eléctrico.
- A ferramenta eléctrica tem de se usar só para o que for destinado. Qualquer outro uso diferente do que está descrito nesta instrução considerar-se-á uso incorrecto. A responsabilidade de qualquer avaria ou ferimento que decorrem do uso incorrecto será assumida pelo consumidor e não pelo fabricante.
- Para explorar correctamente esta ferramenta, tem de observar as regras de segurança,

as instruções gerais e as indicações para o trabalho aqui assinaladas. Todos os consumidores têm de conhecer esta instrução e estar informados sobre os riscos potenciais ao trabalhar com a ferramenta. Crianças e pessoas de físico fraco não têm de trabalhar com a ferramenta. As crianças têm de encontrar-se sob vigilância permanente, caso se encontrarem perto do lugar onde se trabalha com a ferramenta. É preciso serem tomadas obrigatoriamente medidas preventivas de segurança. O mesmo refere-se à observância das regras principais de saúde profissional e segurança técnica.

- O fabricante não assume a responsabilidade pelas alterações feitas na ferramenta pelo consumidor, nem pelas avarias que decorrem dessas alterações.
- A ferramenta não tem de ser usada ao ar livre em tempo de chuva, em ambiente húmido (depois de chuva) ou perto de líquidos e gases facilmente inflamáveis. O local de trabalho tem de ficar bem iluminado.

## Conhecimento da ferramenta

Antes de começar a trabalhar com a ferramenta eléctrica, conheça todas as suas especificidades operacionais e as condições de segurança.

Use o instrumento e os seus acessórios só para o que forem destinados. Qualquer outra aplicação é terminantemente proibida.

1. Botão bloqueador do interruptor
2. Alavanca do interruptor
3. Alavanca de afixação da profundidade do corte/escala
4. Guia paralela/escala
5. Porca de travamento
6. Parafuso de apertar o disco cortante
7. Porca de suporte
8. Porca de pressão
9. Faca de fenda
10. Protector móvel.
11. Parafuso de afixação da faca de fensa
12. Encaixe de remoção das limalhas
13. Porca de conserto do corte sob inclinação.
14. Parafuso de montagem

## Instruções para o trabalho

Este instrumento eléctrico alimenta-se só por tensão monofásica variável. Tem duplo isolamento de acordo com EN 60745-1 e IEC 60745 e pode-se ligar a contactos sem braçadeiras de segurança. As interferências de rádio correspondem à Directriz de compatibilidade electro-magnética.

Este instrumento eléctrico é destinado para corte longitudinal e transversal de madeira em linha recta com ângulo do corte de 0° a 45°.

### ANTES DE INICIAR O TRABALHO

- Verifique se a tensão alimentadora corresponde à assinalada sobre a chapa dos dados técnicos da ferramenta.
- Verifique a posição do interruptor. A ferramenta eléctrica tem de se ligar e desligar da rede só com o interruptor desligado. Se colocar a ficha no contacto quando o interruptor estiver ligado, a ferramenta vai accionar-se imediatamente, o que é uma premissa para acidente.
- Convença-se da perfeição do cabo alimentador e da ficha. Se o cabo estiver avariado, a substituição tem de se fazer pelo fabricante ou pelo seu especialista no serviço, para se evitarem os eventuais riscos.
- Verifique o estado do disco cortante. Use somente discos bem afiados. Discos partidos ou deformados têm de ser imediatamente substituídos. Não usar discos cortantes de aço de alto teor de carbono e de alta velocidade (HSS).
- A faca de fenda não tem de entrar em contacto com o disco cortante.
- Verifique se o protector móvel se move livremente
- Verifique se a peça ou o material a serem processados estão bem afixados.



**ATENÇÃO:** Desligue sempre o instrumento da rede quando vai fazer qualquer revisão ou manutenção ou no caso de queda da tensão alimentadora.

### ARRANCO - MONTAGEM

- Arranco: aperta-se o botão bloqueador 1 e depois – a alavanca do interruptor 2
- Paragem: afrouxa-se a alavanca do interruptor 2.

## REMOÇÃO DA POEIRA

Use o aspirador de poeira durante o trabalho. Ligue o aspirador à abertura do protector e acione antes de iniciar o corte.

## MONTAGEM E SUBSTITUIÇÃO DA LÂMINA CORTANTE



**ATENÇÃO:** Desligue a ficha da rede alimentadora!

Em repouso e trabalhado ao ralenti, o disco cortante fica coberto pelo protector móvel 10. O protector móvel 10 vira-se e mantém-se nesta posição. Com a chave hexaedro desaparafuse o parafuso 6, com uma chave inglesa mantém-se a porca de pressão 8 ou o disco cortante coloca-se sobre madeira. Desmontam-se a porca 8 e o disco cortante. A montagem faz-se pela via contrária. As superfícies de apoio da porca de travamento 5, o disco cortante e a porca de pressão 8 têm de estar limpos. Os sentidos das setas sobre o disco cortante e sobre o protector imóvel têm de coincidir.

Depois de turno e antes de iniciar o trabalho deixe a ferramenta trabalhar ao ralenti por volta de 30 segundos. Em caso de vibrações, substitua o disco.

## REGULAÇÃO DA FACA DE FENDA

A faca de fenda 9 evita o acunhamento do disco cortante na incisão longitudinal. Ele tem de ser regulado de maneira que a distância até às bordas dos dentes e até à profundidade da incisão não seja maior de 5 mm (ver a imagem). Aperta-se bem mediante o parafuso de hexaedro interno 11, que se encaixa na parte traseira do protector imóvel.

## CONCERTO DA PROFUNDIDADE DA INCISÃO

A profundidade da incisão escolhe-se para ser por volta de 5 mm maior do grosso do material. Afrouxa-se a alavanca 3, concerta-se a profundidade da incisão segundo a escala 3 e a alavanca 3 aperta-se de novo. Caso seja necessário, regule o nó bloqueador.

## REGULAÇÃO DO TRAVAMENTO

Desaparafuse o parafuso de montagem 14. Retire a alavanca 3 das ranhuras. Monte de novo a alavanca 3 na posição virada no sentido anti-

horário em relação ao inicial. Monte de novo e aperte o parafuso de montagem 14.

## CONCERTO DO ÂNGULO DE INCISÃO

Afrouxam-se as porcas 13, concerta-se o ângulo de incisão segundo a escala 13 e apertam-se de novo as porcas 13.

## INDICADOR DO CORTE

A ranhura direita sobre a jangada da parte da guia paralela (marcada com "0°") serve de indicador do corte com disco cortante vertical, ao passo que a ranhura esquerda – quando o corte se faz sob inclinação do disco cortante 45°. É melhor fazer previamente uma incisão inicial.

## LIMITADOR PARALELO

Ao cortar paralelamente à borda da peça, usa-se a guia paralela 4. A largura da incisão concerta-se segundo a escala 4. É necessário apertar bem a porca borboleta.

## ACESSÓRIOS QUE PODEM SER USADOS COM ESSA FERRAMENTA

Disco circular com placas de liga leve  
Diâmetro externo - Ømax150 mm  
Diâmetro da abertura de adesão - Ø20 mm

## Manutenção



**ATENÇÃO:** Sempre desconecte a ferramenta eléctrica e retire a ficha da rede de contacto antes de realizar qualquer revisão ou manutenção.

## SUBSTITUIÇÃO DAS ESCOVAS

A ferramenta está provida de escovas auto-stop. Quando as escovas ficarem gastas, têm de ser substituídas ambas ao mesmo tempo por escovas originais na oficina da SPARKY de assistência no prazo de garantia e fora dele.

## REVISÃO GERAL

Revise regularmente todos os elementos de suporte e convença-se de que estão bem apertados. Caso algum parafuso se tenha afrouxado, aparafuse-o imediatamente para evitar situações de risco (Fig.13).

Caso o cabo alimentador tenha ficado avariado, a substituição tem de se fazer pelo fabricante ou

pelo seu especialista na oficina de assistência autorizada, para assim evitar os perigos decorrentes da substituição.

## LIMPEZA

---

Em vista da segurança do trabalho, mantenha sempre limpas a máquina e as aberturas de ventilação.

Revise regularmente se na grade de ventilação perto do motor eléctrico ou ao redor dos comutadores não tenham penetrado pó ou outros corpos alheios. Use uma escova macia para limpar o pó acumulado. Para proteger os olhos, durante a limpeza use óculos protectores.

Caso o corpo da ferramenta precise de limpeza, use um pano macio úmido. Pode usar qualquer detergente fraco.



**ATENÇÃO:** Não se admite o uso de álcool, gasolina ou outros solventes. Nunca use produtos corrosivos para limpar as partes de plástico.



**ATENÇÃO:** Não se admite a penetração de água em contacto com a ferramenta.

**ATENÇÃO!** Para garantir o trabalho seguro com a ferramenta e sua maior confiança, todas as actividades de reparação, manutenção e regulação (incluindo a revisão e substituição das escovas) têm de se fazer nas oficinas autorizadas da SPARKY, utilizando só peças de sobresselente originais.

## Garantia

---

O prazo de garantia dos instrumentos eléctricos SPARKY está indicado no cartão de garantia. Problemas surgidos em resultado do desgaste natural, sobrecarga ou utilização incorrecta, ficam excluídos dos deveres da garantia. Os problemas surgidos devido ao uso de materiais de baixa qualidade e/ou erros de fabricação, eliminam-se sem pagamento adicional mediante substituição ou reparação.

Reclamação por um instrumento eléctrico SPARKY defeituoso reconhece-se quando o instrumento for devolvido ao distribuidor ou for levado a uma oficina autorizada de assistência em prazo de garantia no seu estado inicial (montado).

## Observações

---

Leia atentamente toda a instrução para o uso, antes de começar a trabalhar com este aparelho. O fabricante reserva-se o direito de introduzir melhoras e modificações nos seus aparelhos, bem como modificar as especificações sem aviso.

As especificações podem variar de país para país.

# Spis treści

Wprowadzenie .....	67
Dane techniczne .....	69
Ogólne wytyczne dotyczące bezpieczeństwa pracy narzędziami elektrycznymi .....	70
Wskazania dodatkowe o bezpieczeństwie użytkowania pilarek tarczowych .....	71
Zapoznanie się z elektronarzędziem .....	A/74
Instrukcje o pracy .....	B/75
Konserwacja .....	76
Gwarancja .....	77

## ROZPAKOWYWANIE

Ze względu na nowoczesne metody produkcji masowej, istnieje niewielkie prawdopodobieństwo, iż zakupione przez Państwa narzędzie jest wadliwe, bądź niekompletne. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości, nie uruchamiać narzędzia do chwili wymiany części lub usunięcia usterki. Niezastosowanie się do tego zalecenia może skutkować poważnym uszkodzeniem ciała.

## MONTAŻ

Pilarka tarczowa dostarczana jest zapakowana oraz zmontowana, z wyjątkiem adaptera do odprowadzania pyłów i prowadnicy równoległej.

## Wprowadzenie

Zakupione przez Państwa elektronarzędzie marki SPARKY spełni nawet najbardziej wygórowane oczekiwania użytkownika. Zostało ono wyprodukowane z zachowaniem rygorystycznych norm jakościowych SPARKY, aby zagwarantować doskonałe parametry pracy. Przekonają się Państwo, że Wasze nowe narzędzie jest łatwe i bezpieczne w obsłudze i, przy zachowaniu odpowiednich zasad użytkowania, będzie Wam niezawodnie służyć przez wiele lat.

## OSTRZEŻENIE!



Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia SPARKY, zwracając szczególną uwagę na ostrzeżenia i uwagi. Dzięki swoim cechom, urządzenie SPARKY zapewnia szybką i łatwą pracę. Bezpieczeństwo, niezawodność i wydajność były priorytetami przy konstruowaniu tego urządzenia aby zapewnić łatwość obsługi oraz utrzymania.



**Nie wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami z gospodarstw domowych!** Zużyte artykuły elektryczne nie powinny być wyrzucane wraz z odpadami z gospodarstw domowych. Należy je utylizować w przeznaczonych do tego miejscach. Informacji na temat utylizacji udzielają władze lokalne bądź sprzedawcy.

## OCHRONA ŚRODOWISKA



Utylizując urządzenie, osprzęt i opakowanie należy poddać poszczególne elementy sortowaniu z myślą o ochronie środowiska naturalnego. Elementy plastikowe zostały odpowiednio oznaczone, aby umożliwić utylizację wg odpowiedniej klasyfikacji odpadów.

## OPIS SYMBOLI

Na tabliczce znamionowej narzędzia mogą znajdować się symbole oznaczające ważne informacje o produkcie lub instrukcji jego użytkowania.



Izolacja podwójna na dodatkową ochronę.



Cięcie pod kątem.



Przyłącze do odkurzacza.



Sprostuje wymaganiom wynikających ze stosownych dyrektyw europejskich.



Spełnia wymagania przepisów Unii Celnej.



Sprostuje wymaganiom ukraińskich dokumentów normatywnych.



Prosimy o zapoznanie się z instrukcją obsługi.

YYYY-Www Okres wyprodukowania, gdzie symbole zmieniające są:  
YYYY – rok wyprodukowania,  
ww – kolejny tydzień kalendarzowy.

TK Pilarka tarczowa.

## Dane techniczne

<b>Model</b>	<b>TK 50</b>
Moc pobierana	800 W
Obroty nominalne	5800 min <sup>-1</sup>
Maksymalna głębokość cięcia:	Dla tarczy Ø150 mm
Pod kątem 90°	50 mm
Pod kątem 45°	32 mm
Maksymalna średnica tarczy	150 mm
Minimalna średnica tarczy	140 mm
Średnica wewnętrzna tarczy	20 mm
Waga (EPTA procedura 01/2014)	3,3 kg
Klasa ochrony (EN 60745-1) 	II

### INFORMACJE O HAŁASIE I WIBRACJI

Wartości wymierzano zgodnie z EN 60745.

#### Emisje hałasu

A-poziom ważony ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub>	97,0 dB (A)
Nieokreśloność K <sub>A</sub>	3,0 dB (A)
A- poziom ważony mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	108,0 dB (A)
Nieokreśloność K <sub>WA</sub>	3,0 dB (A)

#### Należy korzystać z środków ochrony przed hałasem!

#### Emisje wibracji \*

Wartość ogólna wibracji (suma wektorowa w trzech osiach), określona zgodnie z EN 60745:

Cięcie drewna	
Wartość emitowanych wibracji a <sub>n</sub>	4,5 m/s <sup>2</sup>
Nieokreśloność K	1,5 m/s <sup>2</sup>

Wibracje zostały wymierzone zgodnie z pkt. 6.2.7 EN 60745.

Podany w niniejszej instrukcji poziom drgań został zmierzony zgodnie z określoną przez normę EN 60745 procedurą i może być używany do porównywania urządzeń. Może być stosowany do wstępnego określenia ekspozycji.

Deklarowany poziom emisji drgań odnosi się do głównego zastosowania urządzenia. Jeżeli urządzenie zostanie przeznaczone do innych zastosowań, z innym osprzętem lub nie będzie należycie konserwowane, poziom emisji wibracji może się różnić. Może to znacznie zwiększyć poziom ekspozycji w łącznym czasie pracy.

Aby dokładnie określić poziom ekspozycji na drgania, należy także brać pod uwagę okresy gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy nawet jest włączone, ale nie wykorzystywane do pracy. Może to znacznie obniżyć poziom ekspozycji na drgania w łącznym czasie pracy.

Chronić urządzenie oraz osprzęt oraz dbać o zapewnienie ciepła dłoniom podczas pracy w celu obniżenia szkodliwego wpływu drgań.

Pył z takich materiałów jak np. farba zawierająca ołów, niektóre gatunki drewna, minerały oraz metal może być szkodliwy. Kontakt lub inhalacja pyłów może spowodować reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego u operatora lub osób znajdujących się w bezpośredniej bliskości.

Pewne odmiany pyłów sklasyfikowane są jako rakotwórcze np. pył dębowy czy bukowy w szczególności w połączeniu z dodatkami zawierającymi chromaty i środki konserwujące. Materiały zawierające azbest mogą być obrabiane jedynie przez specjalistów.

- Tam gdzie możliwe jest stosowanie odciągu pyłów należy je stosować.
- Aby uzyskać wysoką skuteczność odciągu pyłów, stosować odkurzacz do drewna lub do drewna i minerałów wraz z niniejszym urządzeniem.
- Miejsce pracy musi być dobrze wentylowane.
- Zaleca się stosowanie maski p.pyłowej lub filtrów klasy P2.

Przestrzegać przepisów krajowych odnośnie obrabianych materiałów.



# Ogólne wytyczne dotyczące bezpieczeństwa pracy narzędziami elektrycznymi



**OSTRZEŻENIE:** Należy zapoznać się z niniejszą ogólną instrukcją bezpieczeństwa oraz całą instrukcją obsługi. *Nie przestrzeganie niniejszych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.*

**Zachować niniejsze instrukcje na przyszłość.**

Określenie „elektronarzędzie” odnosi się zarówno do urządzeń zasilanych z sieci (przewodowych) jak i zasilanych bateriami (bezprowadowych).

## 1) Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Miejsce pracy musi być zawsze dobrze oświetlone i czyste. *Niedoświetlenie oraz nieład mogą być przyczyną wypadków.*
- Nie należy używać urządzenia w obecności palnych płynów, gazów i pyłów. *Podczas pracy urządzenia powstają iskry, które mogą zapalić pyły lub opary.*
- Dzieci i osoby postronne nie powinny znajdować się w miejscu pracy elektronarzędziami. *Brak skupienia może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.*

## 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda zasilającego. *Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie stosować żadnych adapterów w przypadku elektronarzędzi wymagających uziemienia. Nie modyfikowane wtyczki oraz gniazda zasilające redukują ryzyko porażenia prądem.*
- Unikać kontaktu z uziemionymi przedmiotami takimi jak, rury, grzejniki, piece i lodówki. *Ryzyko porażenia prądem wzrasta gdy ciało użytkownika zostanie uziemione.*
- Nie narażać urządzenia na kontakt z deszczem lub wilgocią. *Woda wnikać do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem.*
- Traktować przewód zasilający zgodnie z przeznaczeniem. *Nigdy nie stosować przewodu do przenoszenia, przeciągania lub odłączania urządzenia od zasilania.*

Chronić przewód przed źródłem ciepła, olejami, przedmiotami o ostrych brzegach, ruchomymi częściami urządzeń. *Uszkodzony lub splątany przewód zwiększa ryzyko porażenia prądem.*

- Podczas pracy na zewnątrz należy zawsze stosować odpowiedni przewód przedłużający przystosowany do pracy na zewnątrz. *Stosowanie przewodu przeznaczonego do pracy na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*
- Jeżeli nie ma możliwości uniknięcia pracy elektronarzędziem w niekorzystnym środowisku, należy stosować zasilanie wyposażone w wyłącznik różnicowoprądowy. *Stosowanie wyłącznika różnicowoprądowego redukuje ryzyko porażenia prądem.*

## 3) Bezpieczeństwo osobiste

- Zawsze należy pracować w należyтым skupieniu i kierować się rozsądkiem. *Nie używać urządzenia będąc zmęczonym lub pozostając pod wpływem narkotyków, alkoholu lub będąc w trakcie leczenia. Chwila nieuwagi podczas pracy urządzeniem może być przyczyną poważnych uszkodzeń ciała.*
- Stosować wyposażenie ochronne. *Zawsze używać ochrony oczu. Wyposażenie takie jak maska pyłowa, buty na podszewie antypoślizgowej, kask, ochronniki słuchu, stosowane w odpowiednich warunkach, redukuje zagrożenie uszkodzenia ciała.*
- Unikać przypadkowego włączenia urządzenia. *Upewnić się, że wyłącznik znajduje się w położeniu „wyłączony” przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania lub baterii. Przenoszenie urządzenia trzymając za wyłącznik lub podłączając je do zasilania z wyłącznikiem w pozycji: „włączone” może być przyczyną wypadków.*
- Usunąć wszelkie klucze przed włączeniem urządzenia. *Pozostawienie klucza w rotującej części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.*
- Nie przeceniać własnych możliwości. *Zawsze dbać o odpowiednie oparcie dla nóg oraz balans. Zapewni to lepszą kontrolę w nieoczekiwanych sytuacjach.*
- Stosować odpowiednie ubranie. *Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, ubrania ani rękawic roboczych do ruchomych części urządzenia. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą utknąć w ruchomych częściach urzą-*


dzenia.

- g) Jeśli urządzenie jest wyposażone w adapter odprowadzania pyłów, należy sprawdzić czy jest odpowiednio podłączony i używany. Stosowanie systemu odprowadzania pyłów może obniżyć niebezpieczeństwa związane z pyleniem.
- 4) Używanie i konserwacja urządzenia
- a) Nie przeciążać urządzenia. Stosować odpowiednie urządzenie do każdej pracy. Należy użyć dobrego urządzenia wykonającego pracę lepiej i bezpieczniej w trybie do jakiego zostało zaprojektowane
- b) Nie używać urządzenia jeśli włącznik nie działa. Każde urządzenie z uszkodzonym włącznikiem jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) Zawsze należy odłączyć urządzenie od zasilania lub odłączyć baterie przed zmianą ustawień, wymianą akcesoriów lub odłożeniem po pracy. Takie działania zmniejszą ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia.
- d) Nieużywane urządzenie należy chronić przed dziećmi oraz nie zezwalać niepowołanym osobom nie znającym tego urządzenia lub niniejszej instrukcji na pracę tym urządzeniem. Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych osób.
- e) Konserwować elektronarzędzia. Sprawdzając połączenia części ruchomych, ewentualnie uszkodzenia oraz inne czynniki mogące mieć wpływ na działanie urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia należy naprawić urządzenie przed dalszym użytkowaniem. Wiele wypadków spowodowanych jest nienależytą konserwacją urządzenia.
- f) Narzędzia tnące zawsze muszą być ostre. Odpowiednio konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami rzadziej się zacinają w obrabianym materiale i są łatwiejsze w obsłudze.
- g) Niniejsze urządzenie oraz osprzęt do niego muszą być używane zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi oraz w zakresie przewidzianym dla danego typu urządzenia. Zawsze należy brać pod uwagę rodzaj pracy do wykonania oraz warunki panujące w miejscu pracy. Użycie elektronarzędzi do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi może spowodować niebezpieczne sytuacje.
- 5) Serwis
- a) Niniejsze urządzenie należy serwisować

wyłącznie w wykwalifikowanych serwisach z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych. Takie postępowanie zapewni należyte bezpieczeństwo elektronarzędzia.

## Wskazania dodatkowe o bezpieczeństwie użytkownika pilarek tarczowych

Instrukcja bezpieczeństwa dla wszystkich pili

- a)  **NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Ręce należy trzymać z dala od obszaru pracy pilarki i zachować bezpieczną odległość od poruszającej się tarczy. Drugą ręką należy trzymać uchwyt dodatkowy lub obudowę silnika. Trzymając pilarkę oburącz można uniknąć skaleczenia rąk przez tarczę tnącą.
- b) Nie wkładać rąk pod obrabiany przedmiot. Pod obrabianym materiałem osłona tarczy nie chroni przed skaleceniem.
- c) Głębokość cięcia musi być nastawiona zgodnie z grubością przecinanego materiału. Ostrza piły powinny wystawać na swojej wysokości poza materiał.
- d) W żadnym wypadku nie wolno przytrzymywać przecinanego przedmiotu ręką, ani trzymać go na kolanach. Obrabiany przedmiot należy stabilnie umieścić na stałym podłożu. Właściwe zamocowanie obrabianego przedmiotu jest bardzo istotne, gdyż dzięki temu można zminimalizować niebezpieczeństwo, w przypadku kontaktu z ciałem użytkownika, zablokowania się brzeszczotu lub utraty kontroli nad sytuacją.
- e) Podczas prac, przy których elektronarzędzie mogłyby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód, należy je trzymać tylko za izolowaną rękawicę. Pod wpływem kontaktu z przewodami będącymi pod napięciem, wszystkie części metalowe elektronarzędzia znajdują się również pod napięciem i mogą spowodować porażenie prądem osoby obsługującej.

- f) **Do cięć wzdłużnych należy używać prowadnicy materiału lub prostej listwy albo szyny.** *Wpłyynie to na zwiększenie precyzji cięcia i zmniejszy prawdopodobieństwo zablokowania się tarczy.*
- g) **Należy zawsze stosować tarcze tnące o właściwych rozmiarach zewnętrznych i o odpowiednim tworze mocowania tarczy (np. w kształcie gwiazdy lub okrągłym).** *Tarcze tnące, nie pasujące do części mocujących pilarki, powodują nierównomierny bieg urządzenia i prowadzą do utraty panowania nad elektronarzędziem.*
- h) **W żadnym wypadku nie wolno stosować uszkodzonych lub nieodpowiednich podkładek lub śrub, mocujących tarcze.** *Tylko podkładki i śruby, skonstruowane specjalnie dla danej piły zapewniają optymalną wydajność i bezpieczeństwo pracy.*

## Dalsze instrukcje bezpieczeństwa dla wszystkich pił

### Odrzut – Przyczyny i odpowiednie wskazówki bezpieczeństwa:

- odrzut jest nagłą reakcją pilarki na zaczepienie się, zablokowanie lub niewłaściwe wyważenie tarczy tnącej, które powoduje, iż pilarka, nad którą utracona została kontrola unosi się i wykonuje gwałtowny ruch w kierunku osoby obsługującej;
- gdy tarcza tnąca zaczepi się lub zahaczy w rzazie, dochodzi do blokady, a siła silnika odrzuca pilarkę w kierunku operatora;
- jeżeli tarcza tnąca przechyli się w rzazie lub jest niewłaściwie wyważona, zęby tylnej krawędzi tnącej mogą zablokować się w obrabianym materiale, dzięki czemu tarcza tnąca wyskoczy z zrzazu, a pilarka odskoczy w kierunku osoby obsługującej.

Odrzut jest następstwem niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użycia pilarki. Można go uniknąć przez zachowanie opisanych poniżej odpowiednich środków ostrożności:

- a) **Pilarkę należy mocno trzymać oburącz, a ręce ustawić w pozycji, umożliwiającej złagodzenie odrzutu.** *Należy zawsze znajdować się z boku tarczy tnącej; tarcza nie powinna się nigdy znaleźć w jednej linii z ciałem użytkownika. W przypadku odrzutu, piła może zostać odrzucona do tyłu, osoba obsługująca może jednak zaplanować nad siłami odrzutu poprzez zachowanie odpowiednich środków ostrożności.*
- b) **W przypadku zaklinowania się tarczy pilarskiej lub przerwy w pracy należy**

**wyłączyć piłę i przytrzymać przedmiot obrabiany aż do momentu całkowitego zatrzymania się tarczy pilarskiej.** *Nie należy nigdy usuwać przedmiotu obrabianego, dopóki tarcza całkowicie się nie zatrzyma. W przeciwnym wypadku może wystąpić odrzut. Należy wykryć i usunąć przyczynę zaklinowania się tarczy pilarskiej.*

- c) **Jeżeli istnieje konieczność uruchomienia pilarki, która tkwi w obrabianym materiale, należy wycentrować tarczę tnącą w rzazie i skontrolować, czy zęby tarczy nie zahaczyły się o materiał.** *Jeżeli tarcza tnąca zablokowana jest w materiale, może zostać ona wyrzucona i spowodować odrzut pilarki.*
- d) **Duże płyty należy przed obróbką podeprzeć zmniejszając ryzyko odrzutu, spowodowanego zaklinowaną tarczą tnącą.** *Duże płyty mogą się ugiąć pod ciężarem własnym. Płyty takie należy podeprzeć z obydwu stron, zarówno w pobliżu linii cięcia jak i krawędzi.*
- e) **Nie należy używać tępych lub uszkodzonych tarcz tnących.** *Tarcze tnące z tępymi lub niewłaściwymi ustawionymi zębami powodują – przez zbyt wąski rzaz zwiększone tarcie, zaklinowanie się tarczy w materiale i odrzut.*
- f) **Głębokość i kąt cięcia powinny zostać ustawione przed rozpoczęciem cięcia.** *Zmiana nastaw podczas pracy może prowadzić do zaklinowania się tarczy tnącej i odrzutu.*
- g) **Use Należy zachować szczególną ostrożność podczas wykonywania cięć w ścianach lub operowaniu w innych niewidocznych obszarach.** *Zagłębiająca się w materiale tarcza pilarska może spowodować odrzut pilarki po natrafieniu na ukryte obiekty.*

### Instrukcje bezpieczeństwa dla pił ręcznych z zewnętrzną osłoną wahadłową, z wewnętrzną osłoną wahadłową, z osłoną przestawną:

- a) **Przed każdym użyciem pilarki należy sprawdzić, czy osłona dolna wraca do położenia początkowego zakrywając w pełni ostrze.** *Nie wolno używać pilarki, jeżeli osłona dolna nie porusza się swobodnie, a czas jej zamykania budzi zastrzeżenia (powinna ona zamykać się natychmiast). W żadnym wypadku nie wolno blokować lub przywiązywać dol-*

nej osłony w położeniu otwartym. Upadek pilarki może spowodować wygięcie się osłony dolnej. Osłonę należy utworzyć, używając dźwigni i sprawdzić, czy porusza się ona swobodnie. Następnie należy przetestować wszystkie kąty i głębokości cięcia-czy osłona nie dotyka tarczy tnącej ani innych elementów pilarki.

- b) **Należy sprawdzić funkcjonowanie sprężyny osłony dolnej.** Jeżeli funkcjonowanie osłony lub jej sprężyny budzi zastrzeżenia, należy pilarkę poddać naprawie. Uszkodzone elementy, kleiste osady lub nawarstwione wióry spowolniają ruch osłony.
- c) **Osłonę dolną można otwierać ręcznie tylko w przypadku specjalnych rodzajów cięć, takich jak cięcia wgłębne i cięcia pod kątem.** Osłonę dolną należy otwierać za pomocą dźwigni, puszczając ją natychmiast po tym, jak ostrze tarczy zanurzyło się w obrabiany element. Przy wszystkich innych rodzajach prac, osłona dolna powinna uchylać się automatycznie.
- d) **Nie należy odkładać pilarki na stół warsztatowy ani na podłogę, jeżeli tarcza tnąca nie jest zasłonięta osłoną.** Niezabezpieczona tarcza, która porusza się siłą inercji, powoduje ruch pilarki w kierunku przeciwnym do kierunku cięcia i przecina wszystkie napotkane obiekty. Należy zwrócić uwagę na czas wybiegu pilarki.

### **Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla wszystkich pił z klinem rozdzielającym**

- a) **Należy zawsze stosować tarczę pilarską, która pasuje do użytkowanego klina oddzielającego.** Aby klin oddzielający spełniał swoje zadanie, korpus tarczy musi być cieńszy od klina oddzielającego, a szerokość rozwarcia zębów piły musi przekraczać grubość klina oddzielającego.
- b) **Klin rozdzielający należy wyregulować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.** Niewłaściwa twardość, pozycja lub ustawienie klina rozdzielającego mogą spowodować, że nie zdoła on skutecznie zapobiec odrzutowi.
- c) **Przy wszystkich rodzajach cięcia, z wyjątkiem cięć wgłębnych, należy zawsze stosować klin rozdzielający.** Po wykonaniu cięcia wgłębnego, należy ponownie zamontować klin rozdzielający. Przy wykonywaniu cięć wgłębnych klin rozdzielający zawadza i może spowodować odrzut.

d) **Aby klin rozdzielający prawidłowo funkcjonował, musi być on umieszczony w rzazie.** W przypadku krótkotrwałych cięć klin rozdzielający jest bezskuteczny– nie zapobiega odrzutowi.

e) **Nie należy stosować pilarki z wygiętym klinem rozdzielającym.** Nawet najmniejsze zakłócenie może spowodować zamykanie się osłony.



**Korzystać z środków ochronnych słuchu podczas pracy długotrwałej.** Hałas intensywny podczas pracy mógłby uszkodzić słuchu.



**Podczas pracy korzystać ze środków ochrony oczu, aby chronić się przed cząstkami odrzuconymi.** Nosić okulary ochronne.



**Przedsięwziąć kroki przeciw wdychaniu kurzu.** Niektóre z materiałów mogłyby zawierać składnikami toksycznymi. Nosić maskę przeciw wdychaniu kurzu. Korzystać z urządzenia odprowadzania pyłów.

- Nie obrabiać materiałów zawierających azbestem. Azbest uważano za substancję kancerogenną.
- Rekomendowane jest użycie rękawic ochronnych.



**OSTRZEŻENIE:** Przed połączeniem elektronarzędzia do sieci elektrycznej, należy sprawdzić czy zasilanie odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce z danymi technicznymi elektronarzędzia.

- Zasilanie wyższe od wskazanego dla elektronarzędzia mogłoby spowodować zepsucie elektronarzędzia, a nawet poważne uszkodzenie operatora prądem elektrycznym.
- W wypadku jachichkolwiek wahań, nie wkładać wtyczki elektronarzędzia do gniazda wtyczkowego.
- Zasilanie niższe od wskazanego na tabliczce elektronarzędzia uszkodzi silnik elektryczny.
- Aby zapobiec ewentualnemu przegrzaniu, zawsze rozwijać do końca kabel przedłużacza z bębнем kablowym.
- W wypadku korzystania z przedłużacza, należy upewnić się, że jego przekrój odpowiada prądowi nominalnemu używanego elektronarzędzia, jak również że przedłużacz jest sprawny.



**OSTRZEŻENIE:** Zawsze wyłączać elektronarzędzie i wyciągać wtyczkę z gniazda przed wykonaniem wszelkich nastawień, obsługi albo konserwacji oraz przy spadzie napięcia zasilania.

- Przed rozpoczęciem pracy należy usunąć z obrabianego przedmiotu wszystkie gwoździe, śruby i inne ciała. W wypadku natknięcia gwoźdźcia albo innego ciała metalowego można uszkodzić tarczę i elektronarzędzie, co stanowi warunek wypadku przy pracy.
- Zamocować obrabiany przedmiot w imadle albo w inny odpowiedni sposób.
- Nie włączać maszyny pod obciążeniem. Przed włączeniem maszyny upewnić się, że tarcza nie dotyka obrabianej powierzchni.
- Zawsze wyłączać elektronarzędzie i czekać na zupełne zatrzymanie kręcenia tarczy przed usunięciem maszyny z obrabianego elementu.
- Po wyłączeniu nie zatrzymywać tarczy tnącej naciskiem bocznym.
- Nie dotykać tarczy zaraz po przerwaniu pracy z nią. Tarcza mogłaby być bardzo gorąca i spaliłaby skórę.
- Nie używać tarczy tnących, dane których nie odpowiadają danom wskazanym w niniejszej instrukcji obsługi.
- Nie stosować tarcz ściernych (do szlifowania lub cięcia).
- Nie używać zużytych albo uszkodzonych tarczy tnących. W wypadku gdy tarcze są zużyte albo z nieprawidłowo wykonanym rozwarciem, odstęp cięcia jest ciasny, co powoduje wzrost tarcia, jak również niebezpieczeństwa klinowania oraz odrzutu.
- Nie sięgać rękami pod obrabianym detalem. Osłona nie jest w stanie ochronić przed tarczą tnącą pod obrabianym detalem.
- Ustawiać głębokość cięcia według grubości materiału. Pozostawić nie więcej niż jeden ząb wystający z dolnej strony materiału.
- Nie używać tarczy tnących, których podstawowe ciało jest grubsze, a szerokość zębów tarczy z rozwarciem – mniejsza niż grubość klinu rozdzielczego, która jest 2 mm.
- Klin rozdzielczy nie demontuje się, z wyjątkiem w wypadku wcięcia zanurzaniem.
- Osłona ruchoma, która całkiem pokrywa tarczę tnącą pomiędzy poszczególnymi operacjami, nie blokować w pozycji „otwarta”.
- W wypadku blokowania tarczy tnącej zaraz wyłączyć maszynę (zwołnić dźwignię wyłącznika).

- Niedopuszczalne w obszarze pracy są szmaty, ręczniki, pakuły, szpagat, sznury i t.d.
- Trzymać przewód zasilający poza zasięgiem pracy maszyny.
- Nie używać elektronarzędzia gdy przewód jest uszkodzony. Nie dotykać uszkodzonego przewodu i wyciągnąć wtyczkę z gniazda, jeśli przewód zostanie uszkodzony podczas pracy. Uszkodzone przewody zwiększają ryzyko wstrząsu elektrycznego.
- Elektronarzędzia należy używać wyłącznie według jego przeznaczenia. Wszelkie inne użycie różniące się od opisanego w niniejszej instrukcji, uważane jest za nieprawidłowe użycie. Za wszelkie uszkodzenia albo zadrapania wynikające z użycia nieprawidłowego, odpowiadać będzie użytkownik, ale nie producent.
- Aby eksploatować w sposób prawidłowy niniejsze elektronarzędzie, należy przestrzegać zasady bezpieczeństwa, instrukcje ogólne oraz instrukcje pracy wskazane tu. Wszyscy użytkownicy muszą zapoznać się z niniejszą instrukcją eksploatacji oraz poinformować się o potencjalnych ryzykach podczas pracy elektronarzędziem. Dzieci i ludzie słabi fizycznie nie powinni używać elektronarzędzia. Dzieci muszą być cały czas pod obserwacją w wypadku, że znajdują się blisko miasta pracy elektronarzędziem. Obowiązkowo jest podejmowanie prewencyjnych kroków bezpieczeństwa. To samo odnosi się także do przestrzegania podstawowych zasad zdrowia profesjonalnego i bezpieczeństwa.
- Producent nie jest odpowiedzialny za wykonane przez użytkownika zmiany elektronarzędzia albo za uszkodzenia wynikające z podobnych zmian.
- Elektronarzędzie nie musi być używane pod gołym niebem podczas opadów, w wilgotnym środowisku (po deszczu) albo blisko do łatwopalnych cieczy i gazów. Miejsce pracy musi być dobrze oświetlone.

## Zapoznanie się z elektronarzędziem

Przed rozpoczęciem pracy z elektronarzędziem, prosimy zapoznać się ze wszystkimi operatywnymi cechami oraz warunkami bezpieczeństwa. Prosimy o używanie elektronarzędzia oraz jego oprzyrządowania tylko według jego zastosowania. Każde inne zastosowanie jest kategoricznie zbronione.



1. Przycisk blokowania wyłącznika
2. Dźwignia wyłącznika
3. Dźwignia fiksacji głębokości cięcia/skała
4. Prowadnica równoległa
5. Podkładka oporowa
6. Śruba na dokręcanie tarczy
7. Podkładka
8. Podkładka zaciskowa
9. Klin rozdzielczy
10. Wahadłowa osłona ochronna
11. Śruba do mocowania klinu rozdzielczego
12. Gniazdo do odprowadzania strużyn
13. Nakrętka do nastawienia cięcia pod kątem/ skała
14. Śruba montażowa

## Instrukcje o pracy

Niniejsze elektronarzędzie zasilane jest tylko jednofazowym napięciem przemiennym. Może być podłączane do gniazdek bez zacisków ochronnych, ponieważ jest o izolacji podwójnej, zgodnie z EN 60745-1 oraz IEC 60745. Zakłócenia radiowe odpowiadają Dyrektywie kompatybilności elektromagnetycznej.

Niniejsze elektronarzędzie przeznaczone jest na podłużne oraz poprzeczne cięcie drewna po linii prostej, z kątem cięcia z 0° do 45°.

### PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY

- Należy sprawdzić czy zasilanie sieci elektrycznej odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce z danymi technicznymi elektronarzędzia.
- Należy sprawdzić pozycję wyłącznika. Elektronarzędzie musi być połączane i wyłączane z sieci zasilania tylko gdy wyłącznik jest wyłączony. W wypadku włożenia wtyczki do gniazda kiedy wyłącznik jest w pozycji włączonej, elektronarzędzie zaraz zacznie działać, co stanowi wyronek wypadku.
- Należy upewnić się, że przewód zasilający oraz wtyczka są sprawne. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, zmiana powinna być dokonana przez producenta albo jego specjalisty serwisowego, aby zapobiec niebezpieczeństwom zmiany.
- Należy sprawdzić stan tarczy tnącej. Używać tylko dobrze zaostzonych tarczy. Pięknięte albo zdeformowane tarcze należy zaraz zmienić. Nie używać tarczy tnących wykonanych z wysokostopowej stali szybko tnącej (HSS).
- Klin rozdzielczy nie powinien dotykać tarczy tnącej.

- Należy sprawdzić czy wahadłowa osłona ochronna porusza się swobodnie.
- Czy obrabiany przedmiot albo materiał jest dobrze zamocowany.



**OSTRZEŻENIE:** Zawsze wyłączaj elektronarzędzie i wyjmować wtyczkę z gniazda przed wykonaniem wszelkiego nastawienia, obsługi albo konserwacji oraz w wypadku spadku napięcia zasilającego.

### URUCHOMIENIE – HAMOWANIE

- Uruchomienie: naciśnięcie przycisk blokowania wyłącznika 1 i potem – dźwignię wyłącznika 2.
- Hamowanie: opuścić dźwignię wyłącznika 2.

### ODPROWADZANIE PYŁÓW

Podczas pracy stosować odkurzacz. Podłączyć odkurzacz do przyłącza odprowadzającego pył i włączyć przed rozpoczęciem cięcia.

### MONTAŻ I WYMIANA TARCZY



**OSTRZEŻENIE:** Wyłączyć wtyczkę z sieci zasilającej!

Podczas spoczynku albo biegu jałowego, tarcza tnąca pokryta jest wahadłową osłoną ochronną 10. Wahadłowa osłona ochronna 10 obraca się i zatrzymuje się w tej pozycji. Kluczem maszynowym sześciokątnym rozwinąć śrubę 6, tymczasem kluczem maszynowym (śrubowym) trzymać podkładkę zaciskową 8 albo tarcza tnąca kładzie się na drewnie. Podkładka 8 oraz tarcza tnąca są zdemonstrowane. Montowanie wykonuje się w porządku odwrotnym. Powierzchnie oporowe podkładki oporowej 5, tarczy tnącej oraz podkładki zaciskowej 8 muszą być czyste. Kierunki strzałek na tarczy tnącej oraz osłonie nieruchomej muszą zbiegać się.

Po wymianie tarczy, przed pracą, należy włączyć urządzenie bez obciążenia przez 30 sekund. Wibrujące tarcze muszą być wymienione.

### REGULOWANIE KLINU ROZDZIELCZEGO

Klin rozdzielczy 9 zapobiega zaklinaniu tarczy tnącej przy cięciu podłużnym. On musi być regulowany w taki sposób, aby odległość do wierzchołów zębów i do głębokości cięcia nie była większa niż 5 mm (zobacz rysunek). Dokręca się dobrze śrubą z wewnętrznym sześciokątnym

11, znajdującą się z tylnej strony osłony nieruchomej.

## **NASTAWIENIE GŁĘBOKOŚCI CIĘCIA**

Głębokość cięcia wybiera się o około 5 mm większa niż grubość materiału. Rozluźnia się dźwignia 3, głębokość cięcia nastawia się po skali 3 i dźwignia 3 dokręca się ponownie. Jeśli jest potrzebne, zespół zatrzymujący reguluje się.

## **REGULACJA BLOKOWANIA**

Rozwinąć śrubę montażową 14. Wyjmovać dźwignię 3 z wyżłobień. Zamontować ponownie dźwignię 3 w pozycji obróconej odwrotnie do ruchu wskazówek zegara, wobec pierwotnej pozycji. Zamontować z powrotem i dokręcić śrubę montażową 14.

## **NASTAWIENIE KĄTU CIĘCIA**

Rozluźniane są nakrętki 13, nastawia się kąt cięcia po skali 13 i dokręcają się ponownie nakrętki 13.

## **WSKAZÓWKA CIĘCIA**

Wycięcie z prawej strony na płycie ze strony prowadnicy (oznaczone z "0°") jest wskazówką podczas cięcia pionową tarczą tnącą, a wycięcie z lewej strony – przy nachyleniu tarczy tnącej o 45°. Najlepiej zrobić próbne nacięcie.

## **PROWADNICA RÓWNOLEGŁA**

Podczas cięcia równoległego krawędzi elementu obrabianego stosuje się prowadnicę równoległą 4. Szerokość cięcia nastawia się po skali 4. Należy dobrze dokręcić nakrętkę skrzydełkową.

## **PRZYBORY, KTÓRE MOGĄ BYĆ UŻYWANE Z NINIEJSZYM ELEKTRONARZĘDZIEM**

Tarcza tnąca z zębami z węglików spiekanych

Średnica zewnętrzna tarczy - Ømax150 mm

Średnica wewnętrzna tarczy - Ø20 mm

## **Konserwacja**



**OSTRZEŻENIE:** Zawsze wyłączać elektronarzędzie i wyjmovać wtyczkę z gniazda przed wszelkim sprawdzaniem albo konserwacją.

## **ZMIANA SZCZOTEK WĘGLOWYCH**

Elektronarzędzie wyposażone jest w samoodłączalne szczotki węglowe. Gdy szczotki są zużyte, należy zmienić jednocześnie obu szczotek z oryginalnymi szczotkami węglowymi w serwisie SPARKY gwarancyjnej i pozagwarancyjnej konserwacji.

## **SPRAWDZANIE OGÓLNE**

Sprawdzać regularnie wszystkie elementy mocujące i upewnić się, że one są dobrze dokręcone. W wypadku, że niektóra ze śrób jest rozluźniona, należy dokręcić ją natychmiast, aby zapobiec sytuacji ryzyka.

Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, zmiana musi wykonać producent albo jego specjalista serwisowy, aby zapobiec niebezpieczeństwom wynikającym ze zmiany.

## **OCZYSZCZANIE**

Do pracy bezpiecznej zawsze utrzymywać czyste maszynę oraz otwory wentylacyjne.

Regularnie sprawdzać czy do siatki wentylacyjnej blisko silnika elektrycznego albo około przełączników wnikły pyły lub inne ciała obce. Używać miękkiej szczotki do usunięcia pyłów. Do chronienia oczu podczas oczyszczania nosić okulary ochronne.

W wypadku że korpus maszyny potrzebuje oczyszczenia, należy wycierać je miękkiego wilgotnego ręcznika. Można stosować słabego płynu do mycia.



**OSTRZEŻENIE:** Niedopuszczalne jest używanie spirytusu, benzyny albo innych rozpuszczalników. Nigdy nie używać preparatów korozyjnych do czyszczenia części plastikowych.



**OSTRZEŻENIE:** Niedopuszczalny jest kontakt maszyny z wodą.



**WAŻNE!** Aby zabezpieczyć pracę bezpieczną elektronarzędziem oraz jego niezawodność, wszystkie działania związane z naprawą, konserwacją i regulowaniem (włącznie sprawdzeniem i zmianą szczotek węglowych) należy wykonywać w autoryzowanych serwisach SPARKY używając tylko oryginalnych części zapasowych.

## Gwarancja

---

Okres gwarancji elektronarzędzi SPARKY jest określony w karcie gwarancyjnej produktu.

Usterki spowodowane normalnym zużyciem, przeciążeniem lub niewłaściwą obsługą, nie podlegają gwarancji.

Uszkodzenia wynikłe z wady materiałowej lub błędów produkcyjnych zostaną usunięte bezpłatnie w drodze naprawy lub wymiany urządzenia.

Reklamacje uszkodzonych urządzeń SPARKY zostaną rozpatrzone jeśli zostaną dostarczone w stanie w jakim stwierdzono wadę, nie rozmontowane, wraz z dokumentem zakupu i kartą gwarancyjną do autoryzowanego serwisu lub punktu sprzedaży.

## Informacja

---

Przed użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.

Narzędzia SPARKY są stale ulepszane w związku z tym otrzymany produkt może nieznacznie różnić się od tego ukazanego w niniejszej instrukcji. Producent zapewnia sobie prawo do wprowadzania zmian bez uprzedzenia.

Specyfikacja może się różnić w zależności od kraju.

# Содержание

Введение .....	78
Технические данные .....	80
Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами .....	81
Дополнительные указания по безопасности при работе с дисковыми пилами .....	83
Ознакомление с электроинструментом.....	A/86
Указания к работе.....	B/86
Обслуживание .....	88
Гарантия.....	89

## РАСПАКОВКА

В соответствии с общепринятыми технологиями производства вероятность обнаружения неисправности новоприобретенного Вами электроинструмента или нехватки какой-нибудь из его частей весьма мала. Если все-таки Вы обнаружите любое несоответствие, просим не начинать использование электроинструмента перед заменой неисправной части или устранения дефекта. Невыполнение этой рекомендации может быть причиной серьезных несчастных случаев.

## СГЛОБКА

Дисковая пила смонтирована перед упаковкой и отправкой, за исключением адаптера отвода пыли и параллельной направляющей.

## Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Его производство подчиняется высоким стандартам качества SPARKY, отвечающим строгим требованиям потребителя. Удобный для обслуживания и безопасный в эксплуатации, этот электроинструмент при правильном употреблении будет служить безотказно долгие годы.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!



Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом “Предостережение”. У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



### **Не выбрасывать электроинструменты вместе с бытовыми отбросами!**

Отбросы электрических изделий нельзя собирать вместе с бытовыми отбросами. Они должны быть рециклированы на местах, предназначенных специально для этих целей. Просим обратиться к местным властям или к нашему представителю для получения информации насчет рециклирования.

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Для предохранения окружающей среды электроинструменты, принадлежности и упаковки должны быть переработаны подходящим образом для повторно использования содержащихся в них материалов. Для облегчения процесса рециклирования детали, сделанные из искусственных материалов, обозначены соответствующим способом.

## ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы, содержащие важную информацию о продукте или инструкции по использованию.



Двойная изоляция для дополнительной защиты.



Резка под наклоном.



Подсоединение к пылесосу



Соответствует релевантным европейским директивам.



Соответствует требованиям правил Таможенного союза.



Соответствует требованиям украинским нормативным документам.




Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.

YYYY-Www      Период производства, где переменные символы означают:  
YYYY - год производства,  
ww – очередная календарная неделя.

TK                Дисковая пила.

# Технические данные

<b>Модель</b>	<b>TK 50</b>
Потребляемая мощность	800 W
Скорость вращения на холостом ходу	5800 min <sup>-1</sup>
Максимальная глубина резки:	диск Ø150 mm
под углом 90°	50 mm
под углом 45°	32 mm
Максимальный диаметр режущего диска	150 mm
Минимальный диаметр режущего диска	140 mm
Диаметр посадочного отверстия	20 mm
Вес (ЕРТА процедура 01/2014)	3,3 kg
Класс защиты (EN 60745-1) 	II

## ИНФОРМАЦИЯ О ШУМЕ И ВИБРАЦИЯХ

Значения замерялись в соответствии со стандартом EN 60745.

### Излучение шума

A-взвешенный уровень звукового давления L <sub>рА</sub>	97,0 dB (A)
Неопределенность K <sub>рА</sub>	3,0 dB (A)
A-взвешенный уровень звуковой мощности L <sub>wА</sub>	108,0 dB (A)
Неопределенность K <sub>wА</sub>	3,0 dB (A)

### Используйте средства для защиты от шума!

### Излучение вибраций \*

Суммарные значения вибраций (векторная сумма трех направлений) определенные в соответствии с EN 60745:

Резка в дереве

Значение излученных вибраций a <sub>h</sub>	4,5 m/s <sup>2</sup>
Неопределенность K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Уровень вибраций измерен в соответствии с т.6.2.7 EN 60745.

Указанный в настоящую инструкцию уровень вибраций измерен в соответствии с установленную EN 60745 методику испытаний и может использоваться для сравнения электроинструментов. Уровень вибраций может использоваться для предварительной оценки воздействия.

Указанный уровень вибраций дан при условии использования инструмента по его прямому назначению. В тех случаях, когда электроинструмент используется для других целей, с другими принадлежностями, уровень вибраций может отличаться от указанного. В этих случаях уровень воздействия может значительно возрасти в рамках общего периода работы.

Для точной оценки воздействия вибраций во время определенного периода работы необходимо учитывать промежутки времени, в которые электроинструмент выключен, либо хотя и включен, но фактически не используется. Это может существенно сократить воздействия вибраций в течение всего периода работы.

Сохраняйте электроинструмент и его принадлежности в хорошем состоянии. Во время работы старайтесь сохранять руки теплыми - это поможет уменьшить вредное воздействие при работе с повышенной вибрацией.

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
- Для достижения максимально высокой эффективности собирания пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.

- Следите за хорошей вентиляцией.
  - Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса P2.
- Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

## Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

### 1) Безопасность рабочего места

- Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспалить пыль или пары.
- Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

### 2) Электрическая безопасность

- Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактному гнезду. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим

им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.

- Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
  - Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
  - Используйте кабель по предназначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражения электрическим током.
  - Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних /наружных/ работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
  - В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.
- ### 3) Личная безопасность
- Будьте бдительны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.

- b) **Используйте индивидуальные средства защиты.** Носите всегда защитные очки. *Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользящая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.*
- c) **Избегайте невольного пуска инструмента.** Убедитесь, что выключатель находится в положение „выключено” перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. *Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.*
- d) **Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента.** *Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.*
- e) **Не перегревайтесь.** Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. *Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.*
- f) **Носите подходящую рабочую одежду.** **Не носите широкую одежду или украшения.** **Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей.** *Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.*
- g) **Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются.** *Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.*
- 4) Эксплуатация и уход за электроинструментами**
- a) **Не перегружайте электроинструмент.** **Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его предназначению.** *Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объявленного режима работы, для которого он спроектирован.*
- b) **Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение.** *Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.*
- c) **Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения.** *Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.*
- d) **Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним.** *Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.*
- e) **Проверяйте электроинструменты.** **Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента.** **Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием.** *Много инцидентов причиняются от плохо обслуживаемых электроинструментов.*
- f) **Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми.** *Правильно поддерживанные режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.*
- g) **Используйте электроинструмент, принадлежности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея виду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять.** *Использование электроинструмента для работы не по предназначению может привести к опасной ситуации.*
- 5) Обслуживание**
- a) **Ремонтируйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные час-**

ти. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

## **Дополнительные указания по безопасности при работе с дисковыми пилами**

### **Инструкции по безопасности для всех видов пил**

- a)  **ОПАСНОСТЬ:** Держите руки вне зоны резанья и зоны режущего диска. Другой рукой держите дополнительную рукоятку или корпус двигателя. Если удерживать машину обеими руками, они не будут травмированы режущим диском.
- b) Не беритесь руками за зону под обрабатываемой деталью. Предохранитель не может предохранить вас от режущего диска под обрабатываемой деталью.
- c) Глубина резанья должна соответствовать толщине обрабатываемой детали. Она должна быть меньше одной целой высоты зубца, видимой под обрабатываемой деталью.
- d) **Никогда не держите обрабатываемую деталь руками во время резанья, или над своими ногами. Закрепите деталь стабильно. Деталь должен быть хорошо закреплен, чтобы сократить до минимума опасность соприкосновения с телом, блокировки режущего диска или потери контроля.**
- e) Держите электроинструмент за изолированные поверхности рукоятки во время работ, при которых режущий инструмент может прикоснуться к скрытой электропроводке или к собственному шнуру. Прикосновение к проводке под напряжением передает электрическое напряжение на металлические части электроинструмента, что ведет к поражению электрическим током оператора.
- f) При длительном резанье всегда используйте ограничитель или прямую направляющую по кромке. Это улучшает точность резанья и снижает возможность блокировки режущего диска.

- g) **Всегда используйте режущие диски правильного размера и формы отверстий для соединения (ромбовидный или круглый).** Режущие диски, которые неправильно соединены к монтажной части пилы, не вращаются в круг и ведут к потере контроля.
- h) **Никогда не используйте поврежденные или неподходящие подложные шайбы или болты.** Подложные шайбы и болты конструированы специально для вашей пилы, для оптимальной и безопасной работы.

### **Прочие инструкции по безопасности для всех видов пил**

#### **Причины и предохранение оператора от обратного удара:**

- обратный удар - это внезапная реакция вследствие прижатого, заклиненного или неправильно монтированного режущего диска, в результате чего пила выходит из под контроля и отскакивает вверх, выходя из обрабатываемые детали, в сторону оператора;
- если режущий диск заклинит, или он прижат в щели пилы, режущий диск блокируется и реактивная сила двигателя внезапно отклонит пилу назад в сторону оператора;
- если режущий диск прокручивается, или неправильно вставлен в разрез, зубцы с нижней стороны режущего диска могут застрять в поверхности обрабатываемой детали, вследствие чего режущий диск передвигается вперед (вверх по пню), и пила отскакивает назад в сторону оператора.

Обратный удар возникает вследствие ошибочного использования пилы и/или неправильной процедуры, или условий работы. Он может быть предотвращен с помощью подходящих мер предосторожности, описанных ниже:

- a) Держите пилу крепко двумя руками, плечи держите так, чтобы вы смогли овладеть силой отскока. Всегда стойте сбоку режущего диска, режущий диск никогда не должен быть на одной линии с вашим телом. При обратном ударе пила может отскочить назад, и у оператора должна быть возможность подходящими мерами предосторожности овладеть силой отскока.



- b) Если режущий диск заклинит, или если вы желаете прервать работу по какой-либо причине, выключите пилу и оставьте режущий диск внутри обрабатываемой детали до его окончательной остановки. Никогда не пытайтесь вывести пилу из детали или дернуть ее назад, пока режущий диск вращается – это может привести к отскоку. Установите и устраните причину заклинивания режущего диска.
- c) При повторном пуске пилы, которая осталась в обрабатываемой детали, центрируйте режущий диск в разрезанной щели и убедитесь, что режущие зубцы не заклинились в материале. *Если режущий диск заклинен, он может выскочить из обрабатываемой детали или стать причиной отскока при повторном запуске пилы.*
- d) Подоприте крупные детали, чтобы сократить риск заклинивания режущего диска при отскоке. Крупные детали могут прогнуться под воздействием собственного веса. Опоры должны располагаться под деталью с двух сторон, вблизи линии разреза и кромки.
- e) Не используйте изношенные или поврежденные режущие диски. *Режущие диски с изношенными или неправильными зубцами уменьшают прорез и повышают трение, ведут к заклиниванию режущего диска и отскоку.*
- f) Глубина режущего диска и рычаги для фиксации и регулировки наклона должны быть крепко и надежно закручены перед началом работ. *Если изменить настройки режущего диска во время работы, это может привести к заклиниванию и отскоку.*
- g) Будьте особенно осторожны при “проникающих разрезах” в существующих стенах или других невидимых зонах. *Выступающий диск может срезать другие объекты и привести к обратному удару (отскоку).*

**Инструкции по безопасности для пилы с внешним маятниковым предохранителем, пилы с внутренним маятниковым предохранителем, пилы со съемным предохранителем:**

- a) Перед использованием проверьте, хорошо ли закрыт нижний предохра-

нитель. Не включайте пилу, если нижний предохранитель не двигается свободно и не закрывается быстро. Никогда не прижимайте и не закручивайте плотно нижний предохранитель в открытом положении. *Если пила случайно упадет, нижний предохранитель может деформироваться. Поднимите нижний предохранитель с помощью рычага, обеспечив свободное движение, при котором он не соприкасается с режущим диском или любой другой частью при любых углах и глубине резки.*

- b) Проверьте действие пружины нижнего предохранителя. Если предохранитель и пружина не работают правильно, их необходимо отремонтировать перед использованием. *Нижний предохранитель может работать замедленно из-за поврежденных частей, клейких наслоений или накопления стружек.*
- c) Нижний предохранитель можно складывать вручную только в при специальных видах работ, таких как выполнение “потопленных разрезов” и „сложных разрезов”. Приподнимите нижний предохранитель с помощью рычага, пока режущий диск не войдет в обрабатываемый материал, после чего освободите. *При всех других видах резанья с помощью этой пилы, нижний предохранитель должен действовать автоматически.*
- d) Необходимо убедиться, что нижний предохранитель закрывает режущий диск, перед тем, как отложить пилу на рабочий стол или на пол. *Незакрепленный движущийся по инерции режущий диск может привести в движение пилу в обратном направлении, и срезать все, что попадет на его пути. Необходимо соблюдать период времени, в течение которого режущий диск окончательно останавливается после включения предохранителя.*

**Дополнительные инструкции по безопасности для всех видов пилы, а также с разделяющим ножом**

- a) Используйте подходящий разделяющий нож для использования режущего диска. *Разделяющий нож должен быть толще режущего диска, но тоньше ширины его зубьев.*

- b) **Регулируйте разделяющий нож, как это описано в инструкции по эксплуатации.** *Неправильное место, расположение и выравнивание ведут к неэффективности разделяющего ножа при возникновении обратного удара (отскока).*
- c) **Используйте разделяющий нож всегда, кроме случаев выполнения так называемых погружающих разрезов.** *Разделяющий нож необходимо монтировать вновь после выполнения погружающего разреза. Разделяющий нож мешает при выплнении погружающих разрезов и может привести к обратному удару / отскоку.*
- d) **Для того, чтобы разделяющий нож мог работать, его необходимо ввести в обрабатываемую деталь.** *При выполнении коротких разрезов разделяющий нож неэффективен в случае необходимости предотвращения обратного удара.*
- e) **Не используйте эту пилу, если разделяющий нож деформирован.** *Даже незначительная деформация может привести к задержке закрытия предохранителя.*



**Пользуйтесь средствами защиты слуха при продолжительной работе.** *Воздействие шума может привести к потере слуха.*



**Во время работы используйте средства защиты зрения, чтобы предохраниться от выделяющихся частиц.** *Пользуйтесь защитными очками.*



**Берите предохранительные меры против вдоха пыли.** *Некоторые материалы могут содержать токсические составки. Пользуйтесь пылезащитной маской и устройством пылеотвода.*

- Не обрабатывайте материалы содержащих асбеста. Асбест считается канцерогенным веществом.
- Рекомендуется использование защитных рукавиц.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Прежде чем связать электроинструмент к сети питания, убедитесь, что питающее напряжение отвечает на указанном на табличке техническими данными электроинструмента..

- Если источник питания напряжением выше указанного для электроинструмента, то он может вызвать серьезное поражение электрическим током на оператора и повреждение электроинструмента.
- Если вы не уверены, не ставьте штепсель электроинструмента в розетке сети.
- Если источник питания напряжением ниже указанного на табличке электроинструмента, то он может привести к повреждению электродвигателя.
- Чтобы предотвратить эвентуального перегрева, всегда развивайте кабель с удлинителем с кабельным барабаном до конца.
- Когда необходимо использовать удлинителя, то убедитесь, что его сечение отвечает номинальному току использованного электроинструмента, а также и в исправности удлинителя.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед выполнением каких-либо работ по настройке, ремонту и обслуживанию, а также при отпадании напряжения питания обязательно выключить электроинструмент и вынуть штепсель из розетки.

- Не используйте электроинструмент с поврежденным кабелем. Не прикасайтесь к поврежденному кабелю, выньте штепсель из розетки если шнур повредился во время работы. Поврежденный электрошнур повышает риск удара электрическим током.
- Удерживайте электрический шнур вне рабочей зоны этой машины.
- Перед началом работы устранить все гвозди, винты и прочие чужие тела из обрабатываемой детали. Контакт диска с гвоздем или другим металлическим предметом грозит повреждением диска и машины, а также может быть причиной несчастных случаев.
- Обрабатываемая деталь должна быть зафиксирована в тисках или другим подходящим способом.
- Не допускается включать электроинструмент под нагрузкой. Перед включением машины проверить, что диск не касается обрабатываемой поверхности.
- При выключении электроинструмента дождаться полного останова вращения диска перед отделением машины от обрабатываемой детали.

- После выключения пилы режущий диск не следует останавливать боковым нажимом.
- Не касаться режущего диска рукой сразу после работы. Режущий диск может быть нагретый до высокой температуры, что грозит ожогом кожи рук.
- Не использовать режущие диски, чьи данные не соответствуют указанным в этой инструкции.
- Не использовать абразивные диски (для шлифовки и резки).
- Не применяйте тупые или поврежденные диски. Диски с тупыми или неправильно разведенными зубьями ведут в результате очень узкого пропила к повышенному трению, заклиниванию диска и к обратному удару.
- Не подставляйте руки под обрабатываемую деталь. Предохранитель не может защитить Вас от режущего диска под обрабатываемой деталью.
- Регулируйте глубину резки в зависимости от толщины материала. С нижней стороны материала не должно показываться более одного зубца.
- Не использовать режущие диски, основное тело которых толще, а ширина зубов с разводкой - меньше, чем толщина раскалывающего ножа, которая равняется 2 мм.
- Не снимать раскалывающего ножа, кроме как при врезании путем погружения.
- Не следует блокировать в положении «открыто» подвижный предохранитель, который полностью покрывает режущий диск между процессами резки.
- При блокировке режущего диска немедленно выключить машину (освобождается рычаг выключателя)
- В рабочей области недопустимо наличие тряпок, полотенец, пакли, бечевки, шнуров и пр.
- Электроинструмент использовать только по назначению. Любое другое применение, отличающееся от указанного в настоящей инструкции, будет считаться неправильным использованием. Производитель не несет никакой ответственности за ущерб и травмы, являющиеся следствием неправильного использования.
- Для обеспечения правильной эксплуатации электроинструмента следует соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания по работе, перечисленные здесь. Все потребители должны быть ознакомлены с настоящей инструкцией эксплуатации и предупреждены о потенциальных рисках,

связанных с работой инструмента. Нельзя допускать дети и физические слабые особы к работе с электроинструментом. Дети, находящиеся в близости рабочей зоны машины, должны быть под непрерывным наблюдением. Принятие предупредительных мер безопасности обязательно. То же самое обязательно и касательно соблюдения основных правил профессиональной охраны здоровья и безопасности.

- Производитель не несет никакой ответственности за внесенные потребителем изменения и модификации машины, а также за повреждения и ущербы в результате таких изменений.
- Машину не следует использовать под открытым небом при дождливой погоде, во влажной среде (после дождя) или в близости легко воспламеняемых жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

## Ознакомление электроинструментом

До того, как приступить к работе с электроинструментом, познакомьтесь со всеми оперативными особенностями и условиями безопасности.

Используйте электроинструмент и его принадлежности только по назначению. Всякое другое применение абсолютно запрещено.

1. Блокирующая кнопка выключателя
2. Рычаг выключателя
3. Рычаг установки глубины резки/шкала
4. Параллельный кондуктор/шкала
5. Упорная шайба
6. Винт стягивания режущего диска
7. Подкладная шайба
8. Шайба прижима
9. Раскалывающий нож
10. Подвижный предохранитель
11. Винт закрепления раскалывающего ножа
12. Гнездо для отвода стружек
13. Гайка настройки резки под углом/шкала
14. Винт монтажный

## Указания к работе

Этот электроинструмент питается только однофазным переменным напряжением. Его

можно включать в розетку питания без защитных клемм, так как у него двойная изоляция, согласно EN 60745-1 и IEC 60745. Радиопомехи соответствуют Директивы Европейского парламента и Совета относительно электромагнитной совместимости

Этот электроинструмент предназначен для продольного и поперечного пропила по древесине по прямой с углом отреза от 0° до 45°.

## **ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ**

- Проверьте соответствие напряжения электрической сети питания на указанном на табличке технических данных электроинструмента.
- Проверьте в какой позиции находится выключатель сети. Электроинструмент должен присоединяться и отделяться от сети питания только в отключенном положении выключателя сети. Если поставите штепсель в розетке питания пока выключатель находится в позиции "включено", то привод может задействоваться и это приведет к несчастному случаю.
- Убедитесь в исправности кабеля питания и штепселя. В случае обнаружения повреждения кабеля, его замена должна быть выполнена производителем или специалистом фирменного сервиса во избежание риска его замены.
- Проверьте состояние режущего диска. Употреблять только хорошо заточенные диски. Деформированные или с трещиной диски необходимо немедленно менять. Не употреблять режущие диски из быстрорежущей высоколегированной стали (HSS-сталь).
- Раскалывающий нож не должен упираться в режущий диск.
- Проверьте свободно ли движется подвижный предохранитель.
- Убедитесь в закреплённости детали или материала, который будет обрабатываться.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед выполнением каких-либо работ по настройке, ремонту и обслуживанию, а также при отпадании напряжения питания обязательно выключить электроинструмент и вынуть штепсель из розетки.

## **ВКЛЮЧЕНИЕ - ВЫКЛЮЧЕНИЕ**

- Включение: нажмите на блокирующую кнопку 1 и после этого на рычаг выключателя 2.

- Выключение: отпустите рычаг выключателя 2.

## **УДАЛЕНИЕ ПЫЛИ**

Во время работы используйте систему удаления пыли. Подключите пылесос в отверстие предохранителя, и включите, перед тем, как приступить к работе.

## **МОНТАЖ И ЗАМЕНА РЕЖУЩЕГО ДИСКА**



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Выключите штепсель из электросети.

В состоянии покоя и при работе на холостом ходу режущий диск покрыт подвижным предохранителем 10. Подвижный предохранитель поворачивается и задерживается в этом положении. Шестигранным ключом развинчивается винт 6, при чем гаечным ключом придерживается шайба прижима 8 или режущий диск ставится на дерево. Демонтируется шайба 8 и режущий диск. Монтаж производится в обратном порядке. Опорные поверхности опорной шайбы 5, режущий диск и шайба прижима должны быть чистыми. Направление стрелок на режущем диске и на неподвижном предохранителе должны совпадать.

После замены и до начала работ включите машину для работы на холостом ходу в течение 30 секунд. При наличии вибраций замените диск.

## **РЕГУЛИРОВКА РАСКАЛЫВАЮЩЕГО НОЖА**

Раскалывающий нож 9 предотвращает заклинивание режущего диска. Он должен быть отрегулирован так, чтобы расстояние до верхушки зубов и до глубины резки было не больше, чем 5 mm (см. изображение). Крепко затягивается винтом с внутренним шестиграном 11, находящимся на задней стороне неподвижного предохранителя.

## **НАСТРОЙКА ГЛУБИНЫ РЕЗКИ**

Глубину резки выбирают примерно на 5 мм больше толщины обрабатываемого материала.

ла. Следует высвободить рычаг 3, выбрать глубину по шкале 3 и затянуть рычаг 3 до упора. Застопоривание должно быть надежным. При необходимости следует отрегулировать стопорный узел.

## **УСТАНОВКА СТОПОРЕНИЯ**

Ослабьте монтажный винт 14. Высвободите рычаг 3 из шлицев. Установите обратно рычаг 3 против часовой стрелки по отношению к первоначальному положению. Затяните монтажный винт 14.

## **НАСТРОЙКА УГЛА РЕЗКИ**

Ослабляется крыльчатая гайка 13, настраивается угол резки по шкале 13 и снова затягивается крыльчатая гайка 13.

## **УКАЗАТЕЛЬ РЕЗКИ**

Правая прорезь на панели со стороны параллельного кондуктора служит в качестве указателя при резке при вертикальном режущем диске, а левая прорезь - при наклоне режущего диска в 45°. Лучше всего предварительно сделать пробный срез.

## **ПАРАЛЛЕЛЬНЫЙ ОГРАНИЧИТЕЛЬ**

При резке, параллельной оконечности детали, используется параллельный кондуктор 4. Ширина резки настраивается по шкале 4. Крыльчатую гайку необходимо хорошо затянуть.

## **ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ ИСПОЛЬЗОВАНЫ ЭТИМ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ**

Циркулярный диск с пластинами из твердых сплавов.

Наружный диаметр - Ømax150 mm

Диаметр посадочного отверстия - Ø20 mm

## **Обслуживание**



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Всегда выключайте электроинструмент и вытаскивайте штепсель из розетки перед каждой проверкой или осуществлением ухода.

## **ЗАМЕНА ЩЕТОК**

Электроинструмент оснащен самовыключающимися щетками. Когда щетки изнашиваются, машина выключается автоматически. В таком случае обе щетки должны быть заменены одновременно оригинальными щетками в сервисе SPARKY по гарантийному и внегарантийному обслуживанию.

## **ОБЩАЯ ПРОВЕРКА**

Проверяйте регулярно все элементы крепления и убедитесь в том, что они крепко затянуты. В том случае, если какой-либо винт ослаблен, незамедлительно затяните его во избежание ситуаций, связанных с риском.

Если кабель питания поврежден, замена должна быть осуществлена производителем или его сервисным специалистом во избежание опасностей, связанных с заменой.

## **УБОРКА**

Для безопасной работы всегда содержите машину и вентиляционные отверстия в чистоте

Регулярно проверяйте, не проникли ли в вентиляционные отверстия электродвигателя или около переключателей пыль или инородные тела. Используйте мягкую щетку и/или струю сжатого воздуха, чтобы устранить накопившуюся пыль. Для защиты глаз во время уборки носите защитные очки.

Если корпус машины нужно почистить, протрите его мягкой влажной тряпкой. Можно использовать слабый препарат для мытья.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускается использование спирта, бензина или других растворителей. Никогда не используйте разъедающие препараты для чистки пластмассовых частей.



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не допускается контакт воды с машиной.

**ВАЖНО!** Чтобы обеспечить безопасную работу электроинструментом и его надежность, все действия по ремонту, обслуживанию и регулированию (включительно проверку и замену щеток) следует осуществлять в специализированных сервисах SPARKY с использованием только оригинальных резервных частей.

## Гарантия

---

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

## Замечания

---

Внимательно прочтите всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как приступить к использованию этого изделия.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.

## Зміст

Введення .....	90
Технічні дані .....	92
Загальні вказівки з безпеки під час роботи з електроінструментами .....	93
Додаткові вказівки з безпеки під час роботи з дисковими пилами .....	94
Ознайомлення з електроінструментом .....	A/98
Вказівки щодо роботи .....	B/98
Обслуговування .....	99
Гарантія .....	100

### РОЗПАКУВАННЯ

У відповідності з загальноприйнятими технологіями великосерійного виробництва, майже не існує ризику поломки Вашого електроінструменту, або відсутності будь-якої з його частин. Якщо ви все ж таки встановите пошкодження, не використовуйте електроінструмент до тих пір, поки дефектна частина не буде замінена, а несправність - усунена. Порушення цієї рекомендації може призвести до серйозного трудового інциденту.

### ЗБІРКА

Дискова пила постачається у повністю зібраному вигляді, за винятком адаптера відводу пилу та паралельною направляючою.

## Введення

Придбаний Вами електроінструмент SPARKY перевершить Ваші очікування. Він зроблений у відповідності до високих стандартів якості SPARKY, що відповідають суворим вимогам споживача. Його легко обслуговувати і він безпечний при експлуатації, при правильному використанні цей електроінструмент буде служити Вам довгі роки.

### ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!



Прочитайте уважно і цілком інструкцію з експлуатації, перед використанням новопридбаного електроінструменту SPARKY. Зверніть спеціальну увагу на параграфи, позначених словом "Застереження". У Вашого електроінструменту SPARKY багато якостей, які полегшують роботу. При розробці цього інструменту основну увагу було направлено на безпеку, експлуатаційні якості і надійність, які полегшують його обслуговування і експлуатацію.



#### **Не викидайте електроінструменти разом з побутовими відходами!**

Відходи від електричних виробів не варто збирати разом з побутовими відходами. Будь ласка, викидайте в місцях, призначених для цього. Зв'яжіться з місцевою владою або представником для консультації щодо повторної переробки.

### ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



З урахуванням охорони навколишнього середовища електроінструмент, приналежності й упаковка повинні надати відповідній переробці для повторного використання сировини, що міститься в них. Для полегшення повторної переробки деталей, зроблених з штучних матеріалів, вони позначені відповідним чином.



## ОПИС СИМВОЛІВ

Табличка з даними електродріля містить спеціальні символи. Вони є важливою інформацією про використання інструмента та його характеристики.



Подвійна ізоляція для додаткового захисту.



Різання під нахилом.



Можливість підключення до пирососа.



Відповідає чинним європейським директивам.



Відповідає регламентам Митного союзу.



Відповідає вимогам українських нормативних документів.



Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації.

YYYY-Www Термін виробництва, де змінними символами є:

YYYY - рік випуску,

ww - черговий календарний тиждень.

TK

Дискова пила.

# Технічні дані

<b>Модель</b>	<b>TK 50</b>
Споживана потужність	800 W
Швидкість обертання на неробочому ході	5800 min <sup>-1</sup>
Максимальна глибина різання:	диск Ø150 mm
під кутом 90°	50 mm
під кутом 45°	32 mm
Максимальний діаметр відрізного диска	150 mm
Макс. діаметр диску різання	140 mm
Діаметр вставного отвору	20 mm
Вага (EPTA процедура 01/2014)	3,3 kg
▪ Клас захисту (EN 60745-1) 	II

## ІНФОРМАЦІЯ ПРО ШУМ І ВІБРАЦІЇ

Значення замірялися відповідно до стандарту EN 60745.

### ▪ Випромінювання шуму

A-зважений рівень звукового тиску $L_{pA}$	97,0 dB(A)
Невизначеність $K_{pA}$	3,0 dB(A)
A-зважений рівень звукової потужності $L_{WA}$	108,0 dB(A)
Невизначеність $K_{WA}$	3,0 dB(A)

### Використовуйте засоби для захисту від шуму!

### ▪ Випромінювання вібрацій \*

Сумарні значення вібрацій (векторна сума трьох напрямків) визначені відповідно до EN 60745:

#### Шліфування сталевих плит

Значення випромінених вібрацій $a_{HND}$	4,5 m/s <sup>2</sup>
Невизначеність $K$	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* \* Рівень вібрацій виміряно у відповідності з т.6.2.7 EN 60745.

Вказаний в інструкції рівень вібрацій виміряний відповідно до встановлених EN 60745 методик випробувань, і може використовуватися для порівняння електроінструментів. Рівень вібрацій може використовуватися для попередньої оцінки впливу.

Зазначений рівень вібрацій надано за умови використання інструменту за його прямим призначенням. У тих випадках, коли електроінструмент використовується для інших цілей, з іншими речами, рівень вібрацій може відрізнитися від зазначеного. У цих випадках рівень впливу може значно зрости в рамках загального періоду роботи.

Для точної оцінки впливу вібрацій, під час певного періоду роботи необхідно враховувати проміжки часу, в які електроінструмент вимкнено, або хоча і включений, але фактично не використовується. Це може істотно скоротити вплив вібрацій протягом всього періоду роботи.

Зберігайте електроінструмент і його речі в гарному стані. Під час роботи намагайтеся зберігати руки теплими - це допоможе зменшити шкідливий вплив при роботі з підвищеною вібрацією.

Пил матеріалів, наприклад - фарби з вмістом свинцю, деяких сортів деревини, мінералів і металу може бути шкідливим для здоров'я. Дотик до пилу і потрапляння пилу в дихальні шляхи може викликати алергічні реакції та / або захворювання дихальних шляхів оператора або персоналу, що знаходиться поблизу.

Певні види пилу, наприклад, з дуба та бука, вважаються канцерогенними, особливо, спільно з присадками для обробки деревини (хромат, засіб для захисту деревини, тощо). Матеріал з вмістом азбесту дозволяється обробляти тільки фахівцям.

- По можливості застосовуйте відсмоктування пилу.
- Для досягнення максимально високої ефективності збирання пилу при роботі з даним приладом, використовуйте пиლოსос, призначений для збору пилу з деревини або для пилу з деревини та / або мінерального пилу.
- Слідкуйте за хорошою вентиляцією.
- Рекомендується користуватися дихальною захисною маскою з фільтром класу P2.

Дотримуйтеся розпорядження щодо оброблюваних матеріалів, що діють у Вашій країні.

# Загальні вказівки з безпеки під час роботи з електроінструментами



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!** Прочитайте всі попередження і вказівки з безпеки. Недодержання попереджень і вказівок з безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та / або важкого поранення.

**Збережіть всі попередження та вказівки для подальшого використання.**

Термін “електроприлад” у всіх зазначених нижче попередженнях стосується вашого електроприладу, з живленням від мережі (з кабелем), та / або електроприладу з живленням від акумуляторної батареї (без кабелю).

## 1) Безпека робочого місця

- Утримайте робоче місце в чистоті і добре освітленим. Безлад і недостатнє освітлення є передумовою виникнення трудових інцидентів.
- Не працюйте з електроприладами у вибухонебезпечній атмосфері при наявності займистих рідин, газів або пилу. Електроприлади створюють іскри, що можуть займати пил або пари.
- Тримайте дітей та сторонніх осіб на відстані, коли працюєте з електроприладом. Розсіювання уваги може призвести до втрати контролю з Вашого боку.

## 2) Електрична безпека

- Штепселі електроприладів повинні відповідати контактним гніздам. Ніколи не змінюйте штепсель у будь-який спосіб. Не використовуйте будь-які адаптерні штепселі для електроприладів із захисним заземленням. Використання оригінальних штепселів і відповідних їм контактів зменшує ризик удару електричним струмом.
- Уникайте дотику тіла з землею або заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, кухонні плити та холодильники. Якщо ваше тіло заземлене, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- Не залишайте електроприлади під до-

щем або у вологому середовищі. Проникнення води в електроприлади підвищує ризик ураження електричним струмом.

- Використовуйте кабель за призначенням. Ніколи не використовуйте кабель для перенесення електроприладу, нагугування або відключення штепселя з контактного гнізда. Тримайте кабель далеко від тепла, олії, гострих кутів, що рухаються. Пошкоджені або заплутані кабелі підвищують ризик поразок електричним струмом.
- Під час зовнішніх робіт використовуйте подовжувач, що підходить для цих цілей. Використання подовжувача, призначеного для зовнішніх робіт, зменшує небезпеку від ураження електричним струмом.
- У випадку, якщо робота з електроприладом у вологому середовищі неминуча, використовуйте запобіжний пристрій, який робить на залишковому струмі для переривання подачі струму. Використання запобіжного пристрою зменшує ризик ураження електричним струмом.

## 3) Особиста безпека

- Будьте пильні, працюйте з підвищеною увагою і проявляйте розсудливість, коли працюєте з електроприладом. Не використовуйте електроприлад, коли ви стомлені, або під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів, тощо. Одна мить неухваги при роботі з електроприладом може призвести до серйозної виробничої травми.
- Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Носіть завжди захисні окуляри. Індивідуальні засоби захисту, такі як маска проти пилу, неслизьке взуття, захисний шолом або засоби для захисту слуху, що використовуються в конкретних умовах, знижують ризик виникнення виробничих травм.
- Уникайте мимовільного пуску інструменту. Переконайтеся, що вимикач знаходиться в положенні “вимкнено” перед включенням в джерело живлення та / або акумуляторної батареї, перед тим, візьмете в руки або перенесите. Носіння електроприладу з пальцею на вимикачі або підключення до джерела живлення електроінструменту з вимикачем у включеному положенні є передумовою для виробничої травми.

- d) Видаліть кожен гайковий ключ перед включенням електроприладу. Ключ для затягування або гайковий ключ, прикріплений до частини електроприладу, що обертається, може призвести до трудового інциденту.
- e) Не простягайтеся занадто. Підтримуйте правильне положення і рівновагу протягом всієї роботи. Це дозволить краще керувати електроприладом у несподіваних ситуаціях.
- f) Носіть придатний одяг. Не носіть широкий одяг або прикраси. Тримайте своє волосся, одяг і рукавички далеко від рухомих частин. Широкий одяг, біжутерія та довге волосся можуть потрапити в рухомі частини.
- g) Якщо електроприлад має пристосовання для пилю, переконайтеся, що воно правильно встановлено і правильно використовується. Використання цих пристроїв може низити пов'язані з пилом небезпеки.

#### 4) Експлуатація і догляд за електроприладами

- a) Не перевантажуйте електроприлад. Використовуйте правильно вибраний електроприлад згідно з його призначенням. Правильно підібраний електроприлад працює краще і безпечніше для оголошеного режиму роботи, для якого він спроектований.
- b) Не використовуйте електроприлад у випадку, якщо вимикач не переходить у включену і виключену позицію. Кожен електроприлад, який не може управлятися за допомогою вимикача, є небезпечним і підлягає ремонту.
- c) Вимкніть штепсель від електромережі перед тим, як почати будь-які налаштування, перед заміною приладдя або перед тим, як прибрати електроприлад для зберігання. Ці запобіжні заходи знижують ризик мимовільного пуску електроприладу.
- d) Зберігайте невикористані електроприлади в місцях, недоступних для дітей, і не дозволяйте користуватися ним обслуговуючому персоналу, який не знайомий з електроприладом або інструкціями з експлуатації. Електроприлади є небезпечними в руках ненавчених споживачів.
- e) Перевіряйте електроприлади. Перевіряйте, чи працюють нормально і

рухаються вільно рухомі частини, чи знаходяться в цілості і справності усі частини, а також перевіряйте всі інші обставини, які можуть негативно вплинути на роботу електроприладу. У разі ушкоджень електроприлад необхідно відремонтувати перед його подальшим використанням. Багато інцидентів заподіюються у випадку поганого обслуговування електроприладів.


- f) Підтримуйте різучі інструменти гострими і чистими. Правильно підтримані різучі інструменти з гострими кутами рідше блокуються і простіше управляються.
- g) Використовуйте електроприлад, приналежності (комплектуючі) і частини інструменту і т.д. відповідно до цих інструкцій та у засіб, передбачений для конкретного типу електроприладу, маючи на увазі робочі умови і роботу, яку необхідно виконувати. Використання електроприладу для роботи не за призначенням може призвести до небезпечної ситуації.

#### 5) Технічне обслуговування

- a) Ремонтуйте ваш електроприлад у кваліфікованого фахівця з ремонту, причому використовуйте тільки оригінальні запасні частини. Це забезпечує безпеку електроприладу.

## Додаткові вказівки по техніці безпеки під час роботи з дисковими пилами

### Інструкції з безпеки для всіх видів пилок

- a)  **НЕБЕЗПЕКА:** Тримайте руки поза зоною різання і зони різучого диска. Іншою рукою тримаєте додаткову рукоятку або корпус двигуна. Якщо утримувати машину обома руками, вони не будуть травмовані різучим диском.
- b) Не беріться руками за зону під оброблюваного деталлю. Запобіжник не може оберегти вас від різучого диску під оброблюваного деталлю.
- c) Глибина різання повинна відповідати товщині оброблюваного деталі. Вона

повинна бути менше однієї цілої висоти зубця, видимої під оброблюваною деталлю.

- d) Ніколи не тримайте оброблювану деталь руками під час різання, або над своїми ногами. Закріпіть деталь стабільно. Деталь має бути добре закріплений, щоб скоротити до мінімуму небезпеку зіткнення з тілом, блокування ріжучого диска або втрати контролю.
- e) Тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні рукоятки під час роботи, при яких ріжучий інструмент може доторкнутися до прихованої електропроводки або до власного шнуру. Дотик до проводки під напругою передає електричну напругу на металеві частини електроінструменту, що веде до ураження електричним струмом оператора.
- f) При тривалій роботі завжди використовуйте обмежувач або пряму напрямну по кромці. Це покращує точність різання і знижує можливість блокування ріжучого диска.
- g) Завжди використовуйте ріжучі диски правильного розміру і форми отворів для з'єднання (ромбоїдний або круглий). Ріжучі диски, які неправильно з'єднані до монтажної частини пили, не обертаються в коло і ведуть до втрати контролю.
- h) Ніколи не використовуйте пошкоджені або невідповідні підроблені шайби або болти. Підроблені шайби і болти конструювали спеціально для вашої пилки, для оптимальної та безпечної роботи.

## Інші інструкції з безпеки для всіх видів пил

### Причини і оберігання оператора від зворотного удару:

- Зворотний удар - це раптова реакція внаслідок притиснутого, заклиненого або неправильно встановленого ріжучого диска, в результаті чого пила виходить з під контролю і відскакує вгору, виходячи з оброблюваних деталей, в сторону оператора;
- Якщо ріжучий диск заклинить, або він притиснутий в щілини пили, ріжучий диск блокується і реактивна сила двигуна раптово відхилить пилу назад у бік оператора;
- Якщо ріжучий диск прокручується, або неправильно вставлений у розріз, зубці з

нижньої сторони різального диска можуть застрягти в поверхні оброблюваної деталі, внаслідок чого ріжучий диск пересувається вперед (вгору по пню), і пила відскакує назад у бік оператора.

Зворотний удар виникає внаслідок помилкового використання пили та / або неправильної процедури, або умов роботи. Він може бути відвернений за допомогою придатних заходів обережності, описаних нижче:

- a) Тримайте пилку міцно двома руками, плечі тримайте так, щоб ви змогли оволодіти силою відскоку. Завжди стійте збоку ріжучого диска, ріжучий диск ніколи не повинен бути на одній лінії з вашим тілом. При зворотному ударі пила може відскочити назад, і в оператора повинна бути можливість підходящими заходами обережності опанувати силу відскоку.
- b) Якщо ріжучий диск заклинить, або якщо ви бажаєте перервати роботу з якоїсь причини, вимкніть пилу і залиште ріжучий диск всередині оброблюваної деталі до його остаточної зупинки. Ніколи не намагайтеся вивести пилу з деталі або смикнути її назад, поки ріжучий диск обертається - це може призвести до відскоку. Встановіть і усуньте причину заклинення ріжучого диска.
- c) При повторному пуску пили, яка залишилася в оброблюваної деталі, центруйте ріжучий диск в розрізаній щілині і переконайтеся, що ріжучі зубці не заклинило в матеріалі. Якщо ріжучий диск заклинений, він може вискочити з оброблюваної деталі або стати причиною відскоку при повторному запуску пилки.
- d) Підпіртіть великі деталі, щоб скоротити ризик заклинювання ріжучого диска при відскоку. Великі деталі можуть прогнутися під впливом власної ваги. Опори повинні розташовуватися під деталлю з двох сторін, поблизу лінії розрізу і кромки
- e) Не використовуйте зношені або пошкоджені ріжучі диски. Ріжучі диски із зношеними або неправильними зубцями зменшують проріз і підвищують тертя, ведуть до заклинювання ріжучого диска і відскоку.
- f) Глибина ріжучого диска і важелі для фіксації та регулювання нахилу пови-

нні бути міцно і надійно закручені перед початком робіт. Якщо змінювати налаштування ріжучого диска під час роботи, це може привести до заклинювання і відскоку

- g) Будьте особливо обережні при “проникаючих розрізах” в існуючих стінах або інших невидимих зонах. Виступаючий диск може зрізати інші об’єкти і привести до зворотного удару (відскоку).

**Інструкції з безпеки для пилки із зовнішнім маятниковим запобіжником, пили з внутрішнім маятниковим запобіжником, пилки зі знімним запобіжником**

- a) Перед використанням перевірте чи добре закритий нижній запобіжник. Не вмикайте пилу, якщо нижній запобіжник не рухається вільно і не закривається швидко. Ніколи не притискайте і не закручуйте щільно нижній запобіжник у відкритому положенні. Якщо пила випадково впаде, нижній запобіжник може деформуватися. Підніміть нижній запобіжник за допомогою важеля, забезпечивши вільний рух, при якому він не стикається з ріжучим диском або будь-якою іншою частиною при будь-яких кутах і глибині різання.
- b) Перевірте дію пружини нижнього запобіжника. Якщо запобіжник і пружина не працюють правильно, їх необхідно відремонтувати перед використанням. Нижній запобіжник може працювати уповільнено через пошкоджені частини, клейких нашарувань або накопичення стружок.
- c) Нижній запобіжник можна складати вручну тільки при спеціальних видах робіт, таких як виконання “потоплених розрізів” і “складних розрізів”. Підніміть нижній запобіжник за допомогою важеля, поки ріжучий диск не ввійде в оброблюваний матеріал, після чого звільніть. При всіх інших видах різання за допомогою цієї пилки, нижній запобіжник повинен діяти автоматично.
- d) Необхідно переконавшись, що нижній запобіжник закриває ріжучий диск, перед тим, як відкласти пилку на робочий стіл або на підлогу. Незахищений ріжучий диск рухається по інерції і може привести в рух пилу в зворотному на-

прямку, та зрізати все, що попадеться на його шляху. Необхідно дотримуватися період часу, протягом якого ріжучий диск остаточно зупиняється після вимикання запобіжника.

**Детальніші інструкції щодо безпеки для всіх видів пили, включно з поділяючим ножем**

- a) Використовуйте відповідний ніж, що розділяє, для використання ріжучого диска. Ніж повинен бути товще ріжучого диска, але тонше ширини його зубів.
- b) Регулюйте ніж, що розділяє, як це описано в інструкції з експлуатації. Неправильне місце, розташування і вирівнювання ведуть до неефективності ножа при виникненні зворотного удару (відскоку).
- c) Використовуйте ніж завжди, крім випадків виконання так званих розрізів з занурюванням. Ніж необхідно монтувати знову після виконання розрізу з занурюванням. Ніж заважає при виконанні цих розрізів і може призвести до зворотного удару / відскоку.
- d) Для того, щоб ніж міг працювати, його необхідно ввести в оброблювану деталь. При виконанні коротких дій ніж неефективний у разі необхідності запобігання зворотного удару.
- e) Не використовуйте цю пилу, якщо ніж деформований. Навіть незначна деформація може призвести до затримки закриття запобіжника.



Користуйтеся засобами захисту слуху під час тривалої роботи. Вплив шуму може привести до втрати слуху.



Під час роботи використовуйте засоби захисту зору, щоб вберегтися від частинок, що виділяються. Користуйтеся захисними окулярами.



Використовуйте запобіжні засоби проти вдихання пилу. Деякі матеріали можуть містити токсичні складові. Користуйтеся пилозахисною маскою і пристроєм пиловідводу.

- Не обробляйте матеріали, що містять азбест. Азбест вважається канцерогенною речовиною.
- Рекомендується використовувати захисні рукавиці.





**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Перш ніж пов'язати електроінструмент із мережею живлення, переконайтеся, що напруга живлення відповідає зазначеним на таблиці технічним даним електроінструменту.

- Якщо джерело живлення напругою вище зазначеної для електроінструменту, то воно може викликати серйозне ураження оператора електричним струмом і пошкодження електроінструменту.
- Якщо ви не впевнені, не вставляйте штепсель електроінструменту у розетку мережі.
- Якщо джерело живлення напругою нижче зазначеної на таблиці електроінструменту, то воно може привести до пошкодження електродвигуна.
- Для запобігання еventуального перегрівання, завжди розмотуйте кабель із подовжувачем із кабельним барабаном до кінця.
- У разі необхідності використання подовжувача, переконайтеся, що його переріз відповідає номінальному струму електроінструменту, що використовується, а також у справності подовжувача.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Перед виконанням будь-яких робіт із налаштування, ремонту та обслуговування, а також у разі відпадинна напруги живлення обов'язково вимкнути електроінструмент і вийняти штепсель із розетки.

- Не використовуйте електроінструмент з пошкодженим кабелем. Не торкайтеся до ушкодженого кабелю, вийміть штепсель з розетки якщо шнур ушкодився під час роботи. Пошкоджений електрошнур підвищує ризик удару електричним струмом.
- Утримуйте електричний шнур поза робочою зоною цієї машини.
- Перед тим, як розпочати роботу, видаліть з оброблюваного об'єкту всі гвіздки, шурупки тощо. Такі гвіздки, а також інші металеві предмети можуть пошкодити диск та інструмент, що, в свою чергу, може спричинити нещасний випадок.
- Оброблювана деталь повинна бути зафіксована у лещатах або іншим відповідним способом.
- Не дозволяється вмикати електроінструмент під навантаженням. Перед увімкненням інструменту перевірте, щоб диск не торкався оброблюваної поверхні.

- Під час вимкнення електроінструменту дочекайтеся повної зупинки обертання диска перед відділенням машини від оброблюваної деталі.
- Після вимкнення пилки ріжучий диск не слід встановлювати боковим натиском.
- Не торкайтеся ріжучого диску рукою відразу після роботи. Ріжучий диск може бути нагрітий до високої температури, що загрожує опіком шкіри рук.
- Не використовуйте диски різання, параметри яких не відповідають зазначеним у цій інструкції.
- Не використовуйте абразивні диски (для шліфування або різання).
- Не використовуйте тупі та пошкоджені диски. Диски з тупими та неправильно розведеними зубами через дуже вузький пропил призводять до підвищеного тертя, заклинювання диска та до зворотнього удару.
- Не підставляйте руки під оброблювану деталь. Запобіжник не може захищати Вас від диску під оброблюваним об'єктом.
- Глибину різання регулюйте в залежності від товщини матеріалу. З нижньої сторони об'єкта диск не повинен виступати більше, ніж «на один зуб».
- Не використовувати ріжучі диски, основне тіло яких ширше, а ширина зубців з розведенням – менша, ніж товщина розколюючого ножа, котра дорівнює 2 мм.
- Знімати розколюючий ніж можна лише під час врізання шляхом занурення.
- Не слід блокувати рухомий запобіжник, який повністю відкриває ріжучий диск між процесами, в положенні «відкрито».
- Під час блокування ріжучого диска негайно вимкніть машину (важіль вимикача при цьому звільняється).
- Не допускається наявність ганчір'я, мотузок, рушників, кабелів тощо у зоні робіт.
- Електроінструмент слід використовувати тільки за призначенням. Будь-яке інше застосування, що відрізняється від зазначеного у цій інструкції, вважатиметься нецільовим використанням. Виробник не несе жодної відповідальності за збитки і травми, що є наслідком неправильного застосування.
- Для забезпечення правильної експлуатації електроінструменту слід дотримуватися правил безпеки, загальних інструкцій та вказівок щодо роботи, вкладених у цьому документі. Всі споживачі повинні ознайомитися з цією інструкцією експлуатації та знати про потенційні ризики, пов'язані з



роботою інструменту. Не можна допускати дітей і фізично слабких осіб до роботи з електроінструментом. Діти, що знаходяться поблизу робочої зони машини, повинні перебувати під безперервним наглядом. Необхідно вживати запобіжних заходів безпеки. Те ж саме стосується і дотримання основних правил професійної охорони здоров'я і безпеки.

- Виробник не несе будь-якої відповідальності за зміни, що вносяться користувачем, і модифікації машини, а також за пошкодження та збитки, спричинені такими змінами.
- Машину не слід використовувати під відкритим небом під час дощової погоди, у вологому середовищі (після дощу) або поблизу легкозаймистих рідин і газів. Робоче місце повинно бути добре освітлене.

## Ознайомлення з електроінструментом

До того, як розпочати роботу з електроінструментом, ознайомтеся з усіма робочими особливостями й умовами безпеки.

Використовуйте електроінструмент і його комплектуючі тільки за призначенням. Будь-яке інше застосування суворо заборонене.

1. Кнопка блокування вимикача
2. Важіль перемикача
3. Важіль встановлення глибини різання/шкала
4. Паралельний кондуктор/шкала
5. Упорна шайба
6. Гвинт стягування ріжучого диска
7. Підкладна шайба
8. Шайба затискача
9. Розколюючий ніж
10. Рухомий запобіжник
11. Гвинт закріплення розколюючого ножа
12. Гніздо для відведення стружок
13. Гайка налаштування різання під кутом/шкала
14. Гвинт монтажний

## Вказівки щодо роботи

Цей електроінструмент живиться тільки однофазною змінною напругою. Його можна вклучати у розетку живлення без захисних клем, оскільки він має подвійну ізоляцію згідно з EN

60745-1 та IEC 60745. Радіоперешкоди відповідають Директиві Європейського парламенту та Ради щодо електромагнітної сумісності Цей електроінструмент призначений для поперечного та повздовжнього різання деревини по прямій, з кутом зрізу від 0° до 45°.

## ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБОТИ

- Перевірте відповідність напруги електричної мережі живлення величинам, зазначеним на таблиці технічних даних електроінструменту.
- Перевірте, в якому положенні знаходиться вимикач мережі. Електроінструмент слід приєднувати і від'єднувати від мережі живлення тільки у вимкненому положенні вимикача мережі. Якщо вставити штепсель у розетку живлення коли вимикач знаходиться у положенні "увімкнено", двигун може увімкнутися, і це призведе до нещасного випадку.
- Переконайтеся у справності кабелю живлення і штепселя. У разі виявлення пошкодження кабелю, його заміна повинна бути виконана виробником або фахівцем фірмового сервісу щоб уникнути ризику його заміни.
- Перевірте стан диска різання. Використовуйте лише добре заточені диски. Деформовані або тріснути диски слід негайно замінити. Не використовуйте ріжучі диски з швидкоріжучою високолегованою сталі (HSS-сталь).
- Розколюючий ніж не повинен упиратися у ріжучий диск.
- Перевірте, чи вільним є рух рухомого запобіжника.
- Переконайтеся, що оброблюваний матеріал або деталь добре закріплені.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Перед виконанням будь-яких робіт із налаштування, ремонту та обслуговування, а також у разі відпадин напруги живлення обов'язково вимкнути електроінструмент і вийняти штепсель із розетки.

## ВМИКАННЯ - ВИМИКАННЯ

- Вмикання: натисніть на блокуючі кнопку 1 і після цього на важіль вимикача 2.
- Вимикання: відпустіть важіль вимикача 2.

## ВИДАЛЕННЯ ПИЛУ

Під час роботи використовуйте систему видалення пилу. Підключіть пиლოსос в отвір запобіжника, і включіть, перед тим, як приступити до роботи.

## МОНТАЖ И ЗАМІНА РІЖУЧОГО ДИСКА



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Вимикайте штепсель із електромережі.

У стані спокою і при роботі на холостому ходу ріжучий диск покритий рухомих запобіжником 10. Рухомий запобіжник повертається і затримується в цьому положенні. Шестигранним ключем розгвинчується гвинт 6, при чому гайковим ключем підтримується шайба натискання 8 або ріжучий диск встановлюється на дерево. Демонтується шайба 8 та ріжучий диск. Монтаж здійснюється у зворотному напрямку. Опорні поверхні опорної шайби 5, ріжучий диск та шайба затискача мають бути чистими. Напрямок стрілок на ріжучому диску та на нерухомому запобіжнику має співпадати.

Після заміни та до початку робіт включіть машину для роботи на холостому ході протягом 30 секунд. При наявності вібрації змініть диск.

## РЕГУЛЮВАННЯ РОЗКОЛЮЮЧОГО НОЖА

Розколюючий ніж 9 запобігає заклинюванню ріжучого диска. Він повинен бути відрегульований так, аби відстань до верхівки зубців і до глибини різання було не більше ніж 5 мм (див. зображення). Міцно затягується гвинтом з внутрішнім шестигранником 11, який знаходиться з заднього боку нерухомого запобіжника.

## НАЛАШТУВАННЯ ГЛИБИНИ РІЗАННЯ

Глибину різання обирають приблизно на 5 мм більше товщини матеріалу, який обробляється. Слід вивільнити важіль 3, вибрати глибину за шкалою 3 і затягнути важіль 3 до упору. Блокування повинно бути надійним. За необхідності, необхідно відрегулювати стопорний вузол.

## ВСТАНОВЛЕННЯ СТОПОРУ

Послабте монтажний гвинт 14. Вивільніть важіль 3 зі шліців. Встановіть назад важіль 3 проти годинникової стрілки відносно початкового положення. Затягніть монтажний гвинт 14.

## НАЛАШТУВАННЯ КУТА РІЗАННЯ

Послаблюється крильчата муфта 13, налаштовується кут різання за шкалою 13 і знову затягується крильчата муфта 13.

## ПОКАЖЧИК РІЗАННЯ

Ліва проріз на панелі з боку паралельного кондуктора слугує покажчиком під час різання, коли ріжучий диск розташований вертикально, а лівий проріз – коли ріжучий диск нахилений на 45°. Найкраще попередньо зробити пробний зріз.

## ПАРАЛЕЛЬНИЙ ОБМЕЖУВАЧ

Під час різання паралельного краю деталі використовується паралельний кондуктор 4. Ширина різання налаштовується за шкалою 4. Крильчасту гайку необхідно старанно затягнути.

## КОМПЛЕКТУЮЧІ, ЯКІ МОЖУТЬ ВИКОРИСТОВУВАТИСЯ ЦИМ ЕЛЕКТРОІНСТРУМЕНТОМ

- Циркулярний диск з пластинами з твердих сплавів
- Зовнішній діаметр - Ømax150 mm
- Діаметр отвору для встановлення - Ø20 mm

## Обслуговування



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Завжди вимикайте електроінструмент і витягуйте штепсель із розетки перед кожною перевіркою або здійсненням догляду.

## ЗАМІНА ЩІТОК

Електроінструмент оснащений щітками, що вимикаються самостійно. Коли щітки зношуються, машина вимикається автоматично. У такому разі обидві щітки повинні бути замінені одночасно оригінальними щітками у сервісі SPARKY по гарантійному та позагарантійному обслуговуванню.

## ЗАГАЛЬНА ПЕРЕВІРКА

Перевіряйте регулярно всі елементи кріплення і переконайтеся у тому, що вони міцно затягнуті. У тому випадку, якщо який-небудь гвинт послаблений, негайно затягніть його, щоб уникнути ситуацій, пов'язаних із ризиком.

Якщо кабель живлення пошкоджений, заміна повинна бути здійснена виробником або його сервісним фахівцем, щоб уникнути небезпеки, що пов'язана з заміною.

## ОЧИЩЕННЯ

Для безпечної роботи завжди тримайте машину і вентиляційні отвори у чистоті. Регулярно перевіряйте, чи не проникли у вентиляційні отвори електродвигуна або навколо перемикачів пил або сторонні предмети. Використовуйте м'яку щітку та/або струмінь згущеного повітря, щоб усунути пил, що накопичився. Для захисту очей під час прибирання носіть захисні окуляри.

Якщо корпус машини потрібно почистити, протріть його м'якою вологою ганчіркою. Можна використовувати слабкий мийний засіб.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не допускається використання спирту, бензину або інших розчинників. Ніколи не використовуйте препарати, що роз'їдають для чищення пластмасових частин.



**ЗАСТЕРЕЖЕННЯ:** Не допускається контакт води з машиною.

**ВАЖЛИВО!** Щоб забезпечити безпечну роботу з електроінструментом і його надійність, всі дії з ремонту, обслуговування та регулювання (включаючи перевірку і заміну щіток) слід здійснювати у спеціалізованих сервісах SPARKY з використанням тільки оригінальних резервних частин.

## Гарантія

Гарантійний термін електроприладів SPARKY вказаний в гарантійній карті.

Несправності, що з'явилися в результаті природного зношування, перевантаження або неправильного користування, не входять до гарантійних зобов'язань.

Несправності, що з'явилися внаслідок застосування неякісних матеріалів та / або через виробничі помилок, усуваються без додаткової оплати шляхом заміни або ремонту.

Рекламації дефектного електроприладу SPARKY приймаються у тому випадку, якщо прилад буде повернуто постачальнику, або спеціалізованому гарантійного сервісу в не розібраному (початковому) стані.

## Примітки

Уважно прочитайте всю інструкцію з експлуатації, перед тим, як приступити до використання виробу.

Виробник зберігає за собою право вносити у свої вироби поліпшення і зміни, а також змінювати специфікації без попередження.

Специфікації для різних країн можуть відрізнятися.

# Съдържание

Въведение .....	101
Технически данни .....	103
Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти .....	104
Допълнителни указания за безопасност при работа с циркулярни триони .....	106
Запознаване с електроинструмента .....	A/109
Указания за работа .....	B/109
Поддръжка .....	111
Гаранция .....	112

## РАЗОПАКОВАНЕ

В съответствие с общоприетите технологии на производство е малко вероятно новопридобитият от Вас електроинструмент да е неизправен или някоя от частите му да липсва. Ако забележите, че нещо не е наред, не работете с електроинструмента, докато повредената част не бъде заменена или неизправността не бъде отстранена. Неспазването на тази препоръка може да доведе до сериозна трудова злополука.

## СГЛОБЯВАНЕ

Циркулярният трион се доставя опакован и сглобен, с изключение на адаптера за прахоотвеждане и паралелния водач.

## Въведение

Новопридобитият от Вас електроинструмент SPARKY ще надхвърли Вашите очаквания. Той е произведен в съответствие с високите стандарти на качеството на SPARKY, отговарящи на строгите изисквания на потребителя. Лесен за обслужване и безопасен при експлоатация, при правилна употреба този електроинструмент ще Ви служи надеждно дълги години.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Внимателно прочетете цялата инструкция за използване преди да използвате новопридобития си електроинструмент SPARKY. Обърнете специално внимание на текстовете, които започват с думата “Предупреждение”. Вашият електроинструмент SPARKY притежава много качества, които ще улеснят Вашата работа. При разработката на този електроинструмент най-голямо внимание е обърнато на безопасността, експлоатационните качества и надеждността, които го правят лесен за поддръжка и експлоатация.



### Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битовите отпадъци!

Отпадъците от електрически изделия не трябва да се събират заедно с битовите отпадъци. Моля, рециклирайте на местата, предназначени за това. Свържете се с местните власти или представител за консултация относно рециклирането.

## ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА



С оглед опазване на околната среда електроинструментът, принадлежностите и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторно използване на съдържащите се в тях суровини.

За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответния начин.

## ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ

Върху табелката с данни на електроинструмента са означени специални символи. Те предоставят важна информация за изделието или инструкции за неговото ползване.



Двойна изолация за допълнителна защита.



Рязане под наклон.



Свързване към прахосмукачка.



Съответства на приложимите европейски директиви.



Съответства на изискванията на регламентите на Митническия съюз.



Съответства на изискванията на украинските нормативни документи.




Запознайте се с инструкцията за използване.

YYYY-Www    Период на производство, където променливи символи са:  
YYYY - година на производство,  
ww - поредна календарна седмица.

TK              Циркулярен трион.

# Технически данни

Модел	TK 50
Консумирана мощност	800 W
Обороти на празен ход	5800 min <sup>-1</sup>
Максимална дълбочина на рязане:	за диск Ø150 mm
под ъгъл 90°	50 mm
под ъгъл 45°	32 mm
Макс. диаметър на режещия диск	150 mm
Мин. диаметър на режещия диск	140 mm
Диаметър на отвора за присъединяване	20 mm
Тегло (ЕРТА процедура 01/2014)	3,3 kg
Клас на защита (EN 60745-1) 	II

## ИНФОРМАЦИЯ ЗА ШУМ И ВИБРАЦИИ

Стойностите са измерени съгласно EN 60745.

### Излъчване на шум

A-претеглено ниво на звуково налягане L <sub>РА</sub>	97,0 dB (A)
Неопределеност K <sub>РА</sub>	3,0 dB (A)
A-претеглено ниво на звукова мощност L <sub>WA</sub>	108,0 dB (A)
Неопределеност K <sub>WA</sub>	3,0 dB (A)

### Използвайте средства за защита от шума!

### Излъчване на вибрации \*

Обща стойност на вибрациите (векторна сума по трите оси), определена съгласно EN 60745:

#### Рязане на дърво

Стойност на излъчените вибрации a <sub>h</sub>	4,5 m/s <sup>2</sup>
Неопределеност K	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Вибрациите са определени съгласно т. 6.2.7 на EN 60745.

Посоченото в тази инструкция ниво на вибрации е измерено в съответствие с методиката за изпитване, указана в EN 60745 и може да се използва за сравняване на електроинструменти. Нивото на вибрации може да се използва за предварителна оценка на степента на въздействие. Декларираното ниво на вибрации се отнася за основното предназначение на електроинструмента. В случаите, при които електроинструментът се използва за друго предназначение, с други принадлежности или ако електроинструментът не се поддържа добре, нивото на вибрации може да различава от посоченото. В тези случаи нивото на въздействие може значително да нарасне в границите на общия период на работа.

При оценката на нивото на въздействие на вибрации трябва също да се отчита времето, през което електроинструментът е изключен или е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на въздействие в границите на общия период на работа."

Поддържайте електроинструмента и принадлежностите в добро състояние. Пазете ръцете си топли по време на работа - това ще намали вредното въздействие при работа с повишени вибрации.

Прахът, отделен при обработването на материали като оловосъдържащи бои, някои видове дървесина, минерали и метали, може да бъде опасен за здравето. Допирът или вдишването на праха може да предизвика алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на оператора или на намиращи се в близост лица.

Някои видове прах, например от дъб или бук, се считат за канцерогенни, особено в комбинация с добавки за обработка на дървесина (хромат, консерванти). Материал, който съдържа азбест, трябва да се обработва само от специалисти.

- Когато това е възможно, използвайте прахоотвеждане.
- За да се постигне висока степен на прахоулавяне, при работа с този електроинструмент използвайте прахосмукачка, предназначена за събиране на прах от дървесина или за прах от дървесина и/или минерален прах.

- Осигурете добра вентилация на работното място.
  - Препоръчва се използването на защитна маска за прах с филтър клас P2.
- Спазвайте действащите във вашата страна разпоредби за обработване на съответните материали.

## Общи указания за безопасност при работа с електроинструменти



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Четете всички предупреждения и указания за безопасност. Неспазването на предупрежденията и указанията за безопасност може да предизвика поражение от електрически ток, пожар и/или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и указания за бъдещо ползване.

Терминът “електроинструмент” във всички описани по-долу предупреждения се отнася до вашия електроинструмент, захранван от мрежата (с шнур) и/или електроинструмент, захранван от акумулаторна батерия (без шнур).

### 1) Безопасност на работното място

- а) Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление са предпоставка за трудови злополуки.
- б) Не работете с електроинструменти в експлозивни атмосфери при наличие на запалими течности, газове или прах. Електроинструментите образуват искри, които могат да възпламенят праха или парите.
- в) Дръжте децата и страничните лица на разстояние, когато работите с електроинструмент. *Разсейването може да доведе до загуба на контрол от Ваша страна.*

### 2) Електрическа безопасност

- а) Щепселите на електроинструментите трябва да съответстват на контактите. Никога не променяйте щепсела по какъвто и да било начин. Не използвайте каквито и да са адаптерни щепсели за електроинструменти със защитно заземяване. *Употребата на непроме-*

*ни щепсели и съответстващите им контакти намалява риска за поражение от електрически ток.*

- б) Избягвайте допир на тялото до земя или до заземени повърхности, такива като тръби, радиатори, кухненски печки и хладилници. *Ако тялото ви е заземено, съществува повишен риск от поражение от електрически ток.*
  - в) Не излагайте електроинструментите на дъжд или във влажна среда. *Проникването на вода в електроинструмента повишава риска от поражение от електрически ток.*
  - г) Използвайте шнура по предназначение. Никога не използвайте шнура за носене на електроинструмента, опъване или изваждане на щепсела от контактното гнездо. Дръжте шнура далече от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. *Уредени или оплетени шнурове повишават риска за поражение от електрически ток.*
  - д) При работа с електроинструмента на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито.
  - е) Ако работата с електроинструмента във влажна среда е неизбежна, използвайте предпазно устройство, задействано от остатъчен ток, за прекъсване на захранването. *Използването на предпазно устройство намалява риска от поражение от електрически ток.*
- ### 3) Лична безопасност
- а) Бъдете бдителни, работете с повишено внимание и проявявайте благоразумие, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влияние на наркотици, алкохол или медикаменти. *Момент на невнимание при работа с електроинструмент може да предизвика сериозна трудова злополука.*
  - б) Използвайте лични предпазни средства. Носете винаги средства за защита на очите. *Лични предпазни средства, като маска против прах, неплъзгащи се безопасни обувки, защитен шлем*



или средства за защита на слуха, използвани при конкретните условия, намаляват риска от трудови злополуки.

c) Избягвайте неволно пускане. Убедете се, че прекъсвачът е в изключено положение преди включване към източник на захранване и/или акумулаторна батерия, преди да го вземете или пренасяте. Носенето на електроинструмент с пръст върху прекъсвача или свързането към източник на захранване на електроинструмент с прекъсвач във включено положение е предпоставка за трудова злополука.

d) Отстранете всеки ключ за затягане или гаечен ключ преди включване на електроинструмента. Ключ за затягане или гаечен ключ, прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да предизвика трудова злополука.

e) Не се пресягайте. Поддържайте правилен строеж и равновесие през цялото време. Това позволява по-добро управление на електроинструмента при неочаквани ситуации.

f) Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косите си, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Широки дрехи, бижута или дълги коси могат да се захванат от движещи се части.

g) Ако електроинструментът е снабден с приспособления за засмукване и улавяне на прах, убедете се, че те са свързани и правилно използвани. Използването на тези устройства може да намали свързаните с прах опасности.

#### 4) Използване и грижи за електроинструментите

a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте правилно избрания електроинструмент според приложението. Правилно избраният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно при обявения режим на работа, за който е проектиран.

b) Не използвайте електроинструмента, ако прекъсвачът не превключва във включено и изключено положение. Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван с прекъсвач, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

c) Разединете щепсела от захранващата мрежа преди да извършите всякакви настройки, преди замяна на принадлежности или преди да приберете електроинструмента за съхранение. Тези предпазни мерки за безопасност намаляват риска от неволно пускане на електроинструмента.

d) Съхранявайте неизползваните електроинструменти на места, недостъпни за деца и не позволявайте на обслужващи лица, които не познават електроинструмента или не са запознати с тези инструкции, да работят с него. Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.

e) Поддържайте електроинструментите. Проверявайте движещите се части дали функционират нормално и се движат свободно, целостта и изправността на частите, както и за всякакво друго обстоятелство, което може неблагоприятно да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди по-нататъшно използване. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електроинструменти.

f) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да блокират и са по-лесни за управление.

g) Използвайте електроинструмента, принадлежностите и частите на инструмента и т.н. в съответствие с тези инструкции и по начин, предвиден за конкретния тип електроинструмент, като вземате предвид работните условия и работата, която трябва да се извършва. Използването на електроинструмента за работа, различна от тази, за която е проектиран, може да предизвика опасна ситуация.

#### 5) Обслужване

a) Поддържайте вашия електроинструмент при квалифициран специалист по ремонта, като използвате само оригиналните резервни части. Това осигурява запазването на безопасността на електроинструмента.

# Допълнителни указания за безопасност при работа с циркулярни триони

## Инструкции за безопасност за всички триони

- !** **ОПАСНОСТ:** Дръжте ръцете си далеч от зоната на рязане и тази на режещия диск. Дръжте с другата си ръка допълнителната ръкохватка или корпуса на двигателя. *Когато и двете ръце държат триона, те не може да бъдат наранени от режещия диск.*
- b) **Не хващайте под обработвания детайл.** *Предпазителят не може да ви предпази от режещия диск под обработвания детайл.*
- c) **Съобразете дълбочината на рязане с дебелината на обработваемия детайл.** *Тя би трябвало да е по-малка от една цяла височина на зъб, видима под обработваемия детайл.*
- d) **Не дръжте никога обработвания детайл, който режете, в ръцете си или над крака ви. Закрепвайте детайла стабилно.** *Важно е детайлът да е добре закрепен, за да се намали до минимум опасността от допир до тялото, приклепване на режещия диск или загуба на контрол.*
- e) **Хващайте електроинструмента по изолираните повърхности на ръкохватката, когато изпълнявате работа, при която режещият инструмент може да се допре до скрити проводници на ток или до собствения му шнур.** *Допир до проводник под напрежение поставя също така металните части на електроинструмента под напрежение и води до поражение от електрически ток на оператора.*
- f) **Когато режете продължително, използвайте винаги ограничител или прав водач по ръба.** *Това подобрява точността на рязане и намалява възможността режещия диск да се заклини.*
- g) **Винаги използвайте режещи дискове с правилната големина и форма на отворите за присъединяване (ромбoidен или кръгъл).** *Режещи дискове,*

*които не се присъединяват правилно към монтажната част на триона, не се въртят в кръг и водят до загуба на контрол.*

- h) **Никога не използвайте повредени или неподходящи подложни шайби или болтове.** *Подложните шайби и болтове са конструирани специално за вашия трион, за оптимално изпълнение и безопасност при работа.*

## Други инструкции за безопасност за всички триони

### Причини и предпазване на оператора от обратен удар:

- обратен удар е внезапна реакция вследствие на притиснат, заклинен или неправилно поставен режещ диск, водеща до излизане на триона от контрол и отскачане нагоре и извън обработвания детайл, в посока към оператора;
- когато режещият диск се заклини или се притисне в затварящия се процеп на триона, режещият диск блокира и реактивната сила от двигателя внезапно отклонява триона обратно в посока към оператора;
- ако режещият диск превърта или е неправилно насочен в разреза, зъбите от долната страна на режещия диск може да се забият в повърхността на обработвания детайл, вследствие на което режещият диск се придвижва навън (изкачва се по дънера) и трионът отскача обратно в посока към оператора.

Обратен удар е вследствие на погрешна употреба на триона и/или неправилни процедури или условия за работа. Той може да се предотврати чрез подходящи предпазни мерки като описаните по-долу:

- a) **Дръжте здраво триона с две ръце и изнесете раменете в положение, в което можете да овладеете силата на обратния удар.** *Стойте винаги встрани от режещия диск, никога режещият диск не трябва да е на една линия с вашето тяло. При обратен удар трионът може да отскочи назад, операторът обаче може чрез подходящи предпазни мерки да овладее силата на обратния удар.*
- b) **Когато режещият диск се заклини или когато искате да прекъснете работа по друга причина, изключете триона и оставете режещия диск в детайла до окончателното му спиране.** *Никога не опитвайте да отстранявате триона*

от детайла или да дърпате назад, докато режещият диск се върти, защото може да възникне обратен удар. Установете и отстранете причината за заклиняването на режещия диск.

- c) Когато пуснете отново в действие трион, който е останал в обработвания детайл, центрирайте режещия диск в процепа на рязане и проверете дали режещите зъби не са заклинени в материала. Ако режещият диск е заклинен, може да отскочи навън от обработвания детайл или да стане причина за обратен удар, когато трионът се пусне отново.
- d) Подпирайте големите плотове, за да намалите риска от заклиняване на режещия диск от обратен удар. Големите плотове могат да се огънат от собственото си тегло. Опорите трябва да са разположени под плата от двете страни, в близост до линията на рязане и в близост до ръбовете.
- e) Не използвайте износени или повредени режещи дискове. Режещи дискове с износени или неправилни зъби стесняват прореза и предизвикват повишено трене, заклиняване на режещия диск и обратен удар.
- f) Дълбочината за режещия диск и лостовете за фиксиране и регулиране на наклон трябва да бъдат затегнати здраво и сигурно преди започване на рязането. Когато по време на рязане промените настройките за режещия диск, това може да причини заклиняване и обратен удар.
- g) Бъдете особено предпазливи при "потъващи разрези" в съществуващи стени или други невидими зони. Подаващият се диск може да среже обектите и да причини обратен удар.

**Инструкции за безопасност за триони с външен махаловиден предпазител, трион с вътрешен махаловиден предпазител, триони с изтеглящ се предпазител:**

- a) Проверете долния предпазител дали е добре затворен преди всяка употреба. Не пускайте триона, ако долният предпазител не се движи свободно и не се затваря веднага. Никога не притискайте и не стягайте плътно долния предпазител в отворено положение.

Ако трионът падне случайно, долният предпазител може да се изкриви. Повдигнете долния предпазител с прибиращия лост и осигурете свободното му движение и да не се допира до режещия диск или до всяка друга част при всички ъгли и дълбочини на рязане.

- b) Проверете функцията на пружината за долния предпазител. Ако предпазителят и пружината не работят правилно, те трябва да се ремонтират преди употреба. Долният предпазител може да действа забавено от повредени части, лепкави наслоявания или натрупвания от стружки.
- c) Долният предпазител може да се прибира ръчно само при специални рязания като "потъващи разрези" и „сложни разрези“. Повдигнете долния предпазител с прибиращия лост, докато режещият диск навлезе в материала и след това го освободете. При всички други видове рязания с триона, долният предпазител трябва да действа автоматично.
- d) Винаги следете долният предпазител да е покрил режещия диск, преди да оставите триона върху работната маса или пода. Незащитен, движещ се по инерция режещ диск, може да задвижи триона срещу посоката на рязане и да среже каквото му е насреща. Трябва да се знае времето, за което режещият диск спира напълно, след изключване на предпазителя.

**Допълнителни инструкции за безопасност за всички триони с разделящ (процепващ) нож**

- a) Използвайте подходящ разделящ нож за използвания режещ диск. Разделящият нож трябва да е по-дебел от дебелината на тялото на режещия диск, но по-тънък от широчината на неговите зъби.
- b) Регулирайте разделящия нож, както е описано в инструкцията за експлоатация. Неправилно място, разположение и подравняване правят разделящия нож неефективен при предотвратяване на обратен удар.
- c) Винаги използвайте разделящ нож, освен при потъващи разрези. Разделящият нож трябва да бъде монтиран отново след потъващ разрез. Разделя-

щият нож пречи при потъващи разрези и може да предизвика обратен удар.

- d) **За да може разделящият нож да работи, той трябва да е навлязъл в обработваемия детайл.** При къси разрези разделящият нож е неефективен за предотвратяване на обратен удар.
- e) **Не работете с триона, ако разделящият нож е изкривен.** Дори незначителна повреда може да забави затварянето на предпазителя.



**Използвайте средства за защита на слуха при продължителна работа.** Интензивният шум по време на работа може да предизвика слухови увреждания.



**По време на работа използвайте средства за защита на зрението, за да се предпазите от хвърчащи частици.** Носете защитни очила.



**Вземете предпазни мерки срещу вдишване на прах.** Някои материали могат да съдържат токсични съставки. Носете прахозащитна маска. Използвайте устройство за прахоотвеждане.

- Не обработвайте материали, съдържащи азбест. Азбестът се счита за канцерогенно вещество.
- Препоръчва се използването на защитни ръкавици.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Преди да свържете електроинструмента към захранващата мрежа, убедете се че захранващото напрежение отговаря на посоченото върху табелката с технически данни на електроинструмента.

- Източник на захранване с напрежение, по-високо от посоченото за електроинструмента, може да предизвика както сериозно поражение от електрически ток върху оператора, така и повреда на електроинструмента.
- Ако имате някакви колебания, не поставяйте щепсела на електроинструмента в контактното гнездо.
- Използването на източник на захранване с напрежение, по-ниско от обозначеното върху табелката на електроинструмента, ще увреди електродвигателя.
- За да се предотврати евентуално прегряване, винаги развивайте докрай кабела от удължител с кабелен барабан.

- Когато се налага използването на удължител, убедете се, че сечението му отговаря на номиналния ток на използвания електроинструмент, както и в изправността на удължителя.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди извършване на всякаква настройка, обслужване или поддръжка и при отпадане на захранващото напрежение.

- Не използвайте електроинструмента с повреден кабел. Не докосвайте повредения кабел и извадете щепсела от контакта, ако кабелът се повреди по време на работа. Повредените кабели повишават риска от токов удар.
- Дръжте захранващия кабел извън работния обсег на машината.
- Преди започване на работа отстранете от обработвания детайл всички гвоздеи, винтове и други тела. При връзване в гвоздей или друго метално тяло можете да повредите диска и електроинструмента, което е предпоставка за трудова злополука.
- Фиксирайте обработвания детайл в менгеме или по друг подходящ начин.
- Не включвайте машината под товар. Преди да включите машината се убедете, че дискът не допира обработваната повърхност.
- Винаги изключвайте електроинструмента и изчакайте до пълното спиране на въртене на диска, преди да отдръпнете машината от обработвания детайл.
- След изключване режещият диск да не се спира чрез страничен натиск.
- Не докосвайте диска веднага след преустановяване на работа с него. Дискът може да бъде много горещ и да получите изгаряне на кожата.
- Да не се използват режещи дискове, чиито параметри не съответстват на посочените в тази инструкция.
- Да не се използват абразивни дискове (за шлифване или рязане).
- Не използвайте износени или повредени режещи дискове. Когато дисковете са износени или с неправилно извършен чапраз, разрязваната междина е тясна, поради което силно се увеличават триенето, както и опасността от заклиняване и отскок.
- Не посягайте с ръце под обработвания детайл. Предпазителят не може да ви за-

щити от режещия диск под обработвания детайл.

- Регулирайте дълбочината на рязане според дебелината на материала. Оставете не повече от един зъб да се показва от долната страна на материала.
- В работната област не се допуска наличие на парцали, кърпи, кълчища, канап, шнурове и др.
- Да не се използват режещи дискове, чието основно тяло е по-дебело, а ширината на зъбите с чапраза - по-малка от дебелината на процепващия нож, която е 2 mm.
- Процепващият нож да не се сваля, освен при връзване чрез потапяне.
- Подвижният предпазител, който покрива напълно режещия диск между отделните операции, да не се блокира в положение "отворено".
- При блокиране на режещия диск веднага да се изключи машината (освобождава се лостът на прекъсвача).
- Електроинструментът трябва да се използва само по предназначение. Всякаква друга употреба, различаваща се от описаната в тази инструкция, ще се счита за неправилна употреба. Отговорността за всякаква повреда или нараняване, произтичащи от неправилна употреба, ще се носи от потребителя, а не от производителя.
- За да експлоатирате правилно този електроинструмент, трябва да съблюдате правилата за безопасност, общите инструкции и указанията за работа, посочени тук. Всички потребители трябва да са запознати с тази инструкция за използване и информирани за потенциалните рискове при работата с електроинструмента. Деца и физически слаби хора не трябва да използват електроинструмента. Децата трябва да бъдат под непрекъснато наблюдение ако се намират в близост до място, където се работи с електроинструмента. Задължително е да предприемете и превантивни мерки за безопасност. Същото се отнася и за спазването на основните правила за професионалното здраве и безопасност.
- Производителят не носи отговорност за извършени от потребителя промени върху електроинструмента или за повреди, предизвикани от подобни промени.
- Електроинструментът е предназначен за работа в помещения и зони с нормална пожарна опасност съгласно "НАРЕДБА № 13-1971 за строително-технически правила и норми за осигуряване на безопасност при

пожар". Не се допуска използването му във взривоопасна и пожароопасна среда, при температура на околния въздух над 40°C, в особено влажна среда, при наличие на валяжи и в химически активна среда. Работното място трябва да е добре осветено.

## Запознаване с електроинструмента

Преди да започнете да работите с електроинструмента се запознайте с всички оперативни особености и условия за безопасност.

Използвайте електроинструмента и принадлежностите му само по предназначение. Всяко друго приложение е изрично забранено.

1. Блокиращ бутон на прекъсвача
2. Лост на прекъсвача
3. Лост за фиксиране дълбочината на рязане/скала
4. Паралелен водач/скала
5. Упорна шайба
6. Винт за стягане на режещия диск
7. Подложна шайба
8. Притискаща шайба
9. Процепващ нож
10. Подвижен предпазител
11. Винт за закрепване на процепващия нож
12. Гнездо за отвеждане на стърготините
13. Гайка за настройване на рязането под наклон/скала
14. Винт монтажен

## Указания за работа

Този електроинструмент се захранва само с еднофазно променливо напрежение. Може да се присъединява към контакти без защитни клеми, тъй като е с двойна изолация съгласно EN 60745-1 и IEC 60745. Радиосмущенията съответстват на Директивата за електромагнитна съвместимост.

Този електроинструмент е предназначен за надлъжно и напречно рязане на дърво по права линия с ъгъл на среза от 0° до 45°.

### ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ РАБОТА

- Проверете дали напрежението на електрическата мрежа отговаря на това, означено върху табелката с технически данни на електроинструмента.

- Проверете в какво положение се намира прекъсвачът. Електроинструментът трябва да се присъединява и отделя от захранващата мрежа само при изключен прекъсвач. Ако поставите щепсела в контакт докато прекъсвачът е във включено положение, електроинструментът веднага ще се задейства, което е предпоставка за злополука.
- Убедете се в изправността на захранващия кабел и щепсел. Ако захранващият кабел е повреден, замяната трябва да се извърши от производителя или от негов сервизен специалист, за да се избегнат опасностите от замяната.
- Проверете състоянието на режещия диск. Да се употребяват само добре заточени дискове. Спукани или деформирани дискове да се сменят веднага. Да не се употребяват режещи дискове от високолегирана бързорезеща (HSS) стомана.
- Процепващият нож да не опира в режещия диск.
- Проверете дали подвижният предпазител се движи свободно.
- Здраво ли е закрепен детайлът или материалът, който ще се обработва.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте електроинструмента и изваждайте щепсела от контакта преди извършване на всякава настройка, обслужване или поддръжка и при отпадане на захранващото напрежение.

## ПУСКАНЕ - СПИРАНЕ

- Пускане: натиска се блокиращият бутон 1 и след това - лостът на прекъсвача 2.
- Спиране: отпуска се лостът на прекъсвача 2.

## ПРАХООТВЕЖДАНЕ:

Използвайте прахосмукачка по време на работа. Присъединете прахосмукачката в отвора на предпазителя и я включете преди да започнете среза.

## МОНТИРАНЕ И СМЯНА НА РЕЖЕЩИЯ ДИСК



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Изключете щепсела от захранващата мрежа!

В покой и при работа на празен ход режещият диск е покрит от подвижния предпазител 10. Подвижният предпазител 10 се обръща и се задържа в това положение. С шестостенния ключ се развива винт 6, като с гаечен ключ се държи притискащата шайба 8 или режещият диск се поставя върху дърво. Демонтират се шайба 8 и режещия диск. Монтирането става в обратен ред. Опорните повърхнини на упорната шайба 5, режещия диск и притискащата шайба 8 трябва да бъдат чисти. Посоките на стрелките върху режещия диск и неподвижния предпазител трябва да съвпадат. След смяна и преди започване на работа пуснете машината да поработи на празен ход за 30 секунди. При наличие на вибрации заменете диска.

## РЕГУЛИРАНЕ НА ПРОЦЕПВАЩИЯ НОЖ

Процепващият нож 9 предотвратява заклиняването на режещия диск при надлъжно рязане. Той трябва да бъде регулиран така, че разстоянието до върховете на зъбите и до дълбочината на рязане да бъде не повече от 5 mm (виж изобразението). Притяга се добре чрез винта с вътрешен шестостен 11, намиращ се от задната страна на неподвижния предпазител.

## НАСТРОЙВАНЕ ДЪЛБОЧИНАТА НА РЯЗАНЕ

Дълбочината на рязане се избира да бъде около 5 mm по-голяма от дебелината на материала. Разхлабва се лост 3, настройва се дълбочината на рязане по скала 3 и лост 3 се затяга отново. Ако е необходимо, регулирайте застопоряващия възел.

## РЕГУЛИРАНЕ НА ЗАСТОПОРЯВАНЕТО

Развийте монтажния винт 14. Извадете лоста 3 от шлиците. Монтирайте обратно лоста 3 в положение, завъртяно обратно на часовниковата стрелка, спрямо първоначалното. Монтирайте обратно и затегнете монтажния винт 14.

## НАСТРОЙВАНЕ ЪГЪЛА НА РЯЗАНЕ

Разхлабват се гайки 13, настройва се ъгълът на рязане по скала 13 и се затягат отново гайки 13.



## УКАЗАТЕЛ НА РЯЗАНЕТО

Десният прорез върху плата от страната на паралелния водач (маркирана с "0°") служи като указател при рязането с вертикален режещ диск, а левият прорез - при наклон на режещия диск 45°. Най-добре е да се направи предварително пробен срез.

## ПАРАЛЕЛЕН ОГРАНИЧИТЕЛ

При рязане, успоредно на ръба на детайла, се използва паралелният водач 4. Ширината на рязане се настройва по скала 4. Необходимо е крилчатата гайка да се затегне добре.

## ПРИНАДЛЕЖНОСТИ, КОИТО МОГАТ ДА БЪДАТ ИЗПОЛЗВАНИ С ТОЗИ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТ

Циркулярен диск с твърдосплавни пластини  
Външен диаметър - Ømax150 mm  
Диаметър на отвора за присъединяване - Ø20 mm

## Поддръжка



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Винаги изключвайте електроинструмента и изважвайте щепсела от контакта преди всякаква проверка или поддръжка.

## ПОДМЯНА НА ЧЕТКИТЕ

Електроинструментът е снабден със самоизключващи се четки. Когато четките се износят, двете четки трябва да се подменят едновременно с оригинални четки в сервиз на SPARKY за гаранционна и извънгаранционна поддръжка."

## ОБЩА ПРОВЕРКА

Проверявайте редовно всички крепежни елементи и се уверете, че те са здраво притегнати. В случай, че някой от винтовете се е разхлабил, го затегнете незабавно, за да избегнете рискови ситуации.

Ако захранващият кабел е повреден, замената трябва да се извърши от производителя или негов сервизен специалист, за да се избегнат опасностите от замената.

## ПОЧИСТВАНЕ

За безопасна работа поддържайте винаги чисти машината и вентилационните отвори. Редовно проверявайте дали във вентилационната решетка близо до електродвигателя или около превключвателите не е проникнал прах или чужди тела. Използвайте мека четка за да отстраните събралия се прах. За да предпазите очите си, по време на почистването носете защитни очила.

Ако корпусът на машината се нуждае от почистване, избършете го с мека влажна кърпа. Може да се използва слаб препарат за миене.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не се допуска употребата на спирт, бензин или други разтворители. Никога не използвайте разяждащи препарати за почистване на пластмасовите части.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не се допуска влизането на вода в контакт с машината.

**ВАЖНО!** За да се осигури безопасната работа с електроинструмента и неговата надеждност, всички дейности по ремонта, поддръжката и регулирането (включително проверката и подмяната на четките) трябва да се извършват в оторизираните сервизи на SPARKY с използване само на оригинални резервни части.



## **Гаранция**

---

Гаранционният срок на електроинструментите SPARKY се определя в гаранционна карта.

Неизправности, появили се в следствие на естествено износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от гаранционните задължения.

Неизправности, появили се в следствие на влагане на некачествени материали и/или производствени грешки, се отстраняват без допълнително заплащане чрез замяна или ремонт.

Рекламация на дефектирал електроинструмент SPARKY се признава, когато машината се върне на доставчика или се представи на оторизиран гаранционен сервиз в неразглобено (първоначално) състояние.

## **Забележки**

---

Внимателно прочетете цялата инструкция преди да използвате това изделие.

Производителят си запазва правото да въвежда подобрения и промени в своите изделия и да променя спецификациите без предупреждение.

Спецификациите могат да се различават за отделните страни.